

ܩܘܿܝܿܢܿܐ ܕܿܗܿܝܿܠܿܘܿܕܿܘܿܢܿܐ ܕܿܝܿܘܿܢܿܐ ܕܿܩܿܝܿܢܿܐ ܕܿܩܿܝܿܢܿܐ
ܝܿܘܿܕܿܝܿܢܿܐ ܕܿܩܿܝܿܢܿܐ ܕܿܩܿܝܿܢܿܐ ܕܿܩܿܝܿܢܿܐ

CATALOGUE

DE LA

BIBLIOTHÈQUE SYRO-CHALDÉENNE

DU COUVENT DE NOTRE-DAME DES SEMENCES

PRÈS D'ALQOŠ (IRAQ)

PAR

LE P. JACQUES VOSTÉ O. P.



ROME
BUREAUX DE L' « ANGELICUM »
15 Via S. Vitale — V.

PARIS
LIBR. ORIENTALISTE P. GEUTHNER
13 Rue Jacob — VI^e.

1929

ܟܬܝܒܢ ܕܝܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

CATALOGUE
DE LA
BIBLIOTHÈQUE SYRO-CHALDÉENNE
DU COUVENT DE NOTRE-DAME DES SEMENCES
PRÈS D'ALQOŠ (IRAQ)
PAR
LE P. JACQUES VOSTÉ O. P.



ROME
BUREAUX DE L' « ANGELICUM »
15 Via S. Vitale — V.

PARIS
LIBR. ORIENTALISTE P. GEUTHNER
13 Rue Jacob — VI^e.

1929

EXTRAIT DE L'ANGELICUM
1928

PRÉFACE

A neuf heures au nord de Mossoul se trouve Alqoš, le village béni du prophète Nahum. Il est bâti en contrefort d'une chaîne de montagnes qui s'étend vers l'orient. A une demi-heure à peu près du village s'enfonce dans la montagne une profonde vallée, qui est barrée par une ligne de rochers abrupts s'élevant à pic à une très grande hauteur. C'est la montagne de Beit 'Edrai (ܒܝܬ ܐܕܪܝ), l'emplacement du fameux couvent que Rabban Hormizd y fonda vers la fin du VI^e siècle (*).

Au milieu de roches escarpées et de grottes blanchâtres l'œil découvre quelques pans de mur de l'ancien monastère et l'imposante façade, brunie au soleil, de l'église moderne. Mais de là-haut la vue s'étend sur toute la plaine mossouliote jusqu'à Teleskof, Telkef et, quand le jour est clair, jusqu'à la blanche Mossoul sise sur le Tigre.

Si grande fut l'influence de ce monastère sur toute la vie religieuse de l'église nestorienne, que les patriarches fixèrent, dès le XV^e siècle, leur résidence au village voisin d'Alqoš; de neuf d'entre eux on voit encore les pierres sépulcrales à côté de l'église de Rabban Hormizd. C'est d'ici

(* Cf. E. A. W. BUDGE, *The Book of Governors*, vol. I, p. CLVII-CLXXIII: *Rabban Hormizd and his Monastery*.

également qu'est parti le premier mouvement de réunion avec Rome — comme réaction d'ailleurs contre la vie relâchée des patriarches — dans la personne de Jean Soulaqa, moine de Rabban Hormizd, préconisé patriarche des Chaldéens le 9 avril 1553 ⁽¹⁾.

Les nombreux manuscrits chaldéens, conservés dans nos bibliothèques, attestent que le couvent et le village d'Alqoş ont été à travers les siècles un foyer intense de production littéraire: manuscrits bibliques et liturgiques, philosophiques et théologiques, la plupart ont été écrits au village ou au monastère. Si bien que les Alqochiens se glorifient avec droit de ce que leur village a été « l'imprimerie manuscrite » de leur nation. Que de fois ils me l'ont dit!

A la fin du XVIII^e siècle le couvent de Rabban Hormizd se trouva abandonné, ses biens et livres dispersés. Après de nombreuses difficultés Gabriel Dambo, né à Mardin en 1774, réussit enfin à occuper les ruines de l'ancien monastère. Ce fut en 1808. Bientôt il se vit entouré d'un groupe élu d'âmes éprises d'idéal religieux. Ils s'engagèrent à vivre selon la règle monastique de Saint Antoine en union avec Rome la grande (ܩܘܕܝܫܐ ܕܩܘܪܕܝܢܐ), qui approuva définitivement leurs constitutions par le décret *Monachorum instituta* du 26 septembre 1845 ⁽²⁾.

Cette première génération des moines Chaldéens de Rabban Hormizd, dignes émules de leurs devanciers, s'est livrée avec grande ardeur à la transcription des livres. Un bon nombre d'ouvrages de la bibliothèque actuelle date de cette période de restauration.

⁽¹⁾ Cf. J. S. ASSEMANI, *Bibl. Orient.*, t. I, p. 523-534. — A son retour en Orient Jean Soulaqa était accompagné par deux Dominicains Maltais, le fr. Ambroise Butigella et le fr. Antonin de Sagra. Nous avons publié pour la première fois la relation de cette mission dans les *Analecta O. P.* 1925, p. 261-278: *Missio duorum fratrum melitensium O. P. in Orientem saeculo XVI, et relatio, nunc primum edita, eorum quae in istis regionibus gesserunt.*

⁽²⁾ Cf. P. MARTIN, *La Chaldée* (Rome, 1867) pp. 77-88; S. GIAMIL, *Genuinae relationes inter Sedem Apostolicam et Assyriorum Orientalium seu Chaldaeorum Ecclesiam* (Rome, 1912) pp. 80-83 (notes).

Cependant l'ancien monastère de Rabban Hormizd avec ses grottes disséminées dans la montagne ne semblait pas favorable à la discipline religieuse et à la sécurité des moines. Grâce à la munificence du Saint-Siège ils purent bâtir dans la plaine, en face de l'ancien monastère, à une vingtaine de minutes à l'est d'Alqoš, un vaste cloître régulier avec une belle église dédiée à Notre-Dame des Semences. Les moines s'y transportèrent en 1869 ⁽¹⁾, et avec les moines vinrent les livres. Dorénavant il ne faut plus parler de la bibliothèque de Rabban Hormizd mais du couvent de N.-D. des Semences (ܩܘܿܝܿܘܿܢܿܐ ܕܢܘܿܬܿܪܿܐ ܕܫܘܿܡܿܥܿܢܿܐ). A Rabban Hormizd, appelé aussi le couvent supérieur (ܩܘܿܝܿܘܿܢܿܐ ܕܫܘܿܡܿܥܿܢܿܐ), il ne reste que deux prêtres et quelques moines.

Pendant l'été de 1902 Mgr Addaï Scher, encore simple prêtre, passa quelques semaines au couvent de N.-D. des Semences, et y recueillit les notes qui lui servirent à rédiger la « Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du couvent de Notre-Dame des Semences » ⁽²⁾. Cette notice, comme les autres que le très regretté prélat publia sur différentes bibliothèques d'Orient, a rendu de grands services. Cependant il ne put décrire que 153 volumes ⁽³⁾.

Jusqu'à cette époque les livres syro-chaldéens se trouvaient mêlés aux ouvrages les plus disparates arabes et européens dans une seule bibliothèque, à côté de l'église. Le T. R. P. Samuel Giamil, chercheur de vieux livres autant qu'apôtre zélé — comme on le verra en parcourant ce catalogue — recueillit tous les livres syriaques et chaldéens dans une bibliothèque spéciale.

⁽¹⁾ Cf. cod. 31.

⁽²⁾ *Journal Asiatique*, Mai-Juin, pp. 479-512, et Juillet-Août, pp. 56-82 (1906); tiré à part 65 pages.

⁽³⁾ Nous avons constaté avec regret de nombreuses inexactitudes dans ces descriptions; inutile de les signaler en détail. Après avoir dépouillé une première fois toute la bibliothèque, nous avons eu entre les mains, grâce à l'obligeance de Mgr Jacques Eugène Manna, la *Notice* de Mgr Scher, et avons eu occasion de vérifier à nouveau toutes nos données.

C'est là que nous avons pu travailler à loisir du mois d'octobre 1926 à la fin de février 1927, et examiner les 330 manuscrits, qu'on trouvera décrits et analysés dans ce catalogue. Nous n'avons pas pu tenir compte des cotes anciennes de Mgr Addaï Scher; pour en faciliter la recherche nous donnons dans le texte et à la fin la correspondance avec le catalogue nouveau.

Notre travail ne s'est pas fait non plus dans des conditions absolument favorables. A Alqoš nous ne disposions pas des livres européens qui auraient pu nous aider dans l'identification de tel ou tel traité anonyme; et ici, à Rome, au moment de la rédaction définitive, nous sommes loin des volumes à décrire; d'où parfois quelque hésitation que seul un examen nouveau pourrait dissiper.

Nous tenons à remercier de manière toute particulière le Rév^m Père Joseph Dadišo Naggiar qui, non seulement nous a accordé l'hospitalité la plus fraternelle, mais nous a aidé de toutes manières dans notre recherche des vieux trésors littéraires de la Chaldée chrétienne.

Rome, Collège Angélique, août 1927.

Au cours de ce travail les deux lettres *A. S.* sont un renvoi à la *Notice* susmentionnée de Mgr Addaï Scher sur la bibliothèque de Notre-Dame des Semences. Nous citons quelques fois R. Duval, *La Littérature Syriaque* (3^e éd., 1907), et A. Baumstark, *Geschichte der syrischen Literatur* (1922). La *Bibliotheca Orientalis* de J. S. Assemani est désignée par les initiales *B. O.*

I.

LIVRES SAINTS.

CODEX I. — ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ « Livre de la Loi ».

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 22, composé de 20 cahiers, 28 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 9 mars 2039 des Grecs (1728 de notre ère) à Alqoš, du temps de Mar Elia X (Denḥa) patriarche catholicos, par le diacre Hanna, fils du prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elias, à la demande du prêtre Abdelkarim d'Amed pour le couvent de Mar 'Abdišo' du village de Dērē (ܠܘܚܘܬܐ) (1).

CODEX II. — Idem.

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 22, composé de 22 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 27 mars 1857 à Rabban Hormizd par le moine Abraham, fils de 'Abbo, fils de Behnam de la ville de Kerkouk. [A. s. 1]

CODEX III. — ܠܘܚܘܬܐ ܕܘܫܬܐ ܠܘܚܘܬܐ « Livre des Sessions ». Deuxième partie du canon syro-chaldéen comprenant les livres suivants: Josué, Juges, I-II Samuel, I-II Rois, Proverbes, Ecclés., Ruth, Cantique et Job.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21.5, composé de 27 cahiers, 28 lignes la page. — Achevé le 15 juin 1817 à Rabban Hormizd par le moine Joseph Audo, qui devint patriarche des Chaldéens (1847-1878). [A. s. 2]

(1) Ces manuscrits bibliques reproduisent tous la Pešitta, excepté le cod. 16. Tous les manuscrits de ce catalogue sont en papier, excepté les cod. 15 et 16. Tous sont en caractères nestoriens, sauf indication contraire. Les cahiers sont régulièrement de 10 feuillets (20 pages). Dans l'indication de la date il s'agit toujours de notre ère, quand le contraire n'est pas dit. Nous désignons les patriarches d'après l'excellent travail de l'abbé JOSEPH TRINKOJI, *L'Église Chaldéenne Catholique, autrefois et aujourd'hui* (Paris, Bureaux des Études ecclésiastiques, 1913).

Jean, fils de Nisan, de la famille Qardahē du village Barzanē dans le pays de Zehbar. [A. s. 6]

CODEX X. — Livres de l'Ancien Testament, pour la plupart deutérocanoniques, non contenus dans les sections précédentes: trois livres des Machabées, Paralipomènes, Esdras, Sagesse, Judith, Esther, Suzanne. Lettres de Jérémie (une) et de Baruch (deux).

Achevé le 3 septembre 1824 de notre ère à Rabban Hormizd par le moine Anselme, fils de Nisan de Teleskof.

CODEX XI. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 23, composé de 22 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 14 septembre 1825 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Klemendos (كلما) fils de Pierre de Telket. [A. s. 8]

CODEX XII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 23, composé de 20 cahiers, 28 lignes la page. Sans date.

CODEX XIII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22.5, composé de 19 cahiers, 26 lignes la page. — Deux écritures; l'écriture plus petite et moderne est d'un nommé Gabriel, fils du prêtre Kaušaba, fils du diacre Joseph. Sans date.

CODEX XIV. — Les psaumes de David.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21.5, composé de 9 cahiers, 28 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 23 mai 2140 des Grecs (1829 de notre ère) par le prêtre Bourah du village de Masra'a.

CODEX XV. — Nouveau Testament d'après la Pešitta.

Le premier cahier manque, c'est-à-dire jusqu'à Matthieu X. 28. Les livres sont disposés dans l'ordre suivant: quatre Évangiles, Actes des Apôtres, trois épîtres catholiques (ép. de St. Jacques; première de St. Pierre et première de St. Jean), quatorze épîtres de St. Paul.

Manuscrit en parchemin, écriture stranguéli, mesurant 25 cm. sur 17, composé de 25 cahiers, de 33 à 35 lignes la page. — Achevé au couvent de Rabban Hormisd en 1511 des Grecs (1200 de notre ère) par le moine Išo^e.

Une main plus récente, semble-t-il, a ajouté à la fin (8 pages) l'histoire des XII Apôtres et des LXX Disciples d'après Eusèbe de Césarée. [A. s. 10]

CODEX XVI. — Les quatre Évangiles d'après la version Héracléenne.

Manuscrit en parchemin, écriture ancienne se rapprochant du stranguéli, mesurant 21.5 cm. sur 15, composé de 23 cahiers, de 22 à 26 lignes la page. Beau volume, très bien conservé.

Dans le texte on rencontre fréquemment des mots ponctués à la manière syrienne; le manuscrit est d'ailleurs d'origine jacobite. Dans les marges il y a des notes, souvent illisibles, en minuscule écriture stranguéli; ce sont en général des explications tirées des Pères. Les mots grecs, qu'on rencontre assez fréquemment dans la marge, sont tirés du texte original; ils sont écrits en belles onciales.

Sans date. D'après Mgr Addaï Scher, l'écriture est du XIII^e siècle. La présence de mots grecs écrits en onciales ferait songer à une date plus ancienne ([?] X^e siècle) (1).

[A. s. 9]

CODEX XVII. — Nouveau Testament.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 21 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 5 septembre 1694 des Grecs (1683 de notre ère) à Areden, au temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) par le diacre Qouriaqos, fils de 'Abdišo^e, fils du prêtre Qouriaqos, pour le prêtre 'Eqed (ܐܩܝܕ), fils du prêtre Denḥa du village de Dourē, dans le district de Tenora.

[A. s. 12]

(1) Ces deux précieux manuscrits ont été sauvés des flammes. Il en est ainsi de presque tous les manuscrits anciens, que nous avons vus en ce pays. Cela en dit long sur l'histoire et le martyre de l'Orient chrétien.

CODEx XVIII. — Idem.


Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 43 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 7 avril 2028 des Grecs (1717 de notre ère) à Alqoš, du temps de Mar Elia IX, par le prêtre 'Abdišo', fils du prêtre Hadbešabba. [A. s. 11]

CODEx XIX. — Idem.

Manuscrit mesurant 34 cm. sur 23, composé de 21 cahiers, 30 lignes la page. — Ecrit par le diacre Ibrahim. Sans date.

En appendice, avant dernier cahier p. 13: Apocalypse traduite du latin en arabe par le prêtre Paṭros, fils de Ioḥannan, Syrien d'Alep, et de l'arabe en syriaque par le prêtre Šaumo du village de Pios. D'après A. S. : Šaumo vivait dans la première moitié du XVIII^e siècle; il a écrit un poème sur la peste qui dévasta son village en 1738. Voyez cod. 310 et 312.

[A. s. 14]

CODEx XX. —  Le saint livre de l'adorable évangile partagé en leçons de toute l'année », c.-à-d. évangélique.

Manuscrit en écriture stranguéli, mesurant 43 cm. sur 31, composé de 20 cahiers, 17 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 12 novembre 1853 des Grecs (1542 de notre ère) à Gazarta au temps de Mar Sime'on VI (Bar-Mama) patriarche catholicos, et de Mar Gabriel métropolitain de Gazarta; écrit par le prêtre Ataïah, fils du prêtre Faradj, fils du diacre Marcos d'Alqoš, à la demande de Marie religieuse, fille du prêtre Hormizd, qui l'a donné au monastère de Rabban Hormizd. Copié sur l'exemplaire de Mar 'Abdišo', métropolitain de Sigar, appelé Bar Berika. [A. s. 17]

CODEx XXI. — Idem.

Manuscrit mesurant 57 cm. sur 37, composé de 13 cahiers, 22 lignes la page divisée en deux colonnes. Écriture stranguéli. — Achevé le 24 décembre 1883 des Grecs (1572 de notre ère), 979 des Arabes, à Gazarta par le prêtre Ataïah,

filz du prêtre Faradj Maqdašaya (c.-à-d. pèlerin aux Lieux Saints), filz du diacre Marc d'Alqoš, « mais sa famille demeure aujourd'hui à Gazarta » ; écrit sur l'ordre du patriarche Mar Elia V pour Rabban Hormizd. Copié sur le même exemplaire. [A. s. 16]

CODEX XXII. — Idem.

Manuscrit mesurant 39 cm. sur 28, composé de 11 cahiers, 20 lignes la page divisée en deux colonnes. Écriture stranguéli. — Achevé le 19 septembre 1910 des Grecs (1599 de notre ère), 1006 des Arabes à Gazarta par le prêtre 'Abdallahad (أحمد بن عبد الله), filz du prêtre Joseph, de la famille Atéli, du temps de Mar Elia VI (le Catholique) patriarche, et de Mar Elia, originaire de Séert, métropolitain de Gazarta. Cet évangélaire a été donné par le prêtre Abraham et par Gouria, filz de Salomon, à l'église de S. Georges du village de Diok (ديوك).

[A. s. 18]

CODEX XXIII. — Idem.

Manuscrit mesurant 59 cm. sur 40, 23 lignes la page divisée en deux colonnes. Écriture stranguéli. — Achevé le 26 janvier 2001 des Grecs (1690 de notre ère) à Alqoš par le prêtre Ghiwarghis.

CODEX XXIV. — Idem.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 13 cahiers, 22 lignes la page divisée en deux colonnes. Écriture stranguéli. — Achevé le 12 décembre 2031 des Grecs (1720 de notre ère) à Alqoš par le diacre Elia, filz du prêtre Ialda, filz du prêtre Daniel, à la demande du diacre Bado, filz de Pato, du village de Bibozi, pour l'église de St. Christophe.

CODEX XXV. — Idem.

Manuscrit mesurant 44 cm. sur 30, composé de 11 cahiers, 24 lignes la page divisée en deux colonnes. Écriture stranguéli. — Achevé le 4 septembre 2033 des Grecs (1722 de notre ère) du temps de Mar Elia X (Denha) à Alqoš par le prêtre Kaušaba, filz du prêtre Daniel, filz du prêtre Elia

d'Alqoš; écrit à la demande du prêtre Kanoun, fils du prêtre Matthieu de Beit Hendewaya pour l'église de S. Georges du même village. [A. s. 19]

CODEX XXVI. — Idem.

Manuscrit mesurant 50,5 cm. sur 34,5, composé de 10 cahiers, 25 lignes la page divisée en deux colonnes. Ecriture stranguéli. — Achevé le 2 avril 2206 des Grecs (1895) à Alqoš par le prêtre Abraham Seqwana pour l'église du couvent de N.-D. des Semences.

CODEX XXVII. — **ⲕⲁⲧⲁⲃⲁ ⲕⲁⲗⲉⲛⲁ ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲕⲁⲃⲁ**
ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲕⲁⲗⲉⲛⲁ ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ « Livre des épîtres des saints Apôtres; les leçons de l'Apôtre divisées selon l'année [liturgique] ».

Manuscrit mesurant 43,5 cm. sur 28, composé de 10 cahiers, 21 lignes la page divisée en deux colonnes. -- Restauré le 1 juin 1859 par Hannan, fils de Kakosi de Telkef. Volume en mauvais état; différentes écritures.

CODEX XXVIII. — **ⲕⲁⲧⲁⲃⲁ ⲕⲁⲗⲉⲛⲁ ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲕⲁⲃⲁ**
ⲕⲁⲃⲁⲛⲁ ⲕⲁⲗⲉⲛⲁ « Livre des leçons divisées (liturgiques) de l'Apôtre S. Paul ».

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 13 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 14 février 1863 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Nicolas.

CODEX XXIX. — Idem. En appendice les leçons spéciales pour la fête de l'Immaculée Conception.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 23, composé de 16 cahiers, 23 lignes la page. — Achevé le 22 novembre 2174 des Grecs (1863 de notre ère) par le prêtre Nicolas, moine de Rabban Hormizd.

CODEX XXX. — Idem, avec le même appendice.

Manuscrit mesurant 32,5 cm. sur 23, composé de 17 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé le 12 mars 1868 à Alqoš par le diacre 'Isa, fils d'Isaïe; écrit à la demande du moine

Qouriaqos de Rabban Hormizd pour l'église de Ste Semoni du village de Bibozi.

CODEX XXXI. — « Leçons de l'Apôtre pour toute l'année liturgique, les dimanches, les fêtes de N.-S. et les commémoraisons des Saints d'après le rite (ܩܘܪܝܐܩܘܨ) du couvent de Mar Gabriel et de Mar Abraham près de Mossoul ».

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 22; différentes écritures; nombre de lignes irrégulier : 22 lignes dans la partie ancienne, 26 à 30 dans la partie nouvelle. — Restauré le 21 octobre 2170 des Grecs (1869) par Hanna, fils de Kakosi appelé Qouriaqos, de la famille Qagi. — En cette année fut bâti le couvent inférieur de Rabban Hormizd, sous le vocable de N.-D. des Semences; une note finale rappelle ce fait mémorable et important dans l'histoire catholique de Rabban Hormizd (1).

II.

COMMENTAIRES BIBLIQUES.

CODEX XXXII. — ܩܘܪܝܐܩܘܨ ܕܩܘܪܝܐܩܘܨ ܕܩܘܪܝܐܩܘܨ ܕܩܘܪܝܐܩܘܨ ܕܩܘܪܝܐܩܘܨ
ܕܩܘܪܝܐܩܘܨ ܕܩܘܪܝܐܩܘܨ « Commentaires du Pentateuque et des Livres des Sessions attribués à Mar Aprem ».

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 21.5, composé de 34 cahiers, 28 lignes la page. — Achevé au mois de novembre 1892 à Rabban Hormizd par le moine Elias. Copié sur l'édition d'Assemani.

CODEX XXXIII. — ܩܘܪܝܐܩܘܨ ܕܩܘܪܝܐܩܘܨ ܕܩܘܪܝܐܩܘܨ ܕܩܘܪܝܐܩܘܨ ܕܩܘܪܝܐܩܘܨ ܕܩܘܪܝܐܩܘܨ
ܕܩܘܪܝܐܩܘܨ « Livre de l'hexaméron, composé par Rabban Emmanuel, interprète du couvent supérieur », c.-à-d. de Mar Gabriel près de Mossoul.

Ce livre est un long poème en 28 chants, dont le deuxième manque. Les seize premiers chants ont pour objet l'œuvre des six jours; les douze derniers traitent des prin-

(1) Voyez la préface, p. 5.

CODEX XXXVI. — Même titre et contenu que le précédent ⁽¹⁾.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 32 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 7 avril 1884 à Alqoš par le diacre 'Isa (ܐܝܣܐ). [A. s. 20]

CODEX XXXVII. — ܐܝܢܘܢܐ ܐܝܢܘܢܐ ܟܘܪܐ « Commentaire des Psaumes », traduit en 1900 de l'arabe en araméen par le prêtre Georges Gheliana. L'original est d'Anthimos patriarche de Jérusalem, et aurait été écrit en 1787 ⁽²⁾.

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 21.5, composé de 47 cahiers, 24 lignes la page. — Achevé le 18 avril 1905 au village de Koisendjaq (ܟܘܝܨܝܢܬܐ), écrit par le traducteur susmentionné.

CODEX XXXVIII. — Ce volume contient les titres suivants :

1. ܘܨܝܒܘܢܐ ܘܨܝܒܘܢܐ ܟܘܪܐ ܠܘܨܝܒܘܢܐ ܕܥܝܦܝܢܐ ܕܥܝܦܝܢܐ « Les victoires des prophètes décrites par S. Épiphane de Chypre ». Du commencement jusqu'au cah. 3, p. 15.

2. ܘܨܝܒܘܢܐ ܕܥܝܦܝܢܐ ܟܘܪܐ ܕܥܝܦܝܢܐ « Livre de la Caverne des trésors, composé par Mar Aprem ». Jusqu'au cah. 11, p. 16. Cf. R. Duval, *op. cit.*, p. 81-82.

3. Question de Carpos à son maître 'Ezra le scribe (ܐܝܣܐ) au désert: jusqu'au cah. 12, p. 8.

4. Lettre de Hadbešabba sur un miracle arrivé dans l'église des SS. Ap. Pierre et Paul à Rome du temps d'Anastase (ms: *Athanasios*), patriarche de Rome.

Manuscrit mesurant 18 cm. sur 12, composé de 13 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé en 1884 à Alqoš par Etienne Raïs.

⁽¹⁾ Ceci est le cod. 20 de N.-D. Sem. (A. S.); le codex 21 — autre copie du même volume — nous a été donné en souvenir.

⁽²⁾ Il y a eu un patriarche grec orthodoxe à Jérusalem du nom d'Anthimos de 1788 à 1808. Son commentaire sur les psaumes a été publié en grec à Jérusalem en 1855. Cf. 'Ιστορία της 'Εκκλησίας 'Ιεροσολύμων υπό 'Αρχιμ. ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ ΠΑΠΑΔΟΠΟΛΟΥ (Jérusalem et Alexandrie, 1910) p. 648.

CODEX XXXIX. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 19 cm. sur 12,5, composé de 11 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 22 juillet 1880 par le moine Damien à N.-D. des Semences.

CODEX XL. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 18,5 cm. sur 11,5, composé de 16 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé le 23 août 1887 à N.-D. des Semences par le moine Kaušabai de Telkeš. Au commencement se trouvent quelques prières sur un cahier non paginé, relié avec ce volume.

CODEX XLI. — Même contenu avec un changement dans l'ordre des titres, le n. 1 se trouve transporté à la fin.

D'après le colophon spécial ajouté ici à la *Question de Carpos*, il s'agit dans la vision de 'Ezra du règne des Musulmans.

Manuscrit mesurant 18 cm. sur 12, composé de 16 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 29 septembre 1887 à N.-D. des Semences par le moine Thomas.

CODEX XLII. — Même contenu dans l'ordre du volume précédent.

Relié avec l'histoire de Mar Iahballaha patriarche et de Rabban Šauma, éditée par Bedjan (1888).

Manuscrit mesurant 18,5 cm. sur 11,5, composé de 13 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé le 9 juin 1886 par le moine Abraham 'Abou Behnam de Saqlawa.

CODEX XLIII. — Ce volume contient :

1. *Ḳḏḏḏḏ Ḳḏḏḏḏ Ḳḏḏḏḏ* « Explication de l'Ancien Testament » attribuée à Jacques d'Édesse. — Commentaires du Pentateuque, de Josué, des Juges et de Job. Dans l'explication des Nombres il y a un blanc de quatre pages. Du commencement au cah. 8 incl.

2. Daniel de Tella sur les Psaumes. De la dernière page du cah. 8 jusqu'à la fin.

Suivent, du cah. 27 p. 20 à la fin :

1. Quelques chapitres sur la vie ascétique, attribués par Addaï Scher à Abraham de Netpar ܐܒܪܗܡ ܢܬܦܪ; du cah. 27 p. 20 au cah. 28 p. 7.

2. Quelques questions sur l'évangile; du cah. 28 p. 7 au cah. 30 p. 2.

3. Quelques fragments du livre d'Išo'bokt sur l'hexaméron; du cah. 30 p. 2 à la p. 8.

4. Capita distincta du livre des Questions de Mar Simon Kepa (= Pierre) sur les sacrements; du cah. 30 p. 8 à la p. 14.

5. Questions, réponses et sentences de Mar 'Abdišo' et de son disciple (trois dialogues); extrait de l'œuvre de Joseph Hazzaya, cf. Baumstark, *op. cit.* p. 222-223; du cah. 30 p. 14 au cah. 31 p. 20.

6. Traité sur les étoiles (ܐܘܪܝܠܐ ܕܝܫܘܒܢܘܢ) d'Išo'barnoun, cf. Baumstark, *op. cit.* p. (219 f) 220; du cah. 31 p. 20 au cah. 32 p. 4.

7. Explication des services de l'Eglise (ܐܘܪܝܠܐ ܕܝܫܘܒܢܘܢ) par 'Abdišo' de Nisibe bar Berika; du cah. 32 p. 5 à la p. 20 (incomplet).
[A. s. 24]

CODEx XLVI. — ܐܘܪܝܠܐ ܕܝܫܘܒܢܘܢ • Explication de l'Apocalypse • composée par Jean Etienne Menochius S. J., traduite du latin en arabe par le prêtre Pierre, fils de Jean, Syrien d'Alep, élève de la Propagande, et traduite de l'arabe en araméen par le prêtre Şaumo du village de Pios.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 2 juillet 2107 des Grecs (1796 de notre ère) à Téleskof par Auraha (= Abraham) fils de Marbena.

Suivent des méditations sur l'enfer en gharšouni ([?] de S. Alphonse de Liguori).
[A. s. 33]

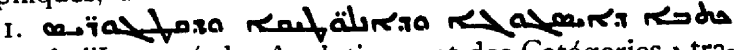

CODEx XLVII. — Même titre (sans l'appendice).

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 20 lignes la page. — Sans date, incomplet à la fin.

III.

PHILOSOPHIE ET THÉOLOGIE.

CODEx LI. — Ce volume contient différents traités philosophiques, dont voici les titres :

1.  « Livre de l'Isagogé, des Analytiques et des Catégories » traduit par Probus. — Du commencement jusqu'au cah. 4 p. 6.
2.  « La dialectique » d'Aristote; jusqu'à la fin du cah. 6.
3. Traité de Sarghis sur les catégories; jusqu'au cah. 17 p. 2.
4. Le peri-hermeneias d'Aristote; traduit par Probus.

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 22, composé de 27 cahiers, 27 lignes la page. — Sans colophon. Dans le cadre, qui entoure le titre de la première page, on lit : « Priez pour le diacre Siméon, qui a écrit en 2133 des Grecs (1822 de notre ère); date par conséquent de la restauration de Rabban Hormizd.

CODEx LII. — Même contenu que le volume précédent.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16.5, composé de 14 cahiers, 20 lignes la page. Lacuneux au commencement et à la fin. De la même époque que le codex précédent, c.-à-d. de la restauration de Rabban Hormizd ⁽¹⁾. (Voyez à ce sujet notre préface).

[A. s. 49]

CODEx LIII. — Ce volume contient les traités suivants :

1. L'Isagogé de Porphyre, traduite par Probus, prêtre, archidiacre et archiatre d'Antioche de Syrie; jusqu'au cahier 4 p. 8.

⁽¹⁾ C'est le cod. 49 de Mgr Addaï Scher, qui le fait remonter à tort au XVII^e siècle. Tous ces volumes philosophiques sont de la même époque; le papier et l'écriture, aussi bien que l'identité des titres, le prouvent. Voyez sur cette littérature philosophique aristotélicienne, R. DUVAL, *op. cit.* p. 246 s.

2. La dialectique d'Aristote; jusqu'au cah. 6 p. 10.
3. Le traité de Sarghis, archiatre, sur le but des catégories d'Aristote; jusqu'au cah. 14 p. 6.
4. Le peri-hermeneias d'Aristote, traduit par Probus; jusqu'à la fin du cahier 23.
5. L'explication abrégée du peri-hermeneias, écrite par Paul le Persan, et traduite du persan en syriaque par Sévère Sebokt, évêque de Qennešrin; du cah. 24 p. 1 à la p. 15.
6. Une lettre du même Sévère à Iaunan; cah. 24 p. 15 à la p. 19.

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 22, composé de 24 cahiers, 28 lignes la page. — Titre et colophon manquent. De la même époque que les volumes précédents. [A. s. 50]

CODEx LIV. — Différents traités philosophiques, dont voici les titres:

1. Explication des mots difficiles qui se rencontrent dans le peri-hermeneias d'Aristote; cah. 1 p. 15.
 2. Epître de Sévère Sebokt à Iaunan évêque de Tella, sur quelques mots du peri-hermeneias et sur les premières analytiques d'Aristote; cah. 3 p. 4.
 3. Premier livre des analytiques d'Aristote; cah. 4 p. 15.
 4. Explication de la deuxième section du peri-hermeneias d'Aristote par Probus; cah. 7 p. 14.
 5. Discours sur la philosophie du même; cah. 7 p. 20.
- Au cah. 8 p. 9 on lit ce colophon: « est achevé l'abrégé de la logique ».
6. Discours sur l'intelligence.

7. **ܟܘܢܘܢ ܕܝܘܢܐܢ ܟܘܢܘܢ ܕܝܘܢܐܢ ܕܝܘܢܐܢ ܕܝܘܢܐܢ ܕܝܘܢܐܢ**
« Livre de physique, tiré du livre de la Crème des sciences » de Barhebraeus. Au cah. 9 p. 1, six chapitres sont annoncés; le volume s'arrête au cours de la troisième section du troisième chapitre.

Manuscrit mesurant 17 cm. sur 11, composé de 14 cahiers, 16 lignes la page. Usé, incomplet au commencement et à la fin. Même époque.

CODEX LV. — Différents traités philosophiques.

1. **ܟܘܢܝܢܝܢܝܢ ܟܘܢܝܢܝܢ ܟܘܢܝܢܝܢ ܟܘܢܝܢܝܢ ܟܘܢܝܢܝܢ** « Explication du deuxième livre des analytiques » attribuée à Probus; du commencement au cah. 2 p. 7.

2. Traité sur le syllogisme, attribué à Sévère Sebokt; du cah. 2 p. 7 au cah. 4 p. 8.

3. Explication des analytiques par Probus; du cah. 4 p. 8 au cah. 5 p. 12.

4. Lettre du même Sévère à un évêque de Ninive sur la **ܘܟܘܢܝܢܝܢܝܢ**, dont il est question dans le peri-hermeneias; du cah. 5 p. 13 au cah. 6 p. 1.

5. Livre du commerce des commerces, de Barhebraeus; du cah. 6 p. 1 à la fin du volume.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16,5, composé de 18 cahiers de 10 feuillets en général (quelques cahiers comptent de 12 à 14 feuillets), 20 lignes la page. Même époque.

CODEX LVI. — **ܟܘܢܝܢܝܢܝܢ ܟܘܢܝܢܝܢܝܢ** « Livre des Rayons » de Barhebraeus.

Manuscrit, en caractères jacobites, mesurant 16,5 cm. sur 12,5, composé de 19 cahiers, 20 lignes la page. Sans date.

[A. s. 45]

CODEX LVII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 17, composé de 15 cahiers, 19 lignes la page. Copie récente, incomplète; sanscolophon.

CODEX LVIII. — 1. **ܟܘܢܝܢܝܢܝܢ ܟܘܢܝܢܝܢܝܢ ܟܘܢܝܢܝܢܝܢ ܟܘܢܝܢܝܢܝܢ** « Livre du commerce des commerces » de Barhebraeus. — Jusqu'au cah. 16 p. 20 où on lit « achevé le 25 juillet 1825 ».

2. Suit un discours en vers de Rabban Iohannan bar Zou'bi sur les quatre problèmes de la philosophie; du cah. 16 p. 20 au cah. 18, p. 13.

Achévé le 27 juillet 1825 à Amed (Diarbekir) dans l'église de Mar Pethion, du temps de Joseph V, patriarche des Chaldéens, par les moines diacres Anselme et Athanase.

[A. s. 46]

3. Après ce colophon suit en appendice une lettre de Sévère Sebokt à Itallaha, évêque de Ninive, sur le peri-hermeneias; cah. 19.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 19 cahiers, 19 lignes la page.

CODEX LIX. --- Livre du commerce des commerces de Barhebraeus.

Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15, composé de 14 cahiers, 19 lignes la page. — Ecrit à Rabban Hormizd par le moine Jérémie; sans date, récent.

CODEX LX. — **ܟܘܚܘܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ** « Livre de la crème des sciences » de Barhebraeus.

Manuscrit mesurant 35.5 cm. sur 23, composé de 38 cahiers, 32 lignes la page divisée en deux colonnes. — Ecrit à Rabban Hormizd en 1818 par le moine (plus tard patriarche) Joseph Audo. [A. s. 47]

CODEX LXI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 21 cahiers, 20 lignes la page. Sans date, récent.

CODEX LXII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 16 cahiers, 16 lignes la page. Ecrit récemment par le moine Vincent. Première page avec titre manque.

CODEX LXIII. — **ܟܘܚܘܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ** « Livre des dialogues » composé par Jacques bar Sakko († 1241).

Manuscrit, d'origine jacobite, mesurant 27 cm. sur 19, composé de 25 cahiers (494 pages), 29 lignes la page divisée en deux colonnes. Achevé par le moine Pierre pour Denys, évêque de Claudia en l'année 1566 des Grecs (1255 de notre ère) c.-à-d. 14 ans après la mort de l'auteur.

En appendice 1) deux lettres de Iohannan bar Andreas à un moine palestinien appelé Michaël (cf. Baumstark, *op. cit.* p. 294 h, note 8), et 2) un traité sur l'âme, de Denys de Claudia susmentionné.

CODEx LXIV. — **ܕܘܘܢܝܐ ܕܩܘܠܘܬܐ ܕܩܘܠܘܬܐ** « Deuxième livre des dialogues » de Jacques bar Šakko. — Correspond aux pages 287 à 450 du volume précédent.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 14 cahiers, 22 lignes la page. — Au cah. 6 p. 5 on lit: « Priez pour le faible Joseph II, patriarche des Chaldéens. Ceci [est écrit] en l'année 1823 ». Une note assez longue, ajoutée en appendice, relate que le volume a été achevé le 12 juillet 1823 au temps de Joseph V patriarche d'Amed (= Diarbekir) par plusieurs moines envoyés en cette ville pour y recevoir l'ordination sacerdotale. On peut conclure de ces données que ce volume a été copié sur l'exemplaire autographe de Joseph II.

[A. s. 48]

CODEx LXV. — Ce volume contient différents traités et extraits d'origine diverse, sans pagination suivie.

1. Traité sur l'homme considéré comme microcosme, attribué à Michaël Badoqa, docteur et interprète des livres divins. Deux premiers cahiers (de 10 et 7 feuillets).

2. **ܕܘܘܢܝܐ ܕܩܘܠܘܬܐ ܕܩܘܠܘܬܐ ܕܩܘܠܘܬܐ** C'est la dernière partie du 2° livre des Dialogues de Jacques bar Šakko; l'extrait est incomplet et ne va que jusqu'à la 13° question, il y en a 15. Correspond au volume précédent, du cah. 12 p. 11 au cah. 13 p. 18. Ce titre comprend trois cahiers irréguliers (10, 4 et 2 feuillets).

3. **ܕܘܘܢܝܐ ܕܩܘܠܘܬܐ ܕܩܘܠܘܬܐ ܕܩܘܠܘܬܐ** Livre des définitions, attribué à Michaël Badoqa (1). — Du cah. 5 au cah. 8

(1) Cette attribution est contestée par BAUMSTARK, *op. cit.* p. 129. Un traité du même titre est attribué par 'Abdišo' à Aḥoudemmeh, qui a composé aussi un discours sur l'homme microcosme. B. O. III, 1, p. 192-194, cap. 125. — Le livre des Définitions vient d'être publié par G. FURLANI, *Il libro delle Definizioni e Divisioni di Michele l'Interprete*. (Mem. della R. Accad. nazionale dei Lincei. Classe di scienze morali. S. VI, vol. 2 f. 1. Roma, 1926). Nous profitons de cette occasion pour faire observer, qu'il est inutile et inexact de distinguer la bibliothèque de Rabban Hormizd de celle de N.-D. des Semences, comme le fait cet auteur p. 14. Il n'y a qu'une seule bibliothèque, et c'est à N.-D. des Sem. Cf. notre préface.

p. 26 (le cah. 8 se compose de 14 feuillets; il y un blanc au cah. 7 p. 9 [un tiers de la page] et toute la page 10).

4. **ܠܒܪܐܘܬܐ ܕܫܘܒܪܐ ܕܫܘܒܪܐ** « Liber colloquii sapientiae » composé par Grégoire le Maphréen, c.-à-d. Barhebraeus. — Du cah. 8 p. 26 à la fin du cah. 12, fait de 6 feuillets.

5. **ܕܥܘܠܘܬܐ ܕܕܥܘܠܘܬܐ** « Les dix catégories », par Išo'bokt de Riwardašir. Cah. 13 composé de 4 feuillets. — La moitié de la première page du cahier suivant (14) vient d'un autre traité dont voici la conclusion « Est achevée la théologie de Mar Aprem, bouche d'or ».

6. Grammaire de Mar Elia patriarche, composée avant son élévation au siège épiscopal de Țirhan (**ܕܘܩܝܐ**). Du cah. 17 p. 1 au cah. 17 p. 15.

7. La cause de l'établissement des écoles; traité historique composé par Barhadbešabba 'Arbaya, incomplet (1). Du cah. 17 p. 15 au cah. 19, p. 18.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 19 cahiers en général de 10 feuillets; 20 lignes la page. Sans date; pas antérieur à la restauration de Rabban Hormizd.

[A. s. 52]

CODEx LXVI. — **ܕܩܘܝܐ** « Collection de notes ». Copie d'un manuscrit de Sipā Doda d'Alqoš.

1. Quelques questions sur le calendrier; jusqu'au cah. 1 p. 14 (4 pages).

2. Comput de la Chronique d'Eusèbe de Césarée; cahier 1 p. 14.

3. Discours sur la composition de l'homme, attribué à Mar Aḥoudemmeh (2). Titre et *incipit*:

(1) Le texte complet a été publié par Mgr A. SCHER dans la *Patrologia Orientalis* IV, p. 314-397. L'autographe du savant archevêque de Séert nous a été donné au mois de Septembre 1926 par M. l'abbé J. Tinkdji, vicaire du Patriarche Chaldéen à Beyrouth. Nous l'avons confié à la Bibliothèque Vaticane, où il a sa place comme texte ancien, et comme relique « du grand martyr chaldéen ».

(2) Ce traité diffère de celui que F. NAY a publié sous le même titre dans la *Patr. Or.*, III, p. 101-115. Comme nous venons de le noter, 'Abdišo' attribue encore à Aḥoudemmeh un traité sur l'homme microcosme, cap. 125.

ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ
ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ
ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ
Jusqu'au cah. 2 p. 20.

4. Du livre de la médecine, l'homme est un petit monde.

Titre et *incipit*:

ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ
ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ
Du cah. 2 p. 20 au cah. 3 p. 9.

5. Questions et réponses sur la médecine selon Honain, avec les remarques de Hobiš le manchot (ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ) (ܘܢܘܪܐ; du cah. 3 p. 9 à la fin.

Manuscrit mesurant 28 cm. sur 19,5, composé de 11 cahiers, 10 lignes la page. — Achevé le 20 octobre 1904 au couvent de N.-D. des Semences par le novice Dadišo^c Naggiar de Telkef; cf. cod. 43.

CODEx LXVII. — ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܘܨܪܐ
« Brève introduction à la dialectique », composée par Joseph II (en 1703).

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 10, composé de 117 pages doubles, 15 lignes la page. Sans date.

CODEx LXVIII. — Logique composée par Eramja Maqdešaya, moine de Rabban Hormizd, ancien élève de la Propagande (évêque de Zakho).

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15,5, composé de 9 cahiers, 88 pages doubles. — Achevé le 9 septembre 1887 à N.-D. des Semences par le prêtre 'Abdišo^c de Manghēšē.

CODEx LXIX. — Philosophie en trois memrē, composée par plusieurs moines de Rabban Hormizd.

1. Premier memrā exposant l'Isagogé, composé par le prêtre Damianos de Rabban Hormizd en 1831; jusqu'au cah. 3 p. 1.

2. Deuxième memrā exposant le Peri-hermeneias, composé par le moine Sim'on Lewis en 1831; jusqu'au cah. 5 p. 11.

Sur la première page ancienne on lit que le prêtre Mansour, moine originaire de Telkef, à rapporté ce volume du pays des Botaiē (𐌐𐌕𐌰𐌹) au temps des massacres des Arméniens en 1894.

CODEx LXXIV. — Collection de différents ouvrages et questions théologiques, dont voici les titres :

1. Même titre que le précédent. -- Jusqu'au cah. 13 p. 1. Achevé le 10 septembre 1903 à N.-D. des Semences par le moine diacre Michel.

2. Sur l'origine et la nature des schismes et des hérésies :

𐌐𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 : 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹
𐌕𐌰𐌹 : 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹
𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 Cah. 13 p. 2 à la p. 6.

3. Contre les sabbataires, p. 6.

4. Contre les hérétiques et les musulmans, par Rabban Iohannan; p. 6.

5. Quelques questions sur la naissance de N.-S.; pp. 8 et 9.

6. 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹
« Sur la différence qu'il y a entre nature, *genōmā* et *paršōpā* » ;
cah. 13 p. 9 à 12.

7. ⁽¹⁾ Contre ceux qui confessent une seule nature et un seul *genōmā* en Notre-Seigneur; cah. 13 p. 12 à la p. 15.

8. Contre ceux qui disent que Dieu a souffert dans la chair et est mort dans la chair; cah. 13 p. 15 à 18.

9. Contre ceux qui demandent, si la Sainte Vierge est mère de Dieu ou mère de l'homme; cah. 13 p. 18 à 20.

10. Contre ceux qui nous accusent faussement de confesser en Dieu une « *quaternité* 𐌕𐌰𐌹𐌕𐌰𐌹𐌕𐌰𐌹𐌕𐌰𐌹 » au lieu de la Trinité; cah. 14 p. 1.

11. Contre ceux qui nous accusent d'admettre la dualité des Fils: 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 𐌕𐌰𐌹 Cah. 14 p. 2 à 10.

⁽¹⁾ Sur les nos 7 à 11. cf. J. B. CHABOT, *Synodicon Orientale*, (1902) a. 586-691.

12. « ԹճՅԻՆՆԵՐ ԿԵՐՈՒՄԵՆ ԿՅՈՒՄԵՆ ԵՒ ՔՐԻՍՏՈՍ »
« Discours en vers sur les divisions de la philosophie » ;
cah. 14 p. 10 au cah. 15 p. 5.

13. « ԵՐԵՄԻԱՍ ԵՒ ԵՐԵՄԻԱՍ ԵՒ ԵՐԵՄԻԱՍ, ՈՒՆԵ
« Pourquoi les bons sont toujours persécutés en ce monde, tandis que les méchants y sont dans l'abondance ». Cah. 15 p. 5-6.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 17,5, composé de 15 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 15 juin 1903 à N.-D. des Semences par le moine Michel.

CODEx LXXV. — « ԿՆԻՔԻ ԿՆԻՔԻ » « Livre de la Tour »
composé par le prêtre Şeliba, fils de Jean, de Mossoul, en 1643 des Grecs (1332). Cf. R. Duval, *op. cit.*, p. 200-201.

Manuscrit, en gharšouni, mesurant 36 cm. sur 23, composé de 36 cahiers, 28 lignes la page. — Achevé le 30 octobre 1894 à Alqoš par le diacre 'İsa. [A. s. 39]

CODEx LXXVI. — « ԿՆԻՔԻ ԿՆԻՔԻ » « Livre commun »
appelé à la fin du volume « ԿՆԻՔԻ ԿՆԻՔԻ ԵՒ ԿՆԻՔԻ » « Livre de la cause de toutes les causes ». Cf. R. Duval, *op. cit.*, p. 243 244 et 281.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 17, composé de 39 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 28 juin 1883 par Souleiman Adamo de Séert; copié sur le cod. 90 de la bibliothèque épiscopale de Séert. [A. s. 51]


CODEx LXXVII. — « ԿՆԻՔԻ ԵՒ ԿՆԻՔԻ ԿՆԻՔԻ »
: « ԿՆԻՔԻ ԿՆԻՔԻ ԵՒ ԿՆԻՔԻ ԿՆԻՔԻ »
« Livre de la Perle sur la vérité du christianisme, composé par 'Abdišo' évêque de Sigar, qui fut plus tard métropolitain de Nisibe et d'Arménie ».


Manuscrit mesurant 20 cm. sur 14,5, composé de 21 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé à Rabban Hormizd le 16 avril 1858. [A. s. 41?]

CODEX LXXVIII. — Même titre.

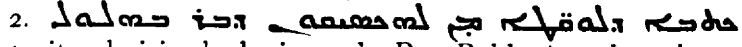
Manuscrit mesurant 27 cm. sur 20, composé de 5 cahiers, 20 lignes la page. Sans date; écriture récente et négligée. [A. s. 41?]

CODEX LXXIX. — Ce volume contient:

1. :  « Spicilege appelé: Livre de l'Abeille, composé par Mar Seleimon, métropolitain de Basrah ».

Achévé le 8 septembre 2010 des Grecs (1699) à Alqoš pour le prêtre Kaušē () par le prêtre Homo d'Alqoš. — Jusqu'au 12^e cahier inclusivement.

Suivent quelques traités grammaticaux:

2.  « Extraits choisis du lexique de Bar Bahloul »; du cah. 13 au cah. 26 p. 17.

3. Explication de mots choisis; tout l'alphabet est parcouru; jusqu'au cah. 27 p. 11.

4. Mots ressemblants quant à la forme, mais différents quant au sens; du cah. 27 p. 11 au cah. 28 p. 1.

5. Discours sur le même sujet de 'Abdišo' de Gazarta; du cah. 28 p. 1 au cah. 29 p. 14. Suit l'explication des mots difficiles qui se rencontrent dans ce discours; du cah. 29 p. 15 au cah. 30 p. 14.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 30 cahiers, 21 lignes la page. — Achévé le 14 novembre 2011 des Grecs (1700) à Alqoš par le prêtre Homo.

Une note déclare que ce volume a été acheté avec trois autres par le T. R. P. Samuel Giamil en 1908 pour Notre-Dame des Semences.

CODEX LXXX. — Ce volume contient:

1. Le livre de l'Abeille, de Seleimon de Basrah; jusqu'au cah. 12 inclus.

Achévé le 1^{er} août 1881 par le moine Tobie d'Alqoš au couvent de N.-D. des Semences. [A. s. 43]

2. Suit une intéressante notice historique sur les biens du couvent de Rabban Hormizd, composée par le prêtre Ablahad en 1881. — Du cah. 12 p. 18 au cah. 15 p. 9.

3. Aḥob Qaṭraya sur les causes des psaumes (cf. supra cod. 35 et 36 n. 1). — Du cah. 15 p. 10 au cah. 17 (qui n'a que 3 pages).

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 17 cahiers, 19 lignes la page.

CODIX LXXXI. — 1. ⲛⲧⲏⲧⲏ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲃⲗⲓⲛⲓ ⲛⲃⲃⲏⲛⲓ
« Livre des causes des sacrements de l'Église » composé par Timothée II († 1353). — Jusqu'au cah. 11 p. 9. Copié sur le manuscrit 84 de Séert, qui est daté de 1565.

2. Suit un discours sur la grandeur des mystères (attribué à Narsai; cf. cod. 151).

Manuscrit mesurant 23,5 cm. sur 17, composé de 14 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 20 octobre 1885 par le diacre 'Isa, fils d'Isaïe d'Alqoš. [A. s. 40]

CODIX LXXXII. — ⲛⲃⲏⲛⲓ ⲛⲃⲗⲓⲛⲓ ⲛⲃⲃⲏⲛⲓ
« Livre du miroir pur » composé par Joseph II.

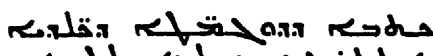
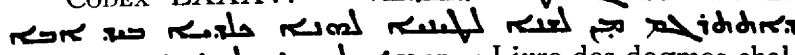
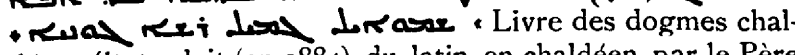
Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 14 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 24 mars 1865 à Barzānē par le prêtre Jacques, fils du prêtre Kanoun, fils d'Ibrahim de Barzānē. [A. s. 44]

CODIX LXXXIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 17 cahiers, 16 lignes la page. Incomplet au commencement, papier et écriture très ordinaires. — Achevé le 20 avril 1870 à N.-D. des Semences par un moine — dont le nom n'est indiqué que par un ⲛ — fils de 'Abdišo' d'Alqoš.

CODIX LXXXIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16,5, composé de 20 cahiers, 19 lignes la page. Sans date.

CODEX LXXXV. — 

•  « Livre des dogmes chaldéens ⁽¹⁾, traduit (en 1884) du latin en chaldéen par le Père Samuel Giamil, Supérieur Général » des Moines Chaldéens.

En appendice on lit quelques documents relatifs à l'histoire de l'Église chaldéenne.

1. Histoire de la venue des Indiens (Malabares) auprès du patriarche d'Orient en 1801 des Grecs (1490); cah. 19 p. 10-11.

2. Copie de la lettre qu'ils apportèrent; p. 11-15.

3. Lettre de Mar Sim'on, évêque de Beit-Aršam, écrite en 515 de notre ère; p. 15-22 (le cah. 19 se compose de 12 feuillets = 24 pages).

4. Lettre du Pape Jules III à Jean Soulaqa, écrite le 6 avril 1553; cah. 19 p. 22 au cah. 20 p. 5.

5. Lettre de Mar Elia VI aux Frères-Mineurs d'Alep, datée de 1615; cah. 20 p. 5-6.

Manuscrit mesurant 30 cm. sur 20, composé de 20 cahiers, 25 à 28 lignes la page. Écrit par un moine en 1886.

CODEX LXXXVI. — De la vérité des deux mystères de la Sainte Trinité et de l'Incarnation; traité composé par Abdallah Sakher (ܐܘܠܝ) d'Alep, et traduit de l'arabe en chaldéen par le prêtre Israël d'Alqoš, moine de N.-D. des Semences.

En appendice trois madrašē de Mar Aprem.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 18, composé de 9 cahiers, en général 19 lignes la page. — Achevé au mois de septembre 1894 au couvent de N.-D. des Semences par le moine Stephan Maroghē de Baqofa.

(¹) Il n'est pas dit qui est l'auteur de l'ouvrage. Les Chaldéens, consultés à ce sujet, prétendent que le texte original était écrit en chaldéen par un Chaldéen, mais qu'il est perdu. Nous serions enclin aujourd'hui à y voir l'ouvrage de PIETRO STROZZI intitulé précisément *Disputatio de origine et dogmatibus Chaldaeorum, sive hodiernorum Nestorianorum* (publié à Rome en 1617). Cf. *Nuova Enciclopedia italiana* (6^a ed.) vol. XXI (Torino 1887) p. 618.

CODEX LXXXVII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 17 cm. sur 11, composé de 13 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 10 janvier 1895 par le même.

CODEX LXXXVIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 18, composé de 10 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 8 mai 1908 à Alqoš par le prêtre Elias Homo.

CODEX LXXXIX. — *ⲛⲃⲁⲓⲙⲁⲥⲟ ⲛⲓⲟⲃⲟⲛ ⲛⲟⲃⲁ
ⲛⲟⲃⲁ ⲛⲟⲃⲁ ⲛⲟⲃⲁ ⲛⲟⲃⲁ ⲛⲟⲃⲁ ⲛⲟⲃⲁ ⲛⲟⲃⲁ ⲛⲟⲃⲁ ⲛⲟⲃⲁ*
« Réfutation des erreurs protestantes, par le père Samuel Giamil ».

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 17, comprenant 112 pages doubles; nombre de lignes variable; plusieurs écritures, avec corrections et additions de la main de l'auteur. L'ouvrage, qui comprend 22 chapitres, a été lithographié à Beyrouth et publié ⁽¹⁾.

CODEX XC. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 28 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 19 janvier 1894; différentes écritures.

CODEX XCI. — *ⲛⲟⲃⲁ ⲛⲟⲃⲁ ⲛⲟⲃⲁ ⲛⲟⲃⲁ ⲛⲟⲃⲁ* « Livre des lieux théologiques » composé par le père Samuel Giamil.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 13 novembre 1912 à N.-D. des Semences par le diacre Maroghē, fils de Sabou, du village de 'Ainkawa.

(1) On peut encore se le procurer au Couvent de N.-D. des Semences près d'Alqoš.

IV.

OUVRAGES LITURGIQUES.

CODEx XCII. — **ܩܘܕܫܐ ܩܘܕܫܐ** Ce « livre liturgique des prêtres » comprend deux parties distinctes, à savoir le missel et le rituel.

A. — MISSEL.

1. Prières à réciter par les prêtres matin et soir; du commencement jusqu'au cah. 3 p. 8. — En appendice, le canon des synodes sur la conduite à tenir par le prêtre marié la nuit précédant la célébration des mystères.

2. Anaphore des Apôtres; du cah. 3 p. 9 au cah. 6 p. 11. — En appendice une question sur la fin du carême et la communion pascale, p. 12; — à la page suivante deux notes historiques sur le martyre de Mar Iohannan, évêque de Karka d'Athel, en l'an 1883 des Grecs (1572), et sur l'apostasie de Ne'emē, patriarche des Jacobites, en l'an 1887 des Grecs (1576).

3. Anaphore de Théodore de Mopsueste; du cah. 6 p. 13 au cah. 7 p. 16.

4. Anaphore de Nestorius; du cah. 7 p. 17 au cah. 9 p. 18.

B. — RITUEL.

1. Cérémonies et prières du baptême, d'après les statuts du catholicos Išō'iahb (III) d'Adiabène; du cah. 9 p. 20 au cah. 13, p. 8.

2. Rite de la réconciliation (**ܩܘܕܫܐ ܩܘܕܫܐ**) attribué au même; du cah. 13 p. 8 au cah. 14 p. 5.

3. Bénédiction de l'eau, trois formules; cah. 14 p. 5 à p. 10.

4. Renouveaulement du levain; cah. 14 p. 10 au cah. 15 p. 1.

5. Consécration du calice, deux formules; la seconde est attribuée à 'Abdišo' métropolitain de 'Ilam (**ܩܘܕܫܐ**); cah. 15 p. 1 à 6.

sième est peut-être anonyme), un au prêtre Ialda d'Alqoš, 3 au prêtre Israël d'Alqoš; quelques autres sont anonymes.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 21, composé de 14 cahiers, 24 lignes la page. — Achevé le 3 janvier 2027 des Grecs (1716) à Alqoš, du temps de Mar Elia IX (Maroghin), par le prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia; donné par le prêtre Joseph à l'église de Notre-Dame du village de Hourdapna. [A. s. 56]

CODEx XCIV. — Même titre.

Ce volume contient dans sa première partie le missel et le rituel comme le cod. 92. — Au cah. 14 p. 2 se lit le colophon de cette première partie: elle a été écrite par le prêtre Joseph, fils du prêtre David, fils de Hanna, du village Manşouria au delà de Gazarta.

Suivent au cah. 14 p. 3 les prières d'Elia III dit Abouhalim; du cah. 19 p. 2 à la fin quelques *houtamē*; les dernières feuilles manquent.

Manuscrit mesurant 22,5 cm. sur 15, composé de 21 cahiers, 19 lignes la page. Sans date. Ecriture du XVII^e siècle.

[A. s. 57]

CODEx XCV. — **ܟܘܪܕܢܐ ܟܘܪܕܢܐ** « Ordre de la liturgie ».

A noter une inversion dans les cahiers: les quatre premiers se trouvent à la fin, le volume commence donc par le cinquième. Ce codex contient

1. L'anaphore des Apôtres.
2. Les litanies de la S^{te} Vierge en soureth; cah. 6 p. 15 s.
3. Rituel des ordinations; cah. 6 p. 20 au cah. 9 p. 16.
4. **ܟܘܪܕܢܐ ܕܝܘܢܝܘܢܐ ܟܘܪܕܢܐ** « Rite de la confirmation » (1); cah. 1 p. 4 à la p. 7.
5. **ܟܘܪܕܢܐ ܕܝܘܢܝܘܢܐ ܟܘܪܕܢܐ ܕܝܘܢܝܘܢܐ ܟܘܪܕܢܐ ܟܘܪܕܢܐ ܟܘܪܕܢܐ ܟܘܪܕܢܐ** « Livre de la nourriture des prêtres et de la préparation à la Table sainte », traduit du latin en

(1) Appelée ordinairement par les Chaldéens *şourārā*.

syriaque par le prêtre Joseph, fils d'Abraham, de 'Ainkawa en 1795.

Suivent trois *madrašē*. Ces *madrašē* semblent être du même prêtre Joseph, qui est peut-être le copiste de tout le volume.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, composé de 9 cahiers, 19 lignes la page.

[A. S. 58]

CODEX XCVI. —  « Missel ».

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 17, composé de 28 cahiers, 10 lignes la page. — Achevé le 27 juin 1826 à Rabban Hormizd par le prêtre Manşour.

CODEX XCVII. — Anaphore des Apôtres et cérémonies du baptême.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 14.5, composé de 11 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 7 avril 1859 par le prêtre Joseph, fils d'Israël d'Alqoš.

CODEX XCVIII. — Anaphore des Apôtres. Cérémonies du baptême. Bénédiction de l'eau d'après le rituel romain. Bénédiction de la mère quarante jours après sa délivrance.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 3 août 1867 à Alqoš par le diacre 'Isa.

CODEX IC. — Missel: Anaphore des Apôtres avec quelques *houtamē*.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 19, composé de 6 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 27 juin 1873 au couvent de N.-D. des Semences par le prêtre Anselmos moine Chaldéen.

CODEX C. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 22, composé de 13 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 9 septembre 1882 par le prêtre moine Nicolas, dans la tour de la vigne de Rabban Hormizd à une demi-heure de distance du dit monastère.

CODEX CI. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 30.5 cm. sur 20, composé de 3 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 10 novembre 1886 par le prêtre moine Philippe de N.-D. des Semences.

CODEX CII. — Missel avec rituel du baptême et des relevailles.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 5 septembre 1891 par le prêtre Michel de Telkef, fils du diacre Paranso, fils du prêtre Maroghē; écrit à Telkef pour le prêtre moine Élie.

En appendice des prières spéciales pour recevoir les hérétiques dans l'Église catholique ⁽¹⁾.

CODEX CIII. — **ⲕⲟⲗⲓⲙⲁ ⲁⲓⲥⲟⲩⲁ ⲕⲁⲓⲛⲁ ⲕⲁⲓⲛⲁ**
ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁ ⲕⲁⲓⲛⲁ ⲕⲁⲓⲛⲁ « Livre des défunts, c'est-à-dire Office pour la sépulture des prêtres et des diacres ».

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 14 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 31 août 2025 des Grecs (1714) à Alqoš sous le patriarche Mar Elia IX (Maroghin) par le prêtre Joseph, fils du prêtre Israël d'Alqoš.

CODEX CIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 28 octobre 2035 des Grecs (1724) à Alqoš sous le patriarche Mar Elia X (Denhā) par le prêtre 'Abdišo', fils du prêtre Ḥadbešabba.

[A. s. 76]

CODEX CV. — **ⲕⲟⲗⲓⲙⲁ ⲁⲓⲥⲟⲩⲁ ⲕⲁⲓⲛⲁ ⲕⲁⲓⲛⲁ** « Livre de l'office pour les laïcs défunts ». — Suivent les rites pour la sépulture des enfants, et pour le deuxième et troi-

⁽¹⁾ La bibliothèque du couvent de N.-D. des Semences possède encore plusieurs autres missels manuscrits récents, dont la mention ne présente aucun intérêt.

CODEx CX. — « Livre des ordinations pour les lecteurs, sous-diacres, diacres et prêtres, ordonné par Mar Cyprien métropolitain de Nisibe, Mar Išo'iahb catholicos et Mar Israël ܩܘܘܝܐ ܩܘܝܐ; avec les nouvelles dispositions de Mar Joseph V, patriarche chaldéen d'Amed (Diarbekir) traduites du latin en syriaque et en arabe en 1824 de N.-S. ».

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 16, composé de 4 cahiers, 17 lignes la page. — Ecrit par le prêtre Thomas, sans date.

CODEx CXI. — « Rituel pour l'ordination des lecteurs, sous-diacres, diacres et prêtres, revu et augmenté d'après le rituel latin par Joseph V, patriarche des Chaldéens, résidant à Amed ».

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 6 cahiers, 12 lignes la page. — Achevé le 11 avril 1852.

CODEx CXII. — ܩܘܘܝܐ ܩܘܝܐ ܩܘܘܝܐ « Règles pour la confession »; c'est-à-dire « *praxis confessarii* » d'origine nestorienne.

En appendice on lit l'*Ave Maria* avec ce changement typique: au lieu d'écrire: « sainte Marie, *mère de Dieu* », le copiste change la formule et écrit: ܩܘܘܝܐ ܩܘܝܐ ܩܘܘܝܐ « sainte Marie, *mère du Christ* ». Sur la confession chez les Nestoriens, cf. B. O. III, 2, pp. CCLXXXV-CCXC.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11,5, composé de 9 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 17 octobre 2058 (1747) du temps de Mar Elia X (Denḥā) par le prêtre Ḥanna, fils du prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élie d'Alqoš; écrit à la demande du prêtre Hormizd, fils du prêtre Ḥanna (1).

[A. S. 81]

CODEx CXIII. — Trois différents livres ont été réunis dans ce volume:

(1) Un autre exemplaire de ce traité, daté de 1702, a été offert à Sa Sainteté Pie XI pour la Bibliothèque Vaticane.

1. **ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܩܝܘܢ ܕܥܘܢܩܝܘܢ ܕܥܘܢܩܝܘܢ**
« Rituel des onctions, selon l'usage
de la sainte Église romaine catholique ». Comprend 5 ca-
hiers, 17 lignes la page.

2. Bénédiction nuptiale. — 2 cahiers, 17 lignes la page.

3. Méditation sur la passion de Notre-Seigneur, traduite
par Joseph II. — 4 cahiers, 22 lignes la page.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16; sans date.

CODEx CXIV. — **ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܩܝܘܢ ܕܥܘܢܩܝܘܢ**
« Rituel pour la bénédiction nuptiale ».

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11. — Achevé le 17 mai
2160 des Grecs (1849) par le prêtre David, fils de Jean, fils
de Nisan, du village de Barzanē.

CODEx CXV. — **ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܩܝܘܢ ܕܥܘܢܩܝܘܢ**
« Trésor des fêtes et des commémoraisons de toute l'année,
selon le *taksa* du couvent de Mar Gabriel et de Mar Abraham
près de Mossoul ».

Ce volume contient les offices suivants :

1. Fête de Noël. — 2. Commémoraison de la S^{te} Vierge.
- 3. Fête de l'Épiphanie. — 4. Commémoraison de S. Jean-
Baptiste. — 5. des Apôtres Pierre et Paul. — 6. des Évangé-
listes. — 7. de S. Étienne. — 8. des Docteurs Grecs (Diodore,
Théodore et Nestorius). — 9. des Docteurs Syriens (Aprem,
Narsaï, Abraham, Julien, Jean, Michel, Job, Isaïe et Barşauma).
- 10. du Patron (**ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܩܝܘܢ ܕܥܘܢܩܝܘܢ**). — 11. des Défunts.
- 12. des Confesseurs. — 13. de S. Georges Martyr. —
14. de S^{te} Šemoni et de ses enfants. — 15. Fête de l'Ascension.
- 16. Commémoraison de S. Thomas Apôtre. — 17. de S. Cy-
riaque. — 18. Fête de la Transfiguration et 19. de la Sainte
Croix.

Sur l'année liturgique des Nestoriens, cf. B. O. III, 2,
p. CCCLXXX s.

Manuscrit mesurant 44 cm. sur 29, composé de 42 ca-
hiers, 37 lignes la page. — A la fin de la première partie,
après *les Défunts*, cah. 30, p. 16, se lit un premier colophon :

Achevé en 1983 des Grecs (1672) à Alqoš pour le couvent de Rabban Hormizd par le prêtre 'Abdišo', fils du prêtre Hormizd, fils du prêtre Israël d'Alqoš; écrit du temps et sur l'ordre de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) pour le couvent de Rabban Hormizd. — A la fin de tout le volume, dans le colophon ordinaire, on apprend qu'il a été achevé le 4 novembre 1983 des Grecs (1672). [A. s. 64]

CODEX CXVI. — Même titre.

Ce volume est incomplet; il commence au cah. 15, dont il ne reste que quelques pages. Au cah. 16 se trouve l'office des Apôtres Pierre et Paul.

Au cah. 39 p. 5, au même endroit que dans le volume précédent, se lit un premier colophon: Restauré en 1998 des Grecs (1687) à Alqoš du temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) par le diacre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia d'Alqoš, pour l'église de N.-D. de Hourdapna, à la demande du prêtre Joseph. — Au cah. 45, en grande partie recopié, dernier colophon qui n'ajoute aucun détail nouveau: restauré en 1687. La partie ancienne, sur mauvais papier et fort délabrée, ne porte pas de date.

Manuscrit mesurant 39 cm. sur 27, 31 lignes la page dans la partie ancienne, 30 dans la partie restaurée.

CODEX CXVII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 43 cm. sur 29, composé de 34 cahiers, 31 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 21 mars 2035 des Grecs (1724) à Alqoš par le prêtre Joseph.

CODEX CXVIII. — Même titre.

Après la fête de S. Étienne trois cahiers manquent, on n'y trouve donc pas les offices des Docteurs Grecs ni des Docteurs Syriens.

Manuscrit mesurant 32,5 cm. sur 23, composé de 37 cahiers, 26 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 15 décembre 2037 des Grecs (1726) à Alqoš du temps

de Mar Elia X (Denhā), par Ialda, fils du prêtre Daniel. Il a été écrit à la demande des diacres Matthē et Berahim, du prêtre Israël et des fidèles de Dēzē pour l'église de S. Christophe du même village.

Une note récente, écrite sur la dernière page, relate que ce volume était tombé entre les mains des infidèles pendant les troubles qu'il y eut en ces régions. Le prêtre Mando de 'Amed le racheta pour douze *gouroušē* **ܩܘܪܘܫܐ**.

Ialda est un copiste lettré, il a écrit le titre de son beau volume en vers, et se plaît à faire précéder les fêtes principales d'une strophe de circonstance. Voici p. ex. la strophe, qui se lit avant la fête de l'Ascension (cah. 30, p. 16):

.ܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܩܘܪܘܫܐ
.ܩܘܪܘܫܐ ܩܘܪܘܫܐ ܩܘܪܘܫܐ
.ܩܘܪܘܫܐ ܩܘܪܘܫܐ ܩܘܪܘܫܐ
.ܩܘܪܘܫܐ ܩܘܪܘܫܐ ܩܘܪܘܫܐ

[A. s. 65]

CODEX CXIX. — Même titre, mais avec adaptation catholique introduite par Joseph II en 1707.

Ce volume contient les fêtes et commémoraisons suivantes: 1. Commémoraison de Ste Barbe, 4 déc. (Joseph II). — 2. de S. Nicolas, 6 déc. (Joseph II). — 3. Noël. 25 déc. — 4. Commémoraison de la Ste Vierge « mère de Dieu », 26 déc. — 5. Les Innocents, 27 déc. (Joseph II). — 6. Circoncision, 1 janvier (Joseph II). — 7. Épiphanie, 6 janvier. — 8. Commémoraison de S. Jean-Baptiste, 7 janv. — 9. de S. Étienne, 8 janv. — 10. des Évangélistes, 2^e vendredi après l'Épiphanie. — 11. des Docteurs Grecs (Basile, Grégoire et Chrysostome), 3^e vendredi après l'Épiphanie. — 12. des Docteurs Syriens et Romains (Aprem, Jacques, Augustin, Thomas, Ambroise et Jérôme), 4^e vendredi après l'Épiphanie. — 13. de Mar Mari (ainsi dans le texte; mais en marge: Mar Eugène), vendredi avant les Défunts (Joseph II). — 14. Présentation, 2 février (Joseph II). — 15. Les quarante Martyrs, 9 mars (Joseph II).

— 16. S. Joseph, 19 mars (Joseph II). — 17. Annonciation de la Mère de Dieu, 25 mars. — 18. Confesseurs. — 19. S. Georges, 24 avril. — 20. S. Péthion, 3^e lundi après la Résurrection. — 21. S^{te} Šemoni et ses enfants, 1 mai. — 22. N.-D. des Semences, 15 mai. — 23. Ascension. — 24. Corpus Domini (Joseph II). — 25. Visitation, 21 juin (Joseph II). — 26. SS. Pierre et Paul, 29 juin. — 27. S. Thomas Apôtre, 3 juillet. — 28. S. Cyrillaque et Juliette sa mère, mi-juillet. — 29. Transfiguration, 6 août. — 30. Assomption, 15 août (Joseph II). — 31. Nativité de la S^{te} Vierge, 8 septembre. — 32. Sainte Croix, 14 sept. — 33. S. Jacques l'Intercis 27 oct. (Joseph II).

Avant chaque fête le copiste a placé une petite strophe pour implorer la miséricorde de Dieu ou l'intercession des Saints.

Manuscrit mesurant 38 cm. sur 27, composé de 18 cahiers, 31 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 3 juin 2085 des Grecs (1774) du temps de Mar Elia X (Denhā), de Mar Išō'iahb successeur présomptif (ܠܘܫܘܥ ܝܘܢܝܢ) à Alqoš par le prêtre Joseph Homo, fils du prêtre Hanna (¹).

CODEx CXX. — ܠܘܫܘܥ ܝܘܢܝܢ ܠܝܘܫܘܥ ܝܘܢܝܢ « Bréviaire contenant les heures canoniques pour toute l'année, d'après le *ṭaksa* du couvent de Mar Gabriel et Mar Abraham près de Mossoul ».

A la fin du cah. 42 se lit un calendrier complet des mois lunaires dressé par le prêtre Israël d'Alqoš: ܠܘܫܘܥ ܝܘܢܝܢ
• ܠܘܫܘܥ ܝܘܢܝܢ

Manuscrit mesurant 41 cm. sur 29, composé de 43 cahiers, 29 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé

(¹) Colophon étrange; le volume, qui est évidemment d'origine catholique, ne fait mention que des patriarches d'Alqoš; tandis que à Amed résidait un patriarche catholique. Alqoš était en ce temps dans une période de transition. Élie X manifesta plusieurs fois le désir de s'unir à l'Église Romaine (TṢINFKDJI, *op. cit.* p. 13-14). Ou bien le copiste, nestorien, travaille-t-il pour des catholiques? ou, catholique, suit-il encore le style traditionnel? Aujourd'hui les copistes chaldéens font mention de leur patriarche de Mossoul, mais auparavant du Souverain Pontife de Rome.

CODEX CXXX. — Même titre.

Manuscrit mesurant 28 cm. sur 20, composé de 11 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 25 juillet 1887 à Rabban Hormizd par le moine Elias.

CODEX CXXXI. — Recueil d'hymnes et de poèmes, destinés pour la plupart à être chantés ou récités pendant les jours de **ܩܕܝܫܐ** ou Jeûne des Ninivites.

1. Deux poèmes de Gabriel de Mossoul: 1) sur Mar Sabrišo^s, fondateur du couvent de Beit Qoqa; 1 cah. jusqu'à la page 17; — 2) *incipit*:

ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ
ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ

Jusqu'au cah. 5 p. 11.

2. Dix-huit hymnes de Khamis sur la pénitence et les Rogations; du cah. 5 p. 12 au cah. 11 p. 9.

3. Hymne sur le même sujet de Warda, mais d'autres l'attribuent au Sage de Beit Qāšā (**ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ**); du cah. 9 p. 9 au cah. 12, p. 5.

4. Hymne du prêtre Šeliba, fils du prêtre David sur le même sujet; cah. 12 p. 5 à la p. 15.

5. Huit hymnes de Khamis sur l'Avent, Noël, le Jeudi-Saint, Pâques, l'Ascension et la Sainte Croix; une neuvième hymne du même sur Išo'sabran martyr; du cah. 12, p. 15 au cah. 16, p. 18.

6. Trois hymnes d'Isaac Šbednaya: 1) pour les Rogations; 2) sur S. Georges; 3) sur l'Incarnation et la Croix; du cah. 16, p. 18 au cah. 19 p. 22 (ce dernier cahier compte 32 pages).

Manuscrit mesurant 19 cm. sur 13, composé de 19 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé le 10 août 1868 à Aṭouš par le moine Jacques. En appendice une hymne du docteur Ghiwarghis (Warda) sur le même sujet; la dernière page manque.

CODEx CXXXII. — Psautier liturgique.

Manuscrit mesurant 18 cm. sur 12.5, composé de 9 cahiers, 39 lignes la page (en général); écriture très fine, mais claire. — Achevé le 26 janvier 2042 des Grecs (1731) à Qodjanēs (ܩܕܝܢܝܳܬܳܐ) sous le patriarche Mar Sim'on XIV par le prêtre 'Abdallaḥad (ܐܒܕܠܠܗܳܗܕ).

CODEx CXXXIII. — Psautier et la partie du bréviaire appelée « d'avant et d'après » ܕܘܩܕܡܳܐ ܘܕܘܥܳܒܳܪܳܐ.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 16 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 10 février 2132 des Grecs (1821) du temps du patriarche Mar Šim'on XVII, au village de Bériđyaïē de Teḥouma, par le prêtre Moïse.

[A. s. 59]

CODEx CXXXIV. — Prières canoniales ܕܘܩܕܡܳܐ ܘܕܘܥܳܒܳܪܳܐ.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 16.5, composé de 19 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 5 août 2102 des Grecs (1791) sous Mar Šim'on XVI au village de Guessa du pays de Teḥouma, par le prêtre Haïdēni, fils de prêtre Iahbo.

[A. s. 60]

CODEx CXXXV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 16.5 cm. sur 11, composé de 16 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé au mois de juillet 2126 des Grecs (1815) sous Mar Sim'on XVI, au village de Menianeš par le diacre Maroghen fils de Jean.

CODEx CXXXVI. — Même contenu que le codex 133.

Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15.5, composé de 18 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 10 juin 2142 des Grecs (1831) du temps de Mar Šim'on XVII à Menianeš, par le prêtre Rubel fils du prêtre Joseph. — Donné en 1870, avec trois autres livres, par William Palmer au Patriarche des Chaldeéns, Joseph VI Audo, venu à Rome pour prendre part au concile du Vatican.

16 lignes la page. — Achevé le 6 septembre 1843 par le frère Louis, moine de Rabban Hormizd.

Suit en appendice le sermon sur la passion de Notre-Seigneur, traduit par Joseph II. Comprend 4 cahiers, 18 lignes la page. Achevé le 8 avril 1843 par le même moine.

[A. s. 70]

CODEX CXXI. — Rituel pour le baptême et petit missel. Suivent quelques *houtamē* et quelques bénédictions.

Parmi les *houtamē*, 3 sont attribués à 'Abdišo' de Šoba (Nisibe), 1 à Ialda d'Alqoš, 3 à Israël d'Alqoš, 1 au prêtre Damien pour la Noël; — les autres sont anonymes.

Achevé le 9 septembre 1873 par le prêtre Anselme de Rabban Hormizd.

CODEX CXXII. — *ܡܗܘܠܝܘܢ ܟܘܪܝܘܬܐ ܟܘܕܐ*
• *ܟܘܪܝܘܬܐ* « Livre des *tourgamē*, ou homélies en vers sur le saint évangile » pour les dimanches, fêtes et commémoraisons, attribués à 'Abdišo' de Nisibe.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, comprenant 6 cahiers, 19 lignes la page. — Incomplet à la fin et par suite sans date.

CODEX CXXIII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 12 cahiers, 18 lignes la page. — Écrit en 1882 à N.-D. des Semences par le moine Elias de Šaqlawa.

[A. s. 69]

CODEX CXXIV. — *ܟܘܕܐ ܘܕܐܢ ܟܘܪܝܘܬܐ ܟܘܕܐ ܟܘܕܐ*
« Chants de vigile des fêtes de toute l'année ».

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 18 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 4 janvier 1846 à Rabban Hormizd.

CODEX CXXV. — *ܟܘܕܐ ܘܕܐܢ ܟܘܪܝܘܬܐ* « Louanges et sermons » pour tous les dimanches, fêtes et commémoraisons de l'année.

2) Office pour la procession du jour de Pâques; du cah. 19 p. 2 à la fin.

Dans le premier ouvrage nous trouvons cités, outre Mar Elia III et Salliṭa: 1) Mar Ghiwarghis d'Arbèles (cah. 6, p. 4; cah. 8, p. 18; cah. 11, p. 19; cah. 12, p. 13); — 2) Šeleimon de Basrah (*houtama* pour la Résurrection; cah. 18, p. 6); — 3) Paul d'Anbar (cah. 8, p. 2; cah. 12, p. 8; cah. 14, p. 11; cah. 15, p. 8); — 4) Ghiwarghis d'Assyrie; probablement le même que Ghiwargis métropolitain d'Arbèles et de Mossoul qui est la province ecclésiastique d'Assyrie; cf. Baumstark, *op. cit.* p. 239 c. (cah. 8, p. 15; cah. 12, p. 4; cah. 15, p. 11; cah. 17, p. 9); — 5) 'Abdišo' catholicos le Grand (cah. 9, p. 13); — 6) le prêtre Aboual'ēz Ḥadiri (ܐܒܘܐܠܥܝܙ ܚܕܝܪܝ) du couvent de S. Michel (cah. 16, p. 7).

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 25 cahiers, 19 lignes la page. [A. S. 73]

CODEX CXLVIII. — Contient le premier ouvrage du cod. 146.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 18, composé de 18 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé le 6 mai 2155 des Grecs (1844) à Rabban Hormizd par le moine Antonios.

CODEX CXLIX. — Ce volume contient les titres suivants:

1) Prières à réciter par les moines. — 2) Prières de Mar Elia III, dit Abouḥalim. — 3) Discours de Mar Jacques (? de Saroug) sur le jugement dernier; cah. 22, p. 3. — 4) Discours sur Mar Šamli, composé par son disciple Berikišo'; cah. 23, p. 9. — 5) Discours sur Mar Iozadaq; cah. 25, p. 6. — 6) Discours sur Mar Denḥā; cah. 27, p. 17. — 7) Discours accouplé (ܕܘܘܥܝܢܐ ܕܡܪܝܬܐ) sur la divinité et la perfection, composé par Barhebraeus et augmenté par Khamis; cah. 27, p. 10.

Manuscrit mesurant 18 cm. sur 13, composé primitivement de 30 cahiers (dont les 7 premiers et la fin ont disparu),

17 lignes la page. — Ce manuscrit, précieux par son contenu et son antiquité, est en mauvais état; le papier est misérable, la plupart des titres en encre rouge ne sont plus lisibles. Sans colophon. Ecriture du XIV^e siècle. [A. s. 72]

CODEx CL. — **ⲕⲟⲓⲗⲉ ⲕⲉⲧⲏⲛⲁ ⲕⲉⲃⲟⲗⲁ ⲕⲉⲙⲁⲗ**
« Ordre de la cellule pour les moines novices ».

« Ce volume contient: 1^o Office des vêpres, de la nuit et des heures, pour tous les jours de la semaine. — 2^o Prières avant de se coucher. — 3^o Office des morts pour tous les jours de la semaine. — 4^o Prières à réciter avant la lecture du N. T. — 5^o Prières de l'itinéraire. — 6^o Ordre de l'Alimentation de la grâce. — 7^o Prière à réciter avant de se coucher, composée par Elia de Nisibe. — 8^o Livre des vivants et des morts dont on lit les noms aux fêtes de N.-S. — 9^o Office pour les moines pèlerins et solitaires, composé par Rabban Šoubhališo^c, R. Ialda et R. Moïse, le fondateur du couvent de Beit Šayadē^c. — 10^o Prières à réciter avant et après le repas. — 11^o Diverses prières. — 12^o Prières avant et après la Communion, etc... » (A. S.)

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 16, composé de 21 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 28 juillet 2128 des Grecs (1817) du temps de Mar Šim'on XVI (Ionan), dans l'église de N.-D. « mère du Messie notre Dieu », dans la montagne aux environs du village Seiador, dans le pays de Tyarē, par le prêtre Haidēni, fils du prêtre Iabo, du village de Guessa.

[A. s. 71]

CODEx CLI. — **ⲕⲓⲓⲕⲁ ⲟⲩⲟⲩⲁⲛⲓ ⲗⲉ ⲕⲓⲃⲁⲕⲟ**
ⲟⲩⲕⲓⲣⲟ « Poème sur la grandeur des mystères divins »
c.-à-d. de la liturgie. Ce poème est attribué par quelques-uns à 'Abdišo^c de 'Elam, tandis que d'autres l'attribuent plutôt à Narsai.

Manuscrit mesurant 20.5 cm. sur 15.5, composé de 3 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 12 juillet 1991 des Grecs (1680) à Alqoš par le diacre Abraham. [A. s. 80]

COD. DEX CLII. — ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ
ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ
ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ
ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ
« Explication des offices ecclésiastiques composée par le docteur véridique et philosophe spirituel Mar Joseph II, patriarche des Chaldéens ».

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 15 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé au mois de novembre 2104 des Grecs (1793) par le prêtre Abraham de Teleskof. Les deux premiers cahiers ont été recopiés récemment. Le P. S. Giamil, en tournée apostolique, l'acheta en 1885 du prêtre Jacques de Barzanē. [A. s. 83]

COD. CLIII. — Même titre.

En appendice deux lettres du pape Innocent XII adressées à Joseph II en 1698, et traduites en syriaque par le destinataire lui-même.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 186 pages doubles, 18 lignes la page. Sans date. [A. s. 84]

COD. CLIV. — Ce volume contient les titres suivants :

1. Poème sur la grandeur des mystères divins, attribué à Narsai, avec explication; dans les 5 premiers cahiers. (Cf. cod. 151).

2. Explication des saints mystères par Iohannan bar Zou'bi; cah. 6 au cah. 11, p. 13.

3. ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ, « Poème sur le levain sacré »; cah. 11 p. 14 sv.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 16.5, composé de 12 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 17 février 2128 des Grecs (1817) par le prêtre Haïdēni, au couvent de Mar Qaïouma (ܠܘܚܘܬܐ) aux environs du village de Dourē (ܠܘܚܘܬܐ).

COD. CLV. — ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ ܠܘܚܘܬܐ « Traités sur les fêtes ».

Ce volume contient treize traités sur les principales fêtes, composés par différents auteurs.

CODEx CLVIII. — Recueil d'exposés liturgiques.

1. Poème sur la grandeur des mystères divins attribué à Narsai (cf. cod. 151); jusqu'au cah. 2 p. 9.

2. Explication des offices ecclésiastiques, composée par Abraham bar Lipeh; du cah. 2 p. 9 au cah. 3 p. 3.

3. Questions de S. Basile à S. Grégoire de Nysse; cah. 3 p. 4 à 6.

4. Extraits du IX^e livre des Scolies de Théodore bar Koni; cah. 3 p. 7 à 9.

5. Ghiwarghis d'Arbèles et de Mossoul, extraits du 2-3-4-5-6 et 7 chap. de l'explication des offices ecclésiastiques; du cah. 3 p. 10 au cah. 13 p. 19.

6. Discours en vers de Ioħannan bar Zou'bi sur le saint sacrifice de la messe; du cah. 13 p. 19 au cah. 15 p. 12.


7. Discours du même sur l'origine du saint levain et des mystères divins; cah. 15 p. 12 à 17.

Achevé à N.-D. des Semences le 24 juillet 1894.

8. Extraits du livre des causes des mystères ecclésiastiques composé par Timothée II; du cah. 15 p. 17 au cah. 21 p. 14.

9. Suivent quelques extraits du IV^e discours du livre de la Perle de 'Abdišo' de Nisibe, cah. 21 p. 14 au cah. 23 p. 10 (Le cah. 23 comprend 16 feuillets = 32 pages).

10. Discours sur le sacrement de baptême, extrait de l'Hexaméron de Rabban Emmanuel le Docteur (bar Šahharē); cah. 23 p. 11 à 22.

Manuscrit mesurant 34 cm. sur 23, composé de 24 cahiers, 31 lignes la page. — Achevé le 14 sept. 1894 au couvent de N.-D. des Semences, par le novice Paul Dja'dan (), fils du prêtre Hormizd, de Telkef. [A. s. 82]

CODEx CLIX. — Ce volume contient deux ouvrages différents.

I. Collection d'hymnes liturgiques pour toute l'année.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15.5, composé de 16 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 25 mai 1978 des Grecs (1667) à Alqoš par le prêtre Hadbešabba, fils du prêtre Israël d'Alqoš, aux jours de Mar Elia VIII (Jean Maroghin).

Les 2 premiers cahiers ont été récemment recopiés.

2. Offices pour la fête de sainte Barbe et autres fêtes introduites par Joseph II en 1707.

Manuscrit composé de 5 cahiers et 4 pages, 19 lignes la page. — Achevé le 23 août 1768.

CODEX CLX. — **ⲕⲁⲓⲁⲓ ⲛⲁⲣⲥⲁⲓ ⲛⲁⲣⲥⲁⲓ ⲛⲁⲣⲥⲁⲓ** « Poèmes de Narsai sur la vie de Notre-Seigneur ». — Suit, cah. 27 p. 7, les memrè du même sur Joseph, fils de Jacob.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 21, composé de 30 cahiers, 28 lignes la page. — Colophon au cah. 27 p. 2 : achevé le 24 juin 2190 des Grecs (1879) à N.-D. des Semences par le prêtre moine Nicolas. [A. s. 31]

CODEX CLXI. — **ⲛⲁⲣⲥⲁⲓ ⲛⲁⲣⲥⲁⲓ ⲛⲁⲣⲥⲁⲓ** « Poèmes de Narsai ».

Deuxième tome du même ouvrage; commence au memra 31.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 38 cahiers, 22 lignes la page. — Achevé le 4 janvier 1898 à N.-D. des Semences par le moine Paul, fils du prêtre Hormizd, de la famille Dja'dan, de Telkef. [A. s. 32]

CODEX CLXII. — Les poèmes de Ghiwarghis Warda.

Exemplaire ancien, mais lacuneux; quelques feuillets manquent au commencement et au cours de l'ouvrage.

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 18, composé de 25 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 12 octobre 1892 des Grecs (1581) à Karb Olma (**ⲕⲁⲣⲃ Ⲓⲗⲙⲁ**) près de Mardin.

CODEX CLXIII. — **ⲛⲁⲣⲥⲁⲓ ⲛⲁⲣⲥⲁⲓ ⲛⲁⲣⲥⲁⲓ** « Hymnes sur la vie de N.-S., composées par le docteur Ghiwarghis Warda ».

Les hymnes sont disposées selon l'ordre des fêtes de N.-S. et des commémoraisons des Saints de l'année liturgique.

On y rencontre aussi quelques hymnes attribuées à d'autres auteurs :

Sur la Sainte Vierge, par Iahballaha II; cah. 3 p. 14.

Sur l'Épiphanie, par un docteur de l'Église appelé le Sage de Beit-Qāšā (ܩܳܫܳܐ ܕܳܒܳܝܳܬ ܩܳܫܳܐ); cah. 4 p. 20.

Sur les Docteurs Grecs, par le prêtre Šeliba, fils du prêtre Maqbal, fils du prêtre David, du village de Manšouria dans le pays de Gazarta, tiré de l'histoire des Nestoriens; cah. 6, p. 6.

Pour les jours de ܩܳܫܳܐ (alphabétique), par l'archiatre et archidiacre Rabban Mari bar Mešihaya, cah. 8 p. 12.

Pour le Carême (pas d'*ālah* dans cette hymne ܩܳܫܳܐ ܕܳܩܳܪܳܝܳܢܳܐ) de Mar Elia, métropolitain de Nisibe; cah. 11, p. 11.

Pour le mercredi de la mi-carême, de Sabrišo^c bar Paulos de Mossoul; cah. 15 p. 15.

Pour les Saints Sarghis et Bacchos, de Mar Sabrišo^c, patriarche catholicos V, appelé bar Mešihā; cah. 17 p. 18.

Pour le Dimanche après l'Ascension, de Khamis; cah. 19 p. 10.

En appendice, au cah. 27 p. 7, quelques hymnes anonymes sur les Saints et les Patrons de l'Orient.

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20, composé de 28 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé le 1 août 1993 des Grecs (1682) à Telkef par le prêtre Qando, fils de Hanna, fils de Kodjak de Telkef. Écrit à la demande du prêtre Joseph, fils du diacre Hormizd pour l'église de la Ste Vierge « arche de lumière ܩܳܫܳܐ ܕܳܩܳܫܳܐ » de Hourdapnē. [A. s. 88]

CODIX CLXIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 26 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 14 mai 2031 des Grecs (1720) à Alqoš par le prêtre Joseph, fils du prêtre Ghiwarghis; écrit à la demande du chef de Dauouda pour l'église de la Ste Vierge de Kardess dans la région de 'Aqra.

[A. s. 87]

5. Différents textes de S. Grégoire le Théologien et de S. Jean Chrysostome, qui seraient en faveur de la christologie nestorienne; cah. 16 p. 18^b au cah. 17 p. 3^b.

6. Histoire ecclésiastique et profane depuis la mort de Hormizd, fils de Chosrau, jusqu'à la fin du règne des Perses du cah. 17 p. 3^b à la p. 13^b.

7. Une lettre des évêques de Perse et deux de Bar Şauma de Nisibe; du cah. 17 p. 13^b à la p. 15^a.

8. Canons (au nombre de 12) écrits au temps de Mar Abraham, supérieur des moines du mont Izla; cah. 17 p. 15^a à la p. 17^b.

9. Canons (au nombre de 27) de Mar Dadišo^c, successeur du précédent; du cah. 17 p. 17^b à la p. 20^a.

10. Canons (21) de l'école de Nisibe portés du temps des docteurs Mar Hoša^c (ܚܘܫܐ) et Mar Narsaï; cah. 17 p. 20^a au cah. 18 p. 6^b.

11. Autres canons (21) de la même école; cah. 18 p. 6^b à la p. 9^a.

12. Jugements de Mar Henanišo^c, patriarche catholicos d'Orient; cah. 18 p. 9^a au cah. 19 p. 2^a.

13. Ordre des jugements et des héritages de Mar Timothée, patriarche catholicos, rédigé en 1116 des Grecs (805 de notre ère). Ces canons et jugements sont au nombre de 99. Cah. 19 p. 2^a à la p. 19^a.

14. Règles, lois et décisions d'Išo^cbarnoun, au nombre de 130; cah. 19 p. 19^a au cah. 20 p. 14^b.

15. Lettre d'Išo^cbarnoun au diacre Macaire avec réponse à 74 questions. Suit la réponse à 14 autres questions; cette réponse-ci n'est pas d'Išo^cbarnoun. Cah. 20 p. 14^b au cah. 21 p. 6^b.

16. Ordre du mariage, des héritages et des jugements, par 'Abdišo^c bar Bahriz, métropolitain d'Assyrie; du cah. 21 p. 6^b au cah. 22 p. 3^b.

17. Divers chapitres sur différents sujets relatifs aux jugements ecclésiastiques, composés par Mar Šim'on, métropolitain de Riwardašir, et traduits du persan par un moine de Beit-Qaṭrayē; du cah. 22 p. 4^a à la p. 16^a.

18. Traité sur les jugements composé par Išo'bokt, métropolitain de Perse; et traduit du persan sur l'ordre de Mar Timothée I, patriarche catholicos d'Orient; du cah. 22 p. 16^a au cah. 25 p. 8^b. — Il est noté ici en marge, que les sept derniers chapitres de la sixième, et dernière, section manquent.

19. Lois et jugements (au nombre de 75) portés par les rois chrétiens Constantin et Léon; cah. 25 p. 10^a à la p. 19^b.

20. Jugements et canons (au nombre de 158) portés par les rois Constantin, Théodose et Léon; du cah. 25 p. 19^b au cah. 27 p. 4^b.

21. Lois civiles rédigées par S. Ambroise, Confesseur, à la demande du roi Valentinien; cah. 27 p. 4^b à la p. 13^a.

22. Trois lettres de Timothée le Grand: 1) à Šeleimon évêque, sur le baptême des Cyrilliens (c.-à-d. des catholiques); cah. 27 p. 13^a au cah. 28 p. 4^b; — 2) sur le baptême des Jacobites et des Marcionites; cah. 28 p. 4^b à la p. 6^b; — 3) à Boktišo^c, médecin du roi (7 chapitres); du cah. 28 p. 6^b au cah. 29 p. 4^a.

23. Discussion de Timothée avec le Calife al Mahdi sur la foi (deux traités); du cah. 29 p. 4^a au cah. 31 p. 4^b.

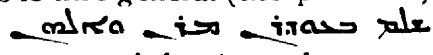

24. Lettres de Timothée le Grand, au nombre de 57; cah. 31 p. 5^a au cah. 39 p. 6^a.

25. Lettre de Mar Aprem, métropolitain d'Élam, adressée à Gabriël fils de Boktišo^c, défendant de communier chez les Grecs et les Jacobites; cah. 39 p. 6^a à la p. 8^b.

26. Lettre d'Išo'barnoun, patriarche, adressée à Isaac, visiteur au pays des Qaṭraiē, contenant 13 canons et avertissements touchant l'Eucharistie; cah. 39 p. 8^b à la p. 16^a.

27. Autres questions, qui ne sont pas d'Išo'barnoun sur le même sujet; cah. 39 p. 16^a. — Au cours de la 23^e question il y a une lacune par suite de la disparition de tout le cah. 40 (☞).

28. Avec le cah. 41 (après la lacune du cah. 40) on est engagé dans les questions d'héritage; au cah. 41 p. 6 se lit la dernière, cinquième espèce d'héritage. Ensuite, p. 6^b, com-

mence un recueil, attribué à Mar Elia, qui va jusqu'au cah. 42 p. 5^b. C'est ici que se trouve le titre général (cité plus haut) dans le colophon suivant: ...  «Achevé avec le secours de Notre Seigneur et de notre Dieu adoré le recueil de synodes etc....».

29. Compilation attribuée à Mar Ghiwarghis, métropolitain d'Arbèles et d'Adiabène, renfermant les règles sur les héritages selon les opinions de Mar Timothée, de Mar Išo'barnoun et de Mar (? Iohannan), patriarches; du cah. 42 p. 6^a à la p. 7^b.

30. Traité abrégé, en 25 chapitres, sur le même sujet, attribué à Mar Elia, métropolitain de Nisibe; cah. 42 p. 7^b.

Manuscrit mesurant 35 cm. sur 26, composé de 42 cahiers, 41 lignes la page divisée en deux colonnes. Sans date. «L'écriture paraît être antérieure au XIV^e siècle» (A. S.). Les trois premiers cahiers et le dernier sont en mauvais état le cah. 40 a disparu.

Le Père Elias de Šaqlawa, moine de N.-D. des Semences, a suppléé aux lacunes et au désordre des premiers cahiers en copiant sur le codex 65 de Séert l'histoire et les canons du Concile de Nicée. Cette copie, achevée le 28 décembre 1903 à Séert, se compose de 56 pages, 34 lignes la page, et mesure 37 cm. sur 24 (¹). [A. s. 90]

CODEX CLXX. — Lettres du patriarche Timothée I (778-823).

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 21 cahiers, 31 lignes la page. — Achevé le 19 avril 1894 à N.-D. des Semences par le moine Elias (cah. 17 p. 16).

En appendice (du cah. 17 p. 17 à la fin) la dispute du même avec le Chalife al Mahdi. Le tout est tiré du volume précédent.

(¹) Une copie de cette histoire du Concile de Nicée a été acquise pour le Bibliothèque Vaticane.

CODEX CLXXI. — **ܩܘܕܫܐ ܕܥܘܢܐ ܕܝܫܘܥܝܗܒ ܕܥܘܢܐ ܕܝܫܘܥܝܗܒ**
• **ܩܘܕܫܐ ܕܥܘܢܐ ܕܝܫܘܥܝܗܒ ܕܥܘܢܐ ܕܝܫܘܥܝܗܒ** • Livre des consolations,
c'est-à-dire des lettres d'Išo'iahb III d'Adiabène († 657/8) •.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 17, composé de 22 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 17 août 1894 à N.-D. des Semences.

CODEX CLXXII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 17.5, composé de 22 cahiers, 23 lignes la page. — Achevé au mois d'août 1894 au couvent de N.-D. des Semences par un moine.

CODEX CLXXIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 34 cm. sur 22, composé de 22 cahiers, 22 lignes la page. — Achevé le 13 juin 1901 à Telkef par Pierre, fils du prêtre Joseph, fils de Jean, de la famille Gangi.

CODEX CLXXIV. — **ܩܘܕܫܐ ܕܥܘܢܐ ܕܝܫܘܥܝܗܒ ܕܥܘܢܐ ܕܝܫܘܥܝܗܒ**
• **ܩܘܕܫܐ ܕܥܘܢܐ ܕܝܫܘܥܝܗܒ ܕܥܘܢܐ ܕܝܫܘܥܝܗܒ** • Livre de la Règle
des jugements ecclésiastiques, composé (en 1316) par Mar
'Abdišo' de Nisibe •.

Cet ouvrage est divisé en deux livres, comprenant chacun cinq traités.

En appendice (cah. 19 p. 18) se trouve la lettre de Mar Elia de Nisibe adressée aux évêques de la grande province et aux habitants de Bagdad, au sujet de l'élection du patriarche illégitime Išo'iahb; avec deux memrē contre ceux qui usurpent les dignités ecclésiastiques, le premier attribué à Narsai (cah. 23 p. 11), l'autre à Mar Aprem (cah. 24 p. 5).

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 24 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 12 décembre 1885 à Alqoš par le diacre 'Iša, fils d'Esaiā, fils du diacre Qou-riāqos (1).

(1) Mgr Addai Scher a vu de cet ouvrage un ancien exemplaire daté de 1535 (cod. 91), que nous n'avons pas retrouvé.

CODEX CLXXV. — Recueil de canons synodaux, tant occidentaux qu'orientaux, composé par 'Abdišo' de Nisibe.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 22 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 19 juin 1893 au couvent de N.-D. des Semences par le prêtre moine Ghiwarghis.

[A. s. 92]

CODEX CLXXVI. — *ḫīmōiō ḫāzēn ḫōdō*
•, māmal, amlas ḫawḫān ḫōwēzēdā « Livre de questions et d'avertissements touchant le service de l'autel dans tous ses ordres ».

Ce codex contient :

1. 121 questions avec réponses touchant l'administration du sacrement de l'autel; jusqu'au cah. 4 p. 2.
2. 47 questions au sujet du baptême; du cah. 4 p. 2 au cah. 5 p. 4.
3. 58 questions de Mar Išo'iahb, patriarche catholicos, dit le Grand, qui fut évêque de Nouhderaya; du cah. 5 p. 4 au cah. 6 p. 20.
4. Quelques questions de Mar Ghiwarghis, métropolitain d'Arbèles et de Mossoul; du cah. 6 p. 20 au cah. 7 p. 2.
5. Questions de saint Basile à son frère Grégoire; du cah. 7 p. 2 au cah. 8 p. 15.
6. 65 questions énigmatiques de Jean Azraq, évêque de Hirta; du cah. 8 p. 15 au cah. 9 p. 7.
7. Deux discours d'Apollonios de Tyane sur la sagesse; du cah. 9 p. 7 à la p. 12.
8. Histoire du monde après la confusion des langues; du cah. 9 p. 12 au cah. 10 p. 1.
9. Diverses questions, empruntées pour la plupart à la Caverne des Trésors; du cah. 10 p. 1 au cah. 14 p. 6.
10. Questions proposées par le père Macaire, avec les réponses d'Išo'barnoun, patriarche catholicos; du cah. 14 p. 6 à la p. 11.
11. Énigmes d'Išo'iahb bar Mqadam; du cah. 14 p. 11 à la p. 15.

12. Livre de l'exposition des offices ecclésiastiques par Abraham bar Lipeh; du cah. 14 p. 16 au cah. 16 p. 7.

13. Sur l'homme (ܟܬܒܐ ܕܥܝܢܐ); du cah. 16 p. 8 à la p. 12.

14. Questions de saint Basile avec réponses de saint Grégoire de Nysse; du cah. 16 p. 12 au cah. 17 p. 6.

15. Quelques questions anonymes d'hommes d'église (ܟܬܒܐ ܕܩܘܨܬܐ ܕܥܝܢܐ); du cah. 17 p. 6 à la p. 8.

16. Poésie de Rabban Behnam *incipit*:

... ܟܬܒܐ ܕܥܝܢܐ ܕܩܘܨܬܐ ܕܥܝܢܐ

Cah. 17 p. 9 à la p. 12.

17. Notice composée par Rabban Abraham Slokaya sur la récitation du Bréviaire; du cah. 17 p. 12 au cah. 18 p. 8.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, composé de 18 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 8 août 1994 des Grecs (1683 de notre ère) au couvent de Rabban Hormizd près d'Alqoš, au temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) par le prêtre 'Abdišo'. [A. s. 93]

CODEx CLXXVII. — Même contenu.

Manuscrit, copié du précédent, mesurant 23 cm. sur 16, composé de 17 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 9 octobre 1885, au couvent de N.-D. des Semences, par le prêtre Iaunan de la famille Soso d'Araden (1).

CODEx CLXXVIII. — ܟܬܒܐ ܕܥܝܢܐ ܕܩܘܨܬܐ ܕܥܝܢܐ
'Livre de la lampe brillante' ou des Saints Synodes, traduit de l'arabe en syriaque par Joseph II.

En appendice des extraits de l'histoire de la sainte Église romaine.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 22 cahiers, 19 lignes la page. Le premier feuillet a été recopié récemment. — Achevé le 4 octobre 2105 des Grecs (1794)

(1) Une autre copie de ce volume a été présentée à Sa Sainteté Pie XI pour la Bibliothèque Vaticane.

à Teleskof par le prêtre Aoreha (= Abraham) fils de Mar-
bēna ⁽¹⁾. [A. s. 94]

CODEx CLXXIX. — ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ
ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ
ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ
« Livre des règles et constitutions des moines
de saint Antoine le Grand, de la congrégation de saint Hor-
mizd », traduit du latin en arabe, et de l'arabe en chaldéen
par le moine Eramja en 1884.

Manuscrit mesurant 28.5 cm. sur 20, composé de 15 ca-
hiers, 20 lignes la page. — Achevé le 22 juin 1900 par le
moine Elias ⁽²⁾.

VI.

HISTOIRE GÉNÉRALE ET HAGIOGRAPHIE.

CODEx CLXXX. — ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ
ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ
ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ ܟܘܕܝܟܘܢ
« Histoire des principaux événements du monde, composée
par Mar Iohannan bar Penkayē ».

⁽¹⁾ A la fin, une note écrite en arabe de la main du P. Elišah, historien
du couvent (cf. cod. 198), rapporte la sauvage incursion de l'émir de Ru-
wandoz dans la plaine de Mossoul en 1832, au cours de laquelle le vénéré
restaurateur de la vie monastique chez les Chaldéens, le père Gabriel Dambo,
fut tué.

« L'émir de Ruwandoz vint au pays de Mossoul et de 'Amadia en 1832
de N.-S. Il tua tous les habitants du village de Ḥṭara et des environs, et
pilla tout ce qui s'y trouvait; ceci eut lieu le 9 mars. Puis il retourna au
village d'Alqoš et y tua 272 hommes outre les enfants, les femmes et les
étrangers, et pilla tout ce qui s'y trouvait. Son frère y retourna ensuite
une deuxième fois, fit livrer tout ce qu'on avait caché et n'y laissa absolu-
ment rien; la plupart de ses habitants, qui avaient échappé à la mort, furent
dépouillés de leurs habits et abandonnés comme ils étaient nés de leur mère;
et ils firent de même avec les femmes sans parler des terribles tortures
et autres actions honteuses ».

⁽²⁾ Le texte latin a été imprimé à Rome en 1894: *Regula et Consti-
tutiones Monachorum Chaldaeorum Ordinis S. Antonii Abbatis Congrega-
tionis S. Hormisdæ in Mesopotamia*; in 8°, pp. iv-152.

Cet ouvrage embrasse l'histoire de l'Ancien et du Nouveau Testament; « il s'arrête aux événements qui eurent lieu en l'an 67 des Arabes (686 de notre ère), époque à laquelle vivait l'auteur » (A. S.).

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 22, composé de 17 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 28 mars 1882 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Ghiwarghis, fils de Ghéliana, fils d'Israël. [A. s. 25]

CODEx CLXXXI. — **ܟܘܢܘܩܝܢܐ ܕܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ**
« Chronologie faite par Šim'on Šanqelawaya » à la demande de son disciple Ioħannan bar Zou'bi.

Manuscrit mesurant 15 cm. sur 10, composé de 17 cahiers, 18 lignes la page. — Incomplet à la fin et par suite sans date. Écriture ancienne, non ponctuée, « antérieure au XVI^e siècle » (A. S.). Petit livre sauvé des flammes. [A. s. 143]

CODEx CLXXXII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 20 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 18 lignes la page. — Incomplet, sans date, récent.

CODEx CLXXXIII. — **ܟܘܢܘܩܝܢܐ ܕܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ** « Histoire de la Sainte Vierge ».

Légende d'origine nestorienne qui explique le nom du village de *Hourdapna*. « Un négociant délivré trois fois du naufrage par l'intercession de Marie, s'échappe la dernière fois dans une île déserte; il y trouve un ermite qui lui conseille de bâtir une église en l'honneur de Marie. Un monstre marin lui apporte trois perles de grande valeur, et un ange le transporte en Orient; aussitôt qu'il le met à terre: « Regarde à ton côté » (**ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ**), lui dit-il. Le négociant bâtit là une église en l'honneur de Marie, et dès lors le village fut appelé **ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ** » (A. S.).

Manuscrit mesurant 15 cm. sur 10.5, composé de 13 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé en l'an 1991 des Grecs (1680) par le prêtre Khaušabo d'Alqoš; écrit pour l'église de N.-D. de Hourdapna. [A. s. 98]

CODEX CLXXXIV. — Ce volume contient :

1. — ܘܢܝܢܐ ܕܗܝܘܪܐ ܠܘܘܘܘܬܐ « Histoire de la Sainte Vierge », tirée du protévangile de S. Jacques; jusqu'au cah. 10 p. 13.

2. — ܠܘܘܘܘܬܐ ܠܝܘܢܐܝܐ, « Avertissements (au nombre de 37) touchant l'autel », attribués à Iohannan bar Abgarē.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 11 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 12 juillet 2001 des Grecs (1690), du temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin), par Ialda, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia.

[A. s. 97]

CODEX CLXXXV. — ܠܘܘܘܘܬܐ ܠܗܝܘܪܐ ܠܘܘܘܘܬܐ ܕܗܝܘܪܐ ܕܗܝܘܪܐ « Livre des signes et des miracles de Notre-Dame », traduit de l'arabe en chaldéen par le moine Habel.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 17 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 16 avril 1885 à N.-D. des Semences par le moine Tobie Bagia d'Alqoš.

CODEX CLXXXVI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 19 cm. sur 15, composé de 14 cahiers, 19 lignes la page. — Copie du précédent, sans date.

CODEX CLXXXVII. — Vie de S. Antoine abbé, par S. Athanase patriarche d'Alexandrie; traduite de l'arabe en chaldéen par le moine Gabriel Giamil. — En appendice quelques poésies arabes et chaldéennes du même moine.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21, composé de 38 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 20 juin 1914 par le diacre Maraghê, fils de Šabo 'Azamat de 'Aïnkawa.

CODEX CLXXXVIII. — Histoire de Mar Saba, martyr.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 5 cahiers, 16 lignes la page. — Il manque quelques feuillets au der-

nier cahier, par suite sans date. Écriture du XIV^e siècle, d'après Addaï Scher. Écrit pour l'église de Mar Saba du village de Belayē (بيليه) [A. s. 102]

CODEX CLXXXIX. — Histoire de Mar Eugène.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 14 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 20 juillet 2009 des Grecs (1698) à Qodjanès par Berahem (Abraham) fils de Soulaqa... [A. s. 103]

CODEX CXC. — **ⲕⲁⲗⲏ ⲕⲁⲃⲁ** « Livre des Supérieurs » composé par Thomas de Marga.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21, composé de 20 cahiers, 28 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 12 septembre 2012 (1701) à Alqoš par le prêtre Ialda, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia. Écrit à la demande de Šemoni, fille de Na'zar, pour l'église de Mar Isaac du village de Tella, dans le pays de Marga. [A. s. 109]

CODEX CXCI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 36 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 1 sept. 1880 par le moine Aprem de Rabban Hormizd. [A. s. 110]

CODEX CXCII. — **ⲕⲁⲃⲁ ⲓ ⲛⲓⲁ ⲕⲁⲃⲁ** « Histoire de Rabban bar 'Edta », composée en vers de sept syllabes par Abraham Zābaya (ⲕⲁⲃⲁ), d'après la vie écrite en prose par Ioḥannan le Persan.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 7 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé au commencement de juillet 2191 des Grecs (1880).

CODEX CXCIII. — Même titre.

Manuscrit en très mauvais état, (?) copié à Séert sur un exemplaire de l'an 2054 des Grecs (1743). Écrit en 1884 par les moines Lazare et Étienne.

CODEX CXCIV. — Même titrē.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 7 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 30 mai 1891 au couvent de N.-D. des Semences par le moine André, fils du diacre Ghiwarghis de Telkef. [A. s. 104]

CODEX CXCV. — **ܟܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܪܘܡܐ** « Histoire de Joseph Bosnaya » écrite par Iohannan bar Khal-doun.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 20 cahiers, 22 lignes la page. — Il s'y rencontre quelques blancs. Achevé le 11 avril 1879; copié pour le couvent de Rabban Hormizd par le diacre 'Isa. [A. s. 95]

CODEX CXCVI. — **ܟܘܠܘܢܐ ܕܪܘܡܐ ܕܪܒܒܢ ܫܝܡܝܘܢ** « Histoire de Rabban Hormizd », composée par Rabban Siméon, disciple de Mar. Iozadaq.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 10 sept. 2177 des Grecs (1866) au couvent de Mar Aprem des Syriens, dans la vallée de Isla, dans le bas Tyaré, par Iaunan, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Israël etc. [A. s. 105]

CODEX CXCVII. — Poème de Sarghis d'Adhorbaidian sur Rabban Hormizd.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 25 mai 1892 à Telkef par Joseph 'Asadia, fils de Jean Audou. [A. s. 106]

CODEX CXCVIII. — **ܟܘܠܘܢܐ ܕܪܘܡܐ ܕܪܒܒܢ ܫܝܡܝܘܢ** « Histoire (moderne) du couvent de Rabban Hormizd » depuis 1808 jusqu'en 1862, par le prêtre-moine Elišah.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 21, composé de 13 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé le 8 janvier 1886 à N.-D. des Semences par le moine Ghiwarghis, fils de Ghéliana. [A. s. 108]

CODEX CIC. — Ce volume contient:

1. **ⲛⲁⲩⲓ ⲛⲁⲩⲓ ⲛⲁⲩⲓ ⲛⲁⲩⲓ ⲛⲁⲩⲓ**. « Sorts faits par un philosophe appelé Galienus »; du commencement jusqu'au cah. 5 p. 12.

2. **ⲁⲃⲓⲃⲓⲃⲓ ⲛⲁⲩⲓ ⲛⲁⲩⲓ ⲛⲁⲩⲓ ⲛⲁⲩⲓ ⲛⲁⲩⲓ**. « Poème historique sur le bienheureux Mar Sabrišo' de Beit Qōqa, et il y est fait mention de tous ses fils spirituels »; du cah. 5 p. 12 à la fin. « Ce poème est en vers de douze syllabes. L'auteur, qui ne nous est point connu, retrace l'histoire du couvent de Beit Qōqa depuis le début du VII^e jusqu'à la fin du VIII^e siècle » (A. S.).

Manuscrit mesurant 15 cm. sur 11, composé de 12 cahiers, 51 lignes la page. — Achevé le 19 mai 2007 des Grecs (1696) par Ablaḥad, fils de Hormizd, du village de Šarokia. [A. S. 107]

CODEX CC. — **ⲛⲁⲩⲓ ⲛⲁⲩⲓ** « Recueil » de différents traités et notes.

1. Le catalogue des auteurs, par 'Abdišo' de Nisibe; jusqu'à la p. 15^b.

2. Le livre de la perle, du même; de la p. 15^b à la p. 48^a.

3. Discours sur la vie spirituelle de Mar Šamli, composé par son disciple Mar Berikišo'; de la p. 48^a à la p. 65^b.

4. Les louanges de Mar Iozadaq; de la p. 65^b à la p. 80^a.

5. Discours sur Mar Denḥa, patriarche; de la p. 80^a à 88^a.

Achevé le 11 mars 1894 à N.-D. des Semences par le moine Michel, fils de Sipā, fils de Paul de la famille Bahlouta du village de Karmeleš, mais originaire d'Alqoš.

Suit en appendice, de la même main, l'histoire d'Abraham Qendonaya; de la p. 89^a à 109^b.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 18, composé de 14 cahiers, 19 lignes la page.

2. ܩܕܝܫܘܬܐ ܕܗܘܐ ܩܘܠܐ « Ordre de la confession » composé par le prêtre moine Ablahad d'Alqoš.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 4 cahiers, 18 lignes la page. — Écrit récemment par le diacre Elias Homo.

Codex CCVI. — Ce volume contient:

1. L'histoire d'Aḥiqar; jusqu'au cah. 4 p. 6.

2. ܩܘܠܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ « Histoire de Rabban Sarghis appelé Sanē-Ṣeliba, composée par Mar Iaheb Metkarkana ⁽¹⁾ ».

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 10.5, composé de 7 cahiers, 14 lignes la page.

COD. CCVII. — On a relié dans ce codex deux manuscrits d'origine différente, le second comprenant les deux ouvrages du codex précédent.

1. ܩܘܠܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ « Livre des remèdes ».

Manuscrit composé de 6 cahiers, 12 lignes la page. — Achevé le 4 juin 1920 par le moine Paul.

2. et 3. comme le codex précédent.

Ces deux numéros ne constituent qu'un seul manuscrit; même écriture, pagination unique. Manuscrit composé de 7 cahiers, 14 lignes la page. — Achevé le 14 nov. 1917 par le moine Thomas, fils de Ḥanna Abdalla de Karmeleş, écrit pour le père Michel de Malaberon. — Le volume mesure 16 cm. sur 10.5.

COD. CCVIII. — Ce volume contient les titres suivants:

1. ܩܘܠܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ « Histoire des comédiens martyrisés ».

(1) MGR ADDAÏ SCHER, *Catalogue... de Seert* cod. 112, XXI, p. 82, écrit ܩܘܠܐ et traduit « Job le Vagabond »; on pourrait dire aussi: « Job le Pèlerin ou le Mendiant »

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 17 lignes la page. — Écrit en 1876 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Aprem de Khosrawa en Perse.

2. Poème du prêtre moine Ablahad sur le couvent de Rabban Hormizd et son restaurateur le père Gabriel Dambo, composé en 1887. — Écrit par le diacre Manşour Kado, maître d'école d'Alqoš. Comprend 10 pages, 20 l. la page.

3. Dix memrē de Mar Aprem sur Joseph, fils de Jacob. Dans le titre, 12 memrē sont annoncés; de fait il n'y en a ici que 10.

Manuscrit composé de 13 cahiers, 20 lignes la page. Écrit à Alqoš en 1877 par Manşour Kado.

[A. s. 101]

CCDEX CCIX. — Histoire des comédiens martyrisés, comme le premier titre du volume précédent.

Manuscrit mesurant 15.5 cm. sur 11.5, composé de 15 cahiers, 14 lignes la page. — Sans date; récent.

CODEx CCX. — **ܟܘܕܝܢܐ ܟܘܕܐ** « Livre d'histoires ».

1. Histoire de la bienheureuse Onésime; jusqu'au cah. 2 p. 11. (le 2° cah. n'a que 6 feuillets = 12 pages).

2. Histoire de Johannan bar Malkē; jusqu'au cah. 4 p. 5.

3. Histoire de Rabban Hormizd écrite par Rabban Mar Siméon, disciple de Mar Iozadeq; du cah. 4 p. 16 au cah. 15 p. 16.

4. Histoire de Maran'ammeh, évêque métropolitain (10 chap. et un memra), par Thomas de Marga; du cah. 15 p. 17 au cah. 19 p. 6.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 19 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 10 novembre 2051 (1740), du temps de Mar Elia X (Denḥa), par le prêtre Siméon, fils du prêtre Joseph, fils du prêtre Ghiwarghis à Alqoš; écrit, à la demande de Mērot, fille de Hormizd, pour les deux églises de Mar Acha et de Mar Saba du village de Salmat.

Jérémie du milieu du peuple impie des Juifs »; jusqu'au cah. 4 p. 13.

3. α) Sur la résurrection des morts; β) quelques questions sur la venue du fils de perdition; γ) memra d'Aprem, *incipit*:

ܡܥܩܪܝܢ ܕܡܘܬܝܢ ܕܡܝܬܝܢ : ܕܝܢ ܡܠ ܕܕܝܢܐ ܘܕܝܢܐ
jusqu'au cah. 6 p. 8.

4. Histoire d'Arsène, roi d'Égypte; du cah. 6 p. 8 à la p. 13.

5. Histoire de Maurice, roi de Rome; du cah. 6 p. 13 à la p. 17.

6. Histoire de Mar Tenina (ܡܪ ܬܝܢܝܢ); du cah. 6 p. 17 au cah. 7 p. 2.

7. Actes de Paphnuce, négociant spirituel; jusqu'au cah. 7 p. 6.

8. Histoire de sainte Thècle, disciple de l'Apôtre, jusqu'au cah. 8 p. 7.

9. Histoire de la sainte Croix, en trois chapitres; jusqu'au cafi. 9 p. 7.

10. Livre de sainte Suzanne; jusqu'au cah. 9 p. 19.

11. Histoire de la révélation des reliques de saint Étienne protomartyr; jusqu'au cah. 10 p. 9.

12. Actes de Mar Behnam et de sa sœur Sara; jusqu'au cah. 12 p. 8.

13. Actes de Rabban Mar Iaunan Noukreita, par Mar Zadoï; jusqu'au cah. 14 p. 14.

14. Histoire du martyr de saint Jacques l'Intercis de Beit Lapaç, martyrisé aux jours de Iazdegard (ܝܙܕܝܓܪܕ) roi des Perses; du cah. 14 p. 16 au cah. 15 p. 10.

15. Histoire de saint Ignace d'Antioche, martyrisé sous Trajan l'impie; jusqu'au cah. 16 p. 3.

16. Histoire du martyr de saint Pantaléon à Nicomédie et de sa mère; jusqu'au cah. 17 p. 10.

17. Martyre de Mar Sarghis et de Mar Bacchos. Après le cah. 18 le volume est incomplet; une autre main a achevé l'histoire de Mar^o Sarghis.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 18 cahiers, 28 lignes la page divisée en deux colonnes. — Pas de date, le colophon étant perdu. Au cah. 14 p. 15 on lit que le prêtre Joseph, fils du prêtre Hormizd a écrit ce livre pour l'église de Notre-Dame de Hourdapnē.

[A. s. 113]

CODEX CCXIII. — **ⲕⲟⲩⲁⲛⲁ ⲕⲁⲃⲁ** « Livre d'histoires » :

1. Histoire de Mar Tenina; jusqu'à la p. 16 du cah. 1.
2. Histoire de Paphnuce; jusqu'au cah. 2 p. 2.
3. Histoire de Suzanne; jusqu'au cah. 2 p. 12.
4. Histoire de Jacques l'Intercis; jusqu'au cah. 3 p. 17.
5. Confession des huit jeunes gens d'Éphèse; jusqu'au cah. 5 p. 17.
6. Histoire des Apôtres Matthieu et André; du cah. 5 p. 18 au cah. 7 p. 10.
7. Histoire du général Pleqidus (= Placidus, **ⲭⲓⲙⲏⲃⲟⲩⲟⲩⲁ ⲕⲁⲃⲁ**), de sa femme et de ses deux enfants; du cah. 7 p. 10 au cah. 11 p. 2.
8. Miracle de la Sainte Vierge: Andria, fils unique d'Andronicos d'Apamée, tombé en pleine mer, est retrouvé vivant; cah. 11 p. 2 à la p. 12.
9. Histoire du bienheureux Johannan bar Malkē; jusqu'au cah. 13 p. 16.
10. Sur toutes sortes de vertus: α) Eucharistos et sa femme; β) deux histoires d'Antoine; γ) histoire de Marc-naire; cah. 13 p. 16 à la p. 20.
11. Histoire de Joseph, fils de Jacob; du cah. 14 p. 1 au cah. 18 p. 3.
12. Histoire du martyr de saint Georges, d'Antonin et de la reine Alexandra; jusqu'au cah. 19 p. 20.
13. Histoire de la bienheureuse vierge Iuliana (**ⲓⲩⲗⲓⲁⲛⲁ**); jusqu'au au cah. 22 p. 8.
14. Histoire de Mar Daniel le médecin; jusqu'au cah. 24 p. 19. A cette page 19 on lit: Est finie par la vertu de

Dieu l'histoire de Mar Daniel et de Mar Milès et de Ḥaš Malka (ܚܝܫܡܐ ܡܠܟܐ) par les mains du faible Antonios moine en l'année 1868.

15. Histoire d'un roi des premiers temps; jusqu'au cah. 25 p. 13.

16. Histoire d'une sainte moniale; jusqu'au cah. 25 p. 20.

17. Histoire de la sainte Croix, 3 chapitres; du cah. 26 p. 1 au cah. 28 p. 7.

18. Livre de Judith; jusqu'au cah. 31 p. 10.

19. Livre d'Esther; jusqu'au cah. 33 p. 1.

20. Livre de Tobie, traduit de l'arabe en syriaque par Simon de la famille Asmar de Telkef, en l'an 2129 des Grecs (1818); jusqu'au cah. 35 p. 5.

21. Sur la résurrection des morts; jusqu'au cah. 37 p. 7.

22. Quelques questions sur l'homme de perdition; jusqu'au cah. 38 p. 2.

23. Memra de Mar Aprem (cf. cod. 219 n. 3) jusqu'au cah. 38 p. 9.

Manuscrit mesurant 18 cm. sur 12,5, composé de 38 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 9 juillet 1868 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Antonios. Écrit avec soin sur papier résistant et bien relié.

En appendice se trouvent les *Eléments de lecture et morceaux choisis en syro-chaldéen* publiés en 1869 par Mgr. Abdjesus Khaiath (titre original).

CODEx CCXIV. — ܠܝܘܪܬܐ ܕܡܪ ܬܘܡܐ « Livre d'histoires » :

1. Histoire de saint Thomas Apôtre; jusqu'au cah. 8 p. 7.

2. Histoire de Mar Mari; jusqu'au cah. 11 p. 8.

3. Histoire de Mar Mika Nouhderaya; jusqu'au cah. 12 p. 20.

4. Histoire de l'image du Christ; comment les Juifs maudits la profanèrent dans la ville de Tibériade, aux jours du pieux roi Zénon; jusqu'au cah. 17 p. 12.

5. Histoire de Mar Aprem; jusqu'au cah. 18 p. 12.

6. Histoire de la révélation des reliques de saint Étienne; du cah. 18 p. 13 au cah. 19 p. 8.

7. Histoire de Mar Behnam et de sa sœur Sara; du cah. 19 p. 8 au cah. 21 p. 20.

8. Martyre de Jacques l'Intercis de Beit Lapaç; du cah. 21 p. 20 au cah. 22 p. 19.

9. Histoire des martyrs de Karka et Beit Slok; jusqu'au cah. 24 p. 5.

10. Actes de Mar Qārādāg (ܩܪܕܐܓ); jusqu'au cah. 27 p. 6.

11. Actes der Mar Qouriaqos et de sa mère Juliette au temps de l'empereur impie Maximin; jusqu'au cah. 28 p. 19.

12. Histoire des apôtres Matthieu et André; jusqu'au cah. 30 p. 1.

13. Premier et deuxième martyres de Mar Georges; jusqu'au cah. 31 p. 6.

14. Histoire de la sainte Croix (3 chapitres); du cah. 31 p. 7 au cah. 33 p. 1.

15. Histoire de sainte Thècle, disciple de s. Paul; du cah. 33 p. 2 au cah. 34 p. 9.

16. Histoire d'Onésime, fille royale; jusqu'au cah. 35 p. 6.

17. Histoire de la pure vierge Iuliana; jusqu'au cah. 36 p. 4.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 17, composé de 36 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 25 décembre 1885 par le diacre 'Isa pour le couvent de N.-D. des Semences.

[A. s. 112]

CODEx CCXV. — ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ « Livre d'histoires » :

1. Histoire de Mar Mari, un des soixante-dix disciples; jusqu'au cah. 3 p. 16.

2. Histoire des Apôtres Matthieu et André; jusqu'au cah. 4 p. 18.

3. Histoire des huit jeunes gens d'Éphèse; jusqu'au cah. 6 p. 9.

4. Actes de Mar Iaret; jusqu'au cah. 8 p. 14.

5. Histoire de Mar Malkē; du cah. 8 p. 15 au cah. 11 p. 13.
6. Lettre de Mar ~~ⲛⲓⲙⲁⲣ~~ = Philoxène de Mabboug au couvent de Tal'addē; jusqu'au cah. 14 p. 16 (à cette page 16 il y a une notice sur l'auteur de la lettre).
Suivent au cah. 14 p. 17 sv.
7. 'Onita pour le jubilé de Léon XIII (1887) par le prêtre moine Ablahad d'Alqoš.
8. Madraša du même sur la mort du prêtre Gabriel d'Alqoš, mort en 1887.
9. Tourgama pour le patriarche Élie, du même.
10. Qoulasa en l'honneur de Mar Henri Altmayer O. P., délégué apostolique.
11. Relation du Père Samuel Giamil sur la mission apostolique des moines chaldéens chez les Nestoriens en 1885.
Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15, composé de 17 cahiers, 20 lignes la page.

CODEX CCXVI. — ~~ⲛⲓⲙⲁⲣ~~ ⲛⲓⲙⲁⲣ « Livre d'histoires » :

1. Memra de Mar Aprem sur l'homme de Dieu Mar Iohannan ~~ⲓⲟⲁⲛⲏⲁⲛ~~ ⲓ de Rome; jusqu'à la fin du cah. 2.
2. Histoire de Mar Isaïe d'Alep; du cah. 3 p. 1 jusqu'au cah. 7 p. 1.
3. Histoire de Mar Jacques l'Intercis; cah. 7 p. 1 au cah. 8 p. 19.
4. Histoire de Mar Johannan bar Malkē; jusqu'au cah. 11 p. 6.
5. Histoire de Mikha Nouhderaya; jusqu'au cah. 13 p. 14.
6. Histoire des Apôtres Matthieu et André; jusqu'au cah. 17 p. 1.
7. Invention de la Croix; jusqu'au cah. 19 p. 17.
8. Histoire et confession des huit jeunes gens d'Éphèse; jusqu'au cah. 23 p. 1.
9. Invention des reliques de saint Étienne; jusqu'au cah. 23 p. 19.

10. Histoire de ce qu'ont souffert les chrétiens au pays des Himyarites (سحيت) d'un roi Juif, qui y régna avec le secours des Perses, (lettre de Sim'on de Beit Aršam B.O. I, p. 364 s.); jusqu'au cah. 26 p. 15.

11. Histoire de Tobie; jusqu'au cah. 28 p. 2.

12. Histoire d'un Juif, jeune homme *Frangaya*: ܩܘܪܒܢܐ ܕܝܘܕܝܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܝܘܕܝܢܐ; du cah. 28 p. 3 à la p. 7.

13. Histoire d'un général d'armée, appelé Galienos d'Antioche; cah. 28 de la p. 7 à la p. 12.

14. Histoire d'un moine qui ne croyait pas au corps du Christ (*incipit*: Le père Daniel Parmaya, disciple du père Arsenios, disait au sujet d'un homme de Scété); cah. 28, de la pag. 12 à la p. 16.

15. Miracle que fit la Sainte Vierge au temps du Calife Mamon; jusqu'au cah. 29 p. 12.

16. Histoire de Marie et de l'Apôtre Matthieu; du cah. 29 p. 12 au cah. 31 p. 10.

17. Martyre de Qouriaqos et de Juliette sa mère; du cah. 31 p. 11 au cah. 33 p. 13.

18. Martyre de Mar Georges, du soldat Antoninos et de la reine Alexandra; jusqu'à la fin du cah. 34.

Manuscrit mesurant 16.5 cm. sur 11.5, composé de 34 cahiers, 17 lignes la page. Volume très usé, papier vulgaire. — Achevé le 21 décembre 1888 au couvent N.-D. des Semences par le moine Stephan Maroghê de Bakofa.

CODEx CCXVII. — ܩܘܪܒܢܐ ܕܝܘܕܝܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ « Livre d'histoires » :

1. Histoire du bienheureux Johannan bar Malkê; jusqu'au cah. 2 p. 12.

2. Histoire de Mar Mari, un des soixante-dix disciples; jusqu'au cah. 5 p. 7.

3. Histoire des Apôtres Matthieu et André; jusqu'au cah. 6 p. 8.

4. Histoire de Mar Mika Nouhderaya; jusqu'au cah. 7 p. 14.

5. Histoire des martyrs de Beit Slok; jusqu'au cah. 9 p. 1.

déen, des livres du couvent de saint Jacques le Reclus près de Séert.

Manuscrit, écrit par l'auteur lui-même, le père Elias, mesurant 22 cm. sur 16, composé de 16 cahiers, en général 17 lignes la page.

VII.

OUVRAGES ASCÉTIQUES.

CODEx CCXXVI. — **ⲙⲉⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛⲁⲓⲃⲏⲛ ⲛⲉⲃⲏⲁ**
• **ⲛⲁⲓⲃⲏⲛ** « Livre des Démonstrations, composé par Aprahaṭ ».

Les démonstrations sont au nombre de vingt-trois. Suivent en appendice une lettre de Georges, évêque des Arabes Coufites (**ⲛⲁⲓⲃⲏⲛ**), sur Aprahaṭ, et un comput des temps d'Elias bar Šenaya, métropolitain de Nisibe.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 18, composé de 183 pages doubles (sans l'appendice), 26 lignes la page. Ecriture serrée mais bien lisible. — Achevé le 29 mai 1886 par le moine prêtre Benjamin.

CODEx CCXXVII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 20 cahiers, 29 lignes la page. — Achevé le 16 mars 1887 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Elias.

CODEx CCXXVIII. — **ⲛⲉⲃⲏⲁⲓⲃⲏⲛ ⲛⲉⲃⲏⲁⲓⲃⲏⲛ ⲛⲉⲃⲏⲁ**
• **ⲛⲁⲓⲃⲏⲛ ⲛⲁⲓⲃⲏⲛ ⲛⲁⲓⲃⲏⲛ** « La doctrine et les exhortations de l'abbé Isaïe ».

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20, composé de 18 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 18 octobre 1904 à N.-D. des Semences par le novice Išo'iahb, fils du diacre Fransis de la famille de Ghiwarghis Naggiar de Telkef.

CODEx CCXXIX. — **ⲙⲉⲛⲟⲩ ⲛⲉⲃⲏⲁⲓⲃⲏⲛ ⲛⲉⲃⲏⲁ**
• **ⲛⲉⲃⲏⲁⲓⲃⲏⲛ ⲛⲉⲃⲏⲁⲓⲃⲏⲛ** « La doctrine et les exhortations du saint père Evagrius ».

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20, composé de 12 cahiers, 20 lignes la page. Achevé le 7 avril 1905 à N.-D. des Semences, copié par le même.

CODEx CCXXX. — : **ⲉⲓⲗⲟⲕ, ⲓⲛⲁ ⲛⲟⲓⲣⲏⲛⲁ ⲛⲟⲓⲁ**
ⲛⲟⲓⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ « Livre des Centuries de Mar Evagrius; première partie ». Copie du Vat. Syr. 178.

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20,5, composé de 20 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 20 mai 1907 à Alqoš par le diacre Joseph Abbouna.

CODEx CCXXXI. — **ⲛⲟⲓⲣⲏⲛⲁ ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ**
ⲛⲟⲓⲁ ⲛⲟⲓⲁ ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ
ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ
ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ « Deuxième partie des Centuries du bienheureux Mar Evagrius, brièvement expliquées par le même Rabban Mar Babai, supérieur du couvent du mont Izla ».

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20,5, composé de 20 cahiers, 20 lignes la page. Achevé le 20 juin 1907 à Alqoš par le diacre Joseph Abbouna.

CODEx CCXXXII. — « Lettre de Philoxène adressée à un de ses amis qui était supérieur (des moines) dans le désert, sur la vie monastique ».

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 17, composé de 7 cahiers, 11 lignes la page. — Achevé le 14 septembre 1840 au couvent de Rabban Hormizd. [A. s. 115]

CODEx CCXXXIII. — Même contenu.

Suit une courte notice historique sur la guerre de 1838 entre les Turcs et les Grecs, et la famine de 1839.

Manuscrit mesurant 20 cm. sur 14, composé de 6 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 11 juillet 1881 par Eusèbe de Manghēšē, moine de Rabban Hormizd.

CODEx CCXXXIV. — **ⲉⲓⲁⲗⲗⲉ ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ**
ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ ⲛⲟⲓⲁⲗⲗⲉ « Discours de saint Grégoire moine dans l'île de Chypre ».

volume de textes choisis, extraits des livres inspirés des saints pères et des vrais solitaires (1) ».

Manuscrit mesurant 20,5 cm. sur 13,5, composé de 27 cahiers, de 25 à 29 lignes la page. — Achevé en l'an 1600 des Grecs (1289) au mois de mai, au couvent de Rabban Hormizd près d'Alqoš, par un nommé Išo'.

Acheté en 1908 par le père Samuel Giamil pour le couvent de N.-D. des Semences.

CODIX CCXXXVIII. — Copie du précédent.

Manuscrit mesurant 41 cm. sur 29, composé de 23 cahiers, 30 lignes la page. — Achevé le 10 mars 1909 à Alqoš par le diacre Joseph Abbouna.

CODIX CCXXXIX. — **ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ**
ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ
ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ « Explication des discours du livre de l'abbé Isaïe, faite par Dadišo' Qaṭraya du couvent de Rabkennarē ».

Copie du cod. 74 de Séert, faite par le prêtre Benjamin de N.-D. des Semences (témoignage oral).

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 135 pages doubles, 24 à 30 lignes la page. Sans colophon, ni date (vers 1885).

CODIX CCXL. — Copie du précédent.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 27 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 17 octobre 1888 au village de Bibози pour le couvent de Rabban Hormizd, par le moine Nicolas de Telkef. [A. s. 129]

CODIX CCXLI. — **ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ**
ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ « Livre de 'Abdmešīḥa, Conseils aux ermites et aux moines ».

Manuscrit mesurant 15 cm. sur 10, composé de 13 cahiers de 12 feuillets, 18 lignes la page, divisée en deux

(1) Nous publierons à part la liste des traités et des auteurs cités.

colonnes. Petit livre écrit avec grand soin, inachevé; nous avons compté 50 chapitres; voici le titre du dernier :
...ܟܘܠ ܕܢܘܨܝܢܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ
Dans le cadre qui entoure le titre nous lisons: « Priez pour le copiste, le prêtre Augustin moine, en l'année 1868 ».

CODEX CCXLII. — Trois différents ouvrages ont été reliés dans ce volume.

1. L'ouvrage précédent de 'Abdmešihā.

Manuscrit composé de 12 cahiers, 19 lignes la page. —
Achevé le 20 septembre 1887 à N.-D. des Semences par le moine Isaïe.

2. ܟܘܠ ܕܢܘܨܝܢܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ « Livre (histoire) de Mar Hazqiël » Celui-ci aurait été un des disciples de saint Eugène et fondateur d'un monastère à Daqoq. Cette histoire est incomplète, le copiste déclare lui-même qu'il y manque trois cahiers au commencement.

Incipit:

ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ
ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ
ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ

Fin:

ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ
ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ ܕܡܪ ܝܫܘܥ ܕܢܘܨܝܢܐ

Manuscrit composé de 8 cahiers, 20 lignes la page. —
Achevé le 14 juin 1887 par le même.

3. ܟܘܠ ܕܢܘܨܝܢܐ « Le livre de la colombe » de Barhebraeus.

Manuscrit composé de 7 cahiers, 21 lignes la page.
Même écriture. Le volume mesure 22 cm. sur 15.

[A. s. 128]

CODEX CCXLIII. — Titre du cod. 241.

Manuscrit mesurant 13 cm. sur 9, composé de 24 cahiers, 13 lignes la page. — Ecrit à N.-D. des Semences par le moine Joseph de Telkef aux jours du père Elišah, supérieur général des moines chaldéens (élu en 1860).

CODEX CCXLIV. — Même titre.

En appendice une lettre inachevée de Pilkes (*sic*: **فيليس**) = Félix.

Manuscrit mesurant 15.5 cm. sur 10.5, composé de 19 cahiers, 21 lignes la page en général. Sans date.

CODEX CCXLV. — **ܩܘܪܬܐ ܕܡܪ ܝܫܥ ܕܢܝܘܘܝܐ** « Homélie de Mar Ishaq, docteur syrien »

Tel est le titre dans le manuscrit. Mgr Addaï Scher (cod. 124) écrit **ܩܘܪܬܐ ܕܡܪ ܝܫܥ** « Isaac de Ninive ».

Ce volume contient la collection ordinaire de 24 homélie, publiées par Bedjan. — En appendice, après le colophon et en dehors de la pagination du volume, se lit un dernier memra attribué à Mar Ishaq, mais manifestement ajouté après coup.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 17, composé de 21 cahiers, 20 lignes la page. Restauré à plusieurs endroits de main récente. Sans date. Selon A. Scher « écriture du XIV^e siècle » ; il est plus probable au contraire que le manuscrit n'est pas antérieur à la restauration de Rabban Hormizd.

[A. s. 124]

CODEX CCXLVI. — Même titre.

Ishaq appelé « Docteur Syrien » dans le titre, est désigné comme « évêque de Ninive » dans le colophon. — Ici on ne lit que la série ordinaire des 24 homélie attribuées à Mar Ishaq.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 13 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé le 15 janvier 2197 des Grecs (1886) à N.-D. des Semences par le prêtre Joseph, fils de Jean, de la famille Kattoula de Telkef. [A. s. 125]

CODEX CCXLVII. — Ce volume contient les titres suivants :

1. Des extraits du cinquième livre d'Isaac de Ninive sur la Providence divine; 1 et 2 cah.

2. Les maximes de Babaï le Grand sur la vertu, en quatre discours; du cah. 3 au cah. 6 p. 7.

3. Deux hymnes de Babaï Nesibnaya sur la pénitence; du cah. 6 p. 7 au cah. 9 p. 4.

4. Six hymnes de Mar Aprem; cah. 9 p. 4 au cah. 11 p. 17.

5. Une hymne d'Isaac de Ninive sur la nature divine et la Providence; du cah. 11 p. 17 au cah. 13 p. 2.

6. Extraits de Mar Aprem sur la nature divine (colophon: Fin de la théologie de Mar Aprem, bouche d'or); du cah. 13 p. 2 au cah. 14 p. 2.

7. Poésie de Mar Behnam; cah. 14 p. 2 à la p. 5.

8. Hymne à chanter avant le repos (alphabétique); cah. 14 p. 5 à la p. 9.

9. Hymne à chanter pendant la tonsure des moines (alphabétique); cah. 14 p. 9 à la p. 13.

10. Poésie de Mar Ioħannan bar Penkayē sur les frères tièdes, contre les vices des moines; du cah. 14 p. 13 au cah. 15 p. 9.

11. Instruction de Mar Aprem sur l'Incarnation; cah. 15 p. 9 à la p. 17.

Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15, composé de 15 cahiers, 18 lignes la page. — Sans colophon; peut dater d'un siècle, de l'époque de la restauration de Rabban Hormizd.

[A. s. 116]

CODEx CCXLVIII. — ܐܕܝܘܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

« Le paradis des Pères ». Ce volume contient la vie de Saint Antoine, la première et deuxième partie de Palladius, et les histoires des moines du désert de saint Jérôme

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 16 cahiers, 28 lignes la page. — A la dernière page une main plus récente a écrit: « Ce livre appartient au couvent de N.-D. des Semences 1877 ».

[A. s. 126]

CODEx CCXLIX. — Troisième partie du « Paradis des Pères » attribué à Palladius.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 23, composé de 17 cahiers, 28 lignes la page. — Sans date.

[A. s. ? 127]

CODEx CCL. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 21, composé de 16 cahiers, 28 lignes la page. — Volume ancien, restauré et quelques pages recopiées récemment. [A. s. ? 127]

CODEx CCLI. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, composé de 18 cahiers, 20 lignes la page. — Restauré récemment et beaucoup de pages recopiées; incomplet à la fin. [A. s. ? 127]

CODEx CCLII. — **ܟܝܘܢ ܕܘܝܠܘܢ ܟܘܕܐ** « Livre de la bonne conduite », composé par Jean de Mossoul.

Le commencement a disparu jusqu'au cah. 2 p. 4.

En appendice, cah. 13 p. 4 memra de Iohannan bar Penkayē sur les vices des moines.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, composé de 13 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé à Alqoš le 17 mars 1974 des Grecs (1663) du temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) par le prêtre 'Abdišo', fils du prêtre Hormizd, fils du prêtre Israël. [A. s. 123]

CODEx CCLIII. — Même titre.

Suivent:

1. un memra de Iohannan bar Penkayē sur les vices des moines; du cah. 12 p. 15 au cah. 13 p. 9.

2. 22 poésies de David de Beit Rabban Paulos sur l'amour de la sagesse; du cah. 13 p. 10 au cah. 15 p. 19.

3. Des proverbes (**ܟܘܕܐ**) de Rabban Siméon de Saqlaband, expliqués par 'Abdišo' de Nisibe; du cah. 15 p. 20 au cah. 16 p. 12.

4. Quelques poésies, anonymes pour la plupart; d'autres attribuées à Mar Aprem.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 20 cahiers, 20 lignes la page. — Après la poésie de Iohannan bar Penkayē (cah. 13 p. 9) on lit: Achevé le 21 octobre 2069 des Grecs (1758) du temps de Mar Elia X (Denha) et d'Išo' iahb successeur présomptif (**ܟܘܝܘܢ ܕܝܘܠܘܢ**). [A. s. 122]

CODEx CCLIV. — **ⲉⲁⲃⲟⲩⲁⲛⲓ ⲛⲉⲃⲟⲩⲁ** « Livre des Éthiques », composé par Barhebraeus.

Suit un memra de Mar Jacques (de Saroug) sur le dernier jugement (cah. 27 p. 18); *incipit*:

**ⲉⲃⲟⲩⲁ ⲛⲉⲃⲟⲩⲁ ⲛⲉⲃⲟⲩⲁ ⲛⲉⲃⲟⲩⲁ
ⲛⲉⲃⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲩⲁ ⲛⲉⲃⲟⲩⲁ ⲛⲉⲃⲟⲩⲁ**

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 28 cahiers, 25 lignes la page divisée en deux colonnes; le cah. 27 a 26 pages. — Achevé le 21 novembre 2033 des Grecs (1722) à Alqoš par le prêtre Ghiwarghis, fils du prêtre Daniel, pour le moine prêtre Išo^s du couvent de Rabban Hormizd.

[A. s. 121]

CODEx CCLV. — **ⲛⲉⲃⲟⲩⲁ ⲛⲉⲃⲟⲩⲁ ⲛⲉⲃⲟⲩⲁ** « Livre de la colombe pour la direction des moines » composé par Grégoire Barhebraeus.

Manuscrit mesurant 18.5 cm. sur 12, composé de 7 cahiers, 16 lignes la page. Achevé le 24 mars 1886. Mauvaise écriture.

CODEx CCLVI. — **ⲛⲉⲃⲟⲩⲁ ⲛⲉⲃⲟⲩⲁ** « Barque spirituelle », composée par Mas'oud du Tour 'Abdin, consacré évêque sous le nom de Basile en 1792 des Grecs (1481).

Recueil de discours spirituels, mis par écrit sous la dictée de Mas'oud par un de ses disciples appelé 'Aziz, dont nous avons ici l'autographe.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, comprenant — tel qu'il est aujourd'hui — 39 cahiers, 25 lignes la page divisée en deux colonnes quelques rares cas exceptés. Écriture jacobite. Le premier cahier manque, de même la fin. Entre les cahiers 8 et 11 plusieurs feuilles manquent; tout le cahier 35 est perdu. Du dernier cahier restant (39^o) il n'y a plus que 6 feuillets.

[A. s. 130]

CODEx CCLVII. — ~~מגילת רמב"ם~~ « *Liber Magneticis* », composé par le patriarche Joseph II.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 16 cahiers, 28 lignes la page. — Copié par le prêtre Hendi, fils du prêtre Isaac, du village de Reghenē. Sans date.

[A. s. 119]

CODEx CCLVIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 19 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 12 octobre 2122 des Grecs (1811) à Alqoš par Gabriel Kaušaba.

CODEx CCLIX. — Même titre.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 23, composé de 19 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 22 août 1821 à Rabban Hormizd par le moine Ishaq, fils de Hanna, de la famille Moga d'Alqoš.

CODEx CCLX. — Même titre.

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 22.5, composé de 18 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 26 août 2132 des Grecs (1821) à Rabban Hormizd par le moine Ioannis, fils du diacre Paṭros, de la famille Kattoula. de Telkef.

[A. s. 118]

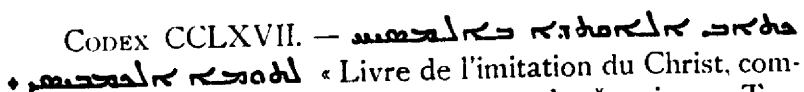
CODEx CCLXI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 23, composé de 16 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 20 septembre 1824 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Athanase.

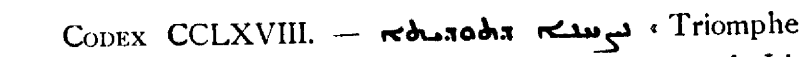
CODEx CCLXII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 22, composé de 18 cahiers, 24 lignes la page. — Achevé le 5 octobre ou novembre (~~מגילת~~ sans autre détermination) 1825 par André fils de Joseph, fils de 'Abdalla de la famille Asmar.

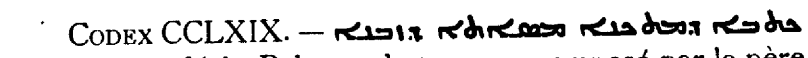
Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16,5, composé de 12 cahiers, 21 lignes la page. — Écrit par Joseph métropolitain, originaire d'Alqoš (c'est le futur patriarche Joseph VI Audo) et le prêtre Anselme, moines de Rabban Hormizd. Achevé le 19 novembre 1825 au palais archiépiscopal d'Amida (Diarbékir).

CODEX CCLXVII. —  « Livre de l'imitation du Christ, composé par Thomas a Kempis »; en gharšouni. — Traduction faite en 1821.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 21,5, composé de 28 cahiers, 26 lignes la page.

CODEX CCLXVIII. —  « Triomphe de la Religion »; ouvrage composé par S. Alphonse de Liguori, traduit de l'italien en chaldéen par Eramja Maqdesšaya, moine de Rabban Hormizd, ancien élève de la Propagande; depuis 1890 évêque élu de Zakho, sacré le 24 juillet 1892, sous le nom de Timothée ⁽¹⁾.

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20, composé de 36 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 23 octobre 1899 par le moine Damianos.

CODEX CCLXIX. —  « Livre appelé la Balance du temps », composé par le père J. Eusèbe Nieremberg S. J. ⁽²⁾.

Traduction différente de celle publiée, en 1884, par la Mission Dominicaine de Mossoul.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de deux fois 16 cahiers (d'après les deux parties de l'ouvrage) de 18

⁽¹⁾ Titre original de cet ouvrage: *Trionfo della Chiesa cioè istoria delle eresie colla loro confutazione*, Napoli 1772 t. 3.

⁽²⁾ *De la diferencia entre lo Temporal y Eterno*. Ouvrage publié la première fois à Madrid en 1640. Cf. HURTER, *Nomenclator Literarius*, III³ (1907) col. 959-961.

à 20 lignes la page. — Achevée la première partie le 1 mars 2151 des Grecs (1840) à Karmeles par le prêtre-moine 'Abdišo' Doušo; la deuxième partie, le 19 septembre de la même année, par le même, au couvent de Rabban Hormizd.

CODEX CCLXX. — Livre de prières, traduit du latin en chaldéen par le père Samuel Giamil, à la demande (datée du 25 septembre 1908) du père Étienne Thomas, Supérieur Général du couvent de S. Joseph de Mananam au Malabar, à l'usage des Chaldéens de cette contrée.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 16 cahiers, 12 lignes la page.

CODEX CCLXXI. — ܠܘܥܘܘܩܘܢܐ ܠܥܘܕܐ « Livre de sermons », composés par le Père Samuel Giamil, Supérieur Général des Moines Chaldéens : 83 sermons pour tous les Dimanches et fêtes de l'année, en neuf volumes (29 cm. sur 21, 20 lignes la page).

1^{er} volume: depuis le premier Dimanche de l'Avent jusqu'au commencement du Carême.

Manuscrit composé de 30 cahiers; achevé le 13 février 1907.

CODEX CCLXXII. — Même ouvrage, 2^e volume contenant des sermons pour les fêtes du même temps.

Manuscrit composé de 20 cahiers; achevé le 4 avril 1907.

CODEX CCLXXIII. — Même ouvrage, 3^e volume: sermons pour tous les Dimanches du Carême.

Manuscrit composé de 19 cahiers; achevé le 18 mars 1909.

CODEX CCLXXIV. Même ouvrage, 4^e volume: sermons pour les fêtes du même temps.

Manuscrit composé de 20 cahiers; achevé le 7 mai 1910.

1^{er} volume. — Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 16 cahiers, 23 lignes la page. — Achevé le 12 avril 1913 par le prêtre Elia Homo, curé d'Alqoš.

CODEX CCLXXXI. — Même ouvrage; 2^o volume.

Manuscrit mesurant 36 cm. sur 24, composé de 16 cahiers, 25 lignes la page. Sans colophon.

CODEX CCLXXXII. — Même ouvrage; 3^o volume.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 22, composé de 19 cahiers, 23 lignes la page. — Achevé le 2 août 1913 par le prêtre Elia Homo, curé d'Alqoš.

CODEX CCLXXXIII. — Même ouvrage; 4^o volume désigné comme *deuxième partie* (ܚܘܠܝܬܐ ܚܘܠܝܬܐ) traduite de l'arabe en syriaque par le prêtre moine Israël, fils du prêtre Zourqa Badja d'Alqoš en 1893.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 21, composé de 26 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 23 juin 1897 à N.-D. des Semences, écrit par plusieurs moines.

CODEX CCLXXXIV. — ܚܘܠܝܬܐ ܚܘܠܝܬܐ ܚܘܠܝܬܐ
« Méditations pour le temps de la retraite », traduites du français en chaldéen par le R. P. Paul David, procureur général des Chaldéens à Rome (1).

Manuscrit mesurant 23.5 cm. sur 16.5, composé de 42 cahiers. — Achevé le 3 octobre 1924 par le novice Qouriaqos de Karmeleş.

(1) Ces méditations sont tirées des œuvres de Bourdaloue et de Branchereau (témoignage oral).

VIII.

GRAMMAIRE, LEXICOGRAPHIE ET POÉSIE

CODIX CCLXXXV. — **ܟܘܕܝܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܪܗܘܪܐ ܕܩܘܪܝܢܐ**
• ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܪܗܘܪܐ ܕܩܘܪܝܢܐ : ܟܘܕܝܟܐ ܕܥܠܡܐ • Dis-
cours sur la science de la rhétorique, composé par le prêtre
Antoine de Tagrit ».

A la page 170 on lit, que cet ouvrage a été copié jus-
qu'à la page 94 sur l'exemplaire du prêtre Pierre de Mos-
soul en l'année 1896; la suite a été copiée sur l'exemplaire
ancien que Matthi Paulos, Syrien de Mossoul, a trouvé au
couvent de Mar Matthi. Achevé le 4 juin 1903 par le moine
Michel du temps où le R. P. Samuel Giamil était Supérieur
Général des moines chaldéens.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 17, composé de 19 ca-
hiers (170 pages doubles numérotées), 19 lignes la page.
Il y a quelques lacunes au cours de l'ouvrage. [A. s. 150]

CODICES CCLXXXVI et CCLXXXVII. — **ܟܘܕܝܟܐ**
• ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܪܗܘܪܐ ܕܩܘܪܝܢܐ • « Lexique com-
posé par Hassan bar Bahloul ».

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 21, composé de 50 ca-
hiers, reliés en deux beaux volumes, le premier comprenant
23 cahiers, le second 27; 27 lignes la page divisée en 2 co-
lonnes. — Écrit par le fameux converti mossouliote le prêtre
Kheder (**ܟܘܕܝܟܐ ܕܩܘܪܝܢܐ**), qui dut s'enfuir et vint à Rome après
sa conversion en 1735, où il mourut en 1755. Achevé en l'an
2028 des Grecs, 1717 de notre ère. [A. s. 141]

CODIX CCLXXXVIII. — Ce volume contient les œuvres
grammaticales d'Élie de Nisibe et de Iohannan bar Zou'bi-

ܟܘܕܝܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܪܗܘܪܐ ܕܩܘܪܝܢܐ : ܟܘܕܝܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܪܗܘܪܐ ܕܩܘܪܝܢܐ
• ܟܘܕܝܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܪܗܘܪܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܪܗܘܪܐ ܕܩܘܪܝܢܐ •

« Grammaire araméenne, c'est-à-dire syriaque, composée par Mar Elia, métropolitain de Nisibe »; jusqu'au cah. 2 p. 16.

2. **ܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ**
ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ
« Grammaire syriaque, c'est-à-dire parties principales de la grammaire, disposées et arrangées par Rabban Iohannan bar Zou'bi »; jusqu'au cah. 9, p. 13.

L'auteur a réuni et joint à sa grammaire différents traités de ses devanciers; il y a mêlé des notions de logique et de controverse théologique, comme on le verra par les titres suivants.

3. Le traité des points ou accents d'Élie de T̄irhan, patriarche des Nestoriens (1028-1049); jusqu'au cah. 13 p. 12.

4. **ܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ**
ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ
« Discours en vers sur les sept parties de la langue syriaque, qui est un résumé de toute la grammaire ». — C'est la petite grammaire de Iohannan bar Zou'bi; du cah. 13 p. 13 à la p. 26.

5. **ܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ**
« Explication des points ou accents de la pensée »; p. 26 et 27.

6. Memrā sur la différence entre nature, *genoma* et *prosopon*; du cah. 13 p. 27 au cah. 14 p. 1.

7. Une énigme sur le nom et le verbe; cah. 14 p. 1 à p. 7.

8. Discours sur les points, de Joseph bar Malkoun évêque de Mardin, qui fut plus tard métropolitain de Nisibe sous le nom d'Išo'iahb; du cah. 14 p. 7 au cah. 15 p. 3.

Dans le colophon qui suit, il est dit: *Fin de la grammaire composée et compilée par Iohannan bar Zou'bi.*

En appendice, discours de Iohannan bar Ma'dani sur l'âme, intitulé « de l'oiseau »; cah. 15 p. 10 à la p. 17.

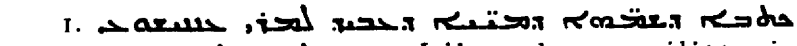
Manuscrit mesurant 29 cm. sur 30. composé de 15 cahiers (nombre de pages irrégulier), 26 lignes la page. Sans date. Écriture soignée.

CODEX CCLXXXIX. — Les grammaires d'Élie de Nisibe et de Iohannan bar Zou^{bi}, comme le codex précédent.

Volume en mauvais état; les premiers et derniers cahiers ont disparu. Écriture mauvaise et irrégulière de plusieurs mains.

Manuscrit mesurant 35.5 cm. sur 20, composé de 16 cahiers. [A. s. 131]

CODEX CCXC. — Ce volume délabré, à peine lisible, contient différents traités grammaticaux. Nous notons les titres suivants.

1.  Liber de aequilitteris composé par 'Enanišo' avec les additions de Honain; jusqu'au cah. 6 p. 5.

Suivent quelques autres chapitres sur le même sujet.

2. Traité de 'Abdišo' de Gazarta sur le même sujet; du cah. 8 p. 4 jusqu'à la fin du cah. 10. — Suivent encore quelques autres traités sur des mots ambigus et grecs.

Tout ce codex, mal écrit et récent, est en mauvais état. Il mesure 22 cm. sur 16 et se compose de 18 à 20 cahiers. [A. s. (?) 139]

CODEX CCXCI. — Ce volume contient:

1. Le catalogue des écrivains nestoriens par 'Abdišo' de Nisibe. — Les premiers cahiers ont disparu; les premières feuilles de la partie encore existante sont en mauvais état. Ce premier numéro va jusqu'à la fin du cah. 2 (actuel).

2. Traité des définitions de toutes choses, attribué à Michaël Badoqa (cfr. cod. LXV, 3); du cah. 3 au cah. 7 p. 11.

3. Explication de mots grecs; cah. 7 p. 11 à la p. 13.

4. Explication de mots équivalents; cah. 7 p. 14 à la p. 17.

5. Explication des mots difficiles et obscurs des Écritures, attribuée à Rabban 'Enanišo', disciple de Mar Ia'qob de Beit 'Abē; du cah. 7 p. 17 au cah. 9 p. 6.

6. Traité d'Išo' barnoun sur les mots ambigus; du cah. 9 p. 7 à la p. 13.
7. Explication d'autres mots; du cah. 9 p. 13 au cah. 10 p. 19.
8. Mots empruntés à la langue grecque; 4 pages isolées.
9. Autre recueil de mots ambigus et questions diverses; cah. 11 p. 1 à la page 19.
10. Proverbes de Siméon de Šaqlawa; du cah. 11 p. 19 au cah. 12 p. 2.
11. Notice sur les prophètes; cah. 12 p. 3 sv.
12. Extraits du livre d'Élie d'Anbar; cah. 12 p. 5 sv. (8 pages).
13. Explication de mots latins, grecs et hébreux; 7 pages.
14. Notes sur la chronologie.
15. But de la ponctuation; cah. 14.
16. Explication des mots difficiles de l'Ancien et du Nouveau Testament (extraits de Théodore bar Koni); du cah. 16 au cah. 20 p. 9.
17. Livre de la perle de 'Abdišo' de Nisibe; du cah. 20 p. 9 au cah. 23 fin; incomplet.

Manuscrit mesurant 17.5 cm. sur 12, composé de 23 cahiers irréguliers et non numérotés; en général 10 feuillets par cahier; et de 19 à 21 lignes la page. Écriture irrégulière; mais probablement d'un seul copiste, qui se nomme plusieurs fois le prêtre Aprem. Il s'agit d'un recueil de notes. — Aujourd'hui le colophon a disparu. Mgr A. Scher l'a lu: Achevé à Arandaqnas (ܐܪܢܕܩܢܐ) en l'an 1790 des Grecs (1479), par le prêtre Aprem, fils du prêtre Jacques.

[A. s. 138]

CODEx CCXCII. — Ce volume contient:

1. Le livre des mots semblables (aequilitteris) de 'Enanišo' avec les additions de Honain: jusqu'au cah. 7 p. 2.
- Le premier cahier manque.

2. ܟܘܨܬܐ ܟܘܨܬܐ ܟܘܨܬܐ ܟܘܨܬܐ ܟܘܨܬܐ
• ܟܘܨܬܐ ܟܘܨܬܐ • Liste des mots en 'ešošo (zekāpā) et pe-
tāhā »; cah. 7 p. 2 à la fin.

3. Traité sur les points, attribué par Addaï Scher à
Išo'iahb bar Malkoun (cf. cod. 288 n. 8); cah. 8 et 9.

4. La grammaire d'Élie de Nisibe; cah. 10-12.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 12 ca-
hiers, 19 lignes la page. Sans date. [A. s. 140]

CODEx CCXCIII. — Ce volume contient:

1. ܟܘܨܬܐ ܟܘܨܬܐ • Livre des Splendeurs », ou grande
Grammaire, composée par Barhebraeus; jusqu'au cah. 18
p. 17.

Achévé le 29 août 1819 au couvent de Rabban Hormizd
par le moine prêtre Joseph Audo (le futur patriarche Jo-
seph VI).

2. Plusieurs opuscules littéraires et philologiques:

1) le traité de 'Abdišo' de Gazarta avec les additions
de Honain.

2) ܟܘܨܬܐ ܟܘܨܬܐ ܟܘܨܬܐ ܟܘܨܬܐ
• Explication du lexique avec l'explication des formes du
verbe ».

3) explication de mots grecs et syriaques.

4) grammaire abrégée de Iohannan de Litarb ou le
Stylite.

5) ܟܘܨܬܐ ܟܘܨܬܐ ܟܘܨܬܐ ܟܘܨܬܐ
• Memrē rythmiques sur la dia-
lectique et quelques strophes d'énigmes ».

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21, composé de 28 ca-
hiers, 27 lignes la page. — Achévé le 2 octobre 1820.

CODEx CCXCIV. — ܟܘܨܬܐ ܟܘܨܬܐ • Livre des Splen-
deurs », de Barhebraeus.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 28 ca-
hiers, 27 lignes la page. — Achévé le 24 octobre 1819 au
couvent de Rabban Hormizd, par le moine Thomas, fils de
Nisan, de Teleskof. [A. s. 133]

CODEx CCXCV. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15.5, composé de 19 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé en 1878 par le moine Isaïe de Rabban Hormizd.

CODEx CCXCVI. — **ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܘܒܝܢ ܕܡܫܘܒܝܢ ܕܡܫܘܒܝܢ**
« Introduction au Livre des Splendeurs, suivie d'un traité sur les mots ambigus, composée par Barhebraeus ».

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 23, composé de 10 cahiers; les pages divisées en deux colonnes, dont l'une contient le grand texte (17 lignes la page) et l'autre l'explication en caractères plus petits.

D'après le colophon, qui se lit à la p. 5 du 10^e cahier, achevé le 22 février 1874 à N.-D. des Semences par le prêtre Philippe, moine Chaldéen, fils de Joseph, fils d'Auraha, de la famille Boudou de Telkef. Copié sur deux manuscrits, dont l'un de Mar 'Abdišo' de Gazarta qui lui-même, en l'an 1863 des Grecs (1552), l'avait copié sur trois exemplaires anciens, et l'autre du prêtre Abdelkarim de l'église chaldéenne de Mar Ešaia de Mossoul qui lui l'avait copié sur l'exemplaire de 'Abdišo' et sur deux autres (1). [A. s. 134]

CODEx CCXCVII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 17 cm. sur 11, composé de 8 cahiers, en général 18 lignes la page. Écriture jacobite. Sans date.

CODEx CCXCVIII. — **ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܘܒܝܢ ܕܡܫܘܒܝܢ**
« Fleur des connaissances, [c.-à-d. exercices de lecture chaldéenne], par le prêtre Ia'qob Qeṭar-belaya ».

(1) Le manuscrit de 'Abdišo' de Gazarta se trouve aujourd'hui dans la sacristie de l'église paroissiale d'Alqoš. Il date de l'an 1863 des Grecs (1552 de notre ère), mesure 21 cm. sur 15 et se compose de 15 cahiers. Au cah. 12 p. 12 commence le discours de Mar Ioḥannan Ma'dani sur l'âme, intitulé « de l'oiseau ».

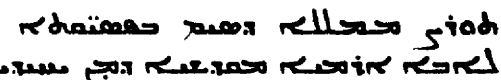
Manuscrit mesurant 19 cm. sur 13, composé de 11 cahiers, 14 lignes la page. — Achevé le 30 mai 2181 des Grecs (1870) à N.-D. des Semences par le moine Philippe (depuis 1882 évêque de Gezirah sous le nom de Jacques Abraham; tué pendant la guerre de 1914-1918). [A. s. 136]

CODEX CCIC. — Même titre.

Manuscrit mesurant 20 cm. sur 15, composé de 7 cahiers, une vingtaine de lignes par page. — Achevé le 19 mai 1880 à N.-D. des Semences par le moine Hannonja, fils de Pierre.

CODEX CCC. — Même ouvrage.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15,5, composé de 8 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 19 février 1882 au couvent de saint Georges près de Mossoul. [A. s. 137]

CODEX CCCI. — 
« Petite grammaire chaldéenne, composée par le père Eramja Maqdešaya du couvent de Rabban Hormizd ».

Manuscrit mesurant 20 cm. sur 15, composé de 6 cahiers, 23 à 25 lignes la page.

CODEX CCCII. — Grammaire chaldéenne composée par le père Samuel Giamil.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 21 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 29 novembre 1882 à N.-D. des Semences par le moine Damien d'Alqoš.

CODEX CCCIII. — Même ouvrage.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 19 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 10 novembre 1883 à N.-D. des Semences par le moine Hannonja, fils de Pierre, du village d'Adek.

CODEX CCCIV. — Même ouvrage.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16,5, composé de 15 cahiers, 18 lignes la page. Sans date.


CODEX CCCV. — Grammaire kurde composée par le prêtre Ablahad d'Alqoš, moine chaldéen, en 1888.

Grammaire chaldéenne-kurde, avec traduction de quelques chapitres du Nouveau Testament et une série de proverbes; le tout en caractères chaldéens.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 17 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 28 août 1888 à Araden par Elias Homo d'Alqoš. [A. s. 135]

CODEX CCCVI. — Grammaire kurde avec traduction de quelques chapitres des évangiles et de S. Paul, et lexique, par le prêtre Ablahad. La grammaire et la traduction des textes choisis du Nouveau Testament comprennent 18 cahiers, le lexique 7. C'est le même ouvrage que le précédent, mais augmenté et enrichi d'un lexique.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16,5, composé de 18 et 7 cahiers, 18 lignes la page. Copié par le prêtre Elias Homo d'Alqoš.

CODEX CCCVII. —  « Douze poèmes de Mar Aprem sur Joseph le juste ».

Quoique le titre annonce 12 memrē, le copiste fait observer à la fin qu'il en a donné seulement 10, parce que son exemplaire n'en contenait pas plus; il déclare avoir cherché les autres en vain.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 16, composé de 24 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 12 septembre 1881 au couvent de N.-D. des Semences par le prêtre moine Antonios.

CODEX CCCVIII. — Même titre.

Vieux manuscrit sans date, commençant au cah. 12 (dont le premier et dernier feuillets sont perdus) et allant jusqu'au cah. 16 (dont le premier et dernier feuillets sont également perdus). Au cah. 14 p. 19 finit le 10^e memra et commence le onzième, le douzième suit.

En appendice on lit le memra apocryphe sur la translation des ossements de Joseph à Constantinople; puis des questions sur la venue de l'Antéchrist.

Ces quelques feuilles précieuses, toutes noircies par le temps et en mauvais état, ont été découvertes par le P. Samuel Giamil au cours d'une tournée apostolique dans les montagnes du Kurdistan (1).

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, comprenant 5 cahiers (12 à 16), 21 lignes la page.

CODEx CCCIX. — Ce volume contient:

1. *ⲉⲁⲓⲁⲓⲁⲓⲁⲓ ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ*
+ *ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ* « Discours accouplé de Grégoire maphréen (Barhebraeus) sur les choses divines et la perfection, — augmenté par Khamis bar Qardahē, par Išo'iahb métropolitain d'Arbèles, et par Joseph II en l'an 2009 des Grecs (1698) »; jusqu'au cah. 12, p. 4.

2. *ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ*
+ *ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙⲉⲛⲁ* « Louange de la vie monastique et cénobitique (2), composée par Joseph II en 1698 »; cah. 12 p. 5 jusqu'à la fin.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 14 cahiers, 17 lignes la page. — Ce livre a été écrit par David, fils de Jean Barzanē, à la demande du diacre Matthieu fils de Saba d'Arden. Sans date. [P. A. s. 149]

CODEx CCCX. — Même titre.

Discours accouplé de Barhebraeus, augmenté par Khamis, par Išo'iahb métropolitain d'Arbèles en l'an 1763 des Grecs (1452), par Joseph II en l'an 2009 des Grecs (1698), enfin par le prêtre Şaumo de Pios.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 30 septembre 2186

(1) Cf. la deuxième édition de BEDJAN (1891), *Avant-Propos* p. x.

(2) Mgr ADDAÏ SCHER, traduit « sur l'exil »; cf. le témoignage de JOSEPH II lui-même sur ses écrits B. O. III, 1, p. 604-605.

des Grecs (1875) au couvent de N.-D. des Semences par le prêtre Hannanja fils de Pierre.

CODEX CCCXI. — Même contenu que le cod. 309.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22.5, composé de 8 cahiers, 22 lignes la page. Le premier feuillet a disparu. — Achevé au mois de juillet 1876 à Alqoš par le prêtre Paulos Audo, pour le moine Philippe Abraham de Telkef.

CODEX CCCXII. — Même titre.

Discours accouplé de Barhebraeus sur les choses divines et la perfection, augmenté par Khamis, par Išo'iahb métropolitain d'Arbèles, appelé Mqadam, en l'an 1763 des Grecs (1452), par Joseph II, patriarche des Chaldéens, en l'an 2009 des Grecs (1698), par le prêtre Saumo de Pios (vers 1730), et enfin en 1882 par le moine Elias de N.-D. des Semences.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 13 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé le 10 juillet 1897 à Telkef par Pierre, fils du prêtre Joseph, fils de Jean, de la famille Gangi.

[A. s. 148]

CODEX CCCXIII. — Diverses poésies de Khamis bar Qardaḥē.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 19 lignes la page. — Sans date, récent, écriture négligée.

CODEX CCCXIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15.5, composé de 12 cahiers, 16 lignes la page. — Sans colophon, récent.

CODEX CCCXV. —  « Les poésies du docteur Khamis ».

Collection complète, d'après l'introduction du R. P. Samuel Giamil; elle comprend 92 morceaux.

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20.5, composé de 21 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 26 juillet 1906 à N.-D. des Semences par le moine Paulos, fils du prêtre Hormizd, de la famille Dja'dan de Telkef.

[A. s. (?) 85]

IX.

OUVRAGES DIVERS

CODEx CCCXX. — *ⲛⲃⲟⲩⲉ ⲛⲁⲩⲧ ⲛⲁⲙⲁⲗⲏ ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ*
ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ
« Livre des généalogies de-
puis Adam jusqu'au Messie, appelé la Caverne des Trésors,
composé par Mar Aprem ». Cf. cod. 38, 2.

Manuscrit mesurant 20 cm. sur 14,5, composé de 5 cahiers
doubles (c.-à-d. 20 feuillets = 40 pages), 25 lignes la page. —
Écrit en 1894 par Joseph Abbouna, fils de Thomas Abbouna.

CODEx CCCXXI. — *ⲛⲃⲟⲩⲉ ⲛⲁⲩⲧ ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ*
ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ
« Chapitres des sciences en-
seignées parmi les érudits, composés et disposés par le
moine Élie, serviteur dans l'ordre épiscopal de l'église de
Pirozšabor qui est Anbar ». Ouvrage plus connu sous le nom
de « Livre des Centuries ».

Manuscrit mesurant 30 cm. sur 20,5, composé de 40 ca-
hiers, 27 lignes la page. — Achevé le 26 octobre 2002 des
Grecs (1691) par Ghiwarghis pour le couvent de Mar Ghi-
warghis près de Mossoul. Le volume se trouve aujourd'hui
dans ce couvent, qui dépend de N.-D. des Semences près
d'Alqoš.

[A. s. 152]

CODEx CCCXXII. — Même ouvrage.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 40 ca-
hiers, 26 lignes la page. — Achevé le 20 juin 2196 des
Grecs (1885) à Alqoš par le diacre 'Isa fils de Eša'ia, fils
du diacre Qouriaqos.

CODEx CCCXXIII. — *ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲩⲉ*
« Livre
du Paradis de l'Éden », composé par 'Abdišo', métropolitain
de Nisibe et d'Arménie.

11. • **ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܩܘܪܕܝܢܐ** « Les ordres que Notre-Seigneur a exercés »; cah. 16 p. 3-4.
 12. Sur l'évangélisation de l'Orient; cah. 16 p. 4-5.
 13. • **ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܩܘܪܕܝܢܐ** « Livre des songes »; du cah. 16 p. 5 au cah. 17 p. 10.
 14. Sur la fin des temps; du cah. 17 p. 10 au cah. 18 p. 3.
 15. Discours sur les définitions de toutes choses, de Michaël Badoqa; du cah. 18 p. 4 au cah. 23 p. 1.
 16. Mots grecs expliqués; cah. 23 p. 2 à la p. 8.
- Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 23 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 2 juin 1991 des Grecs (1680) du temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) au village de Bassouri sur le Tigre, par le diacre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia d'Alqoš⁽¹⁾. [A. s. 142]

CODEx CCCXXVI. — **ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܩܘܪܕܝܢܐ** « Morceaux choisis ».

1. **ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܩܘܪܕܝܢܐ ܕܩܘܪܕܝܢܐ ܕܩܘܪܕܝܢܐ ܕܩܘܪܕܝܢܐ** • **ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܩܘܪܕܝܢܐ ܕܩܘܪܕܝܢܐ** « Commentaire des mots difficiles de l'Ancien Testament appelé Dirstarsinos »⁽²⁾; f. 1 à 30^b.
2. Questions de Jean Azraq; f. 31 à 41^b.
3. • **ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܩܘܪܕܝܢܐ ܕܩܘܪܕܝܢܐ** « Dispute entre Cyrille et Nestorius » ([?] attribuée à Narsai); f. 42 à 50^a.
4. Extraits du Miroir pur de Joseph II; f. 51 à 96^a.
5. Lettres apocryphes de Publius et de Ponce Pilate au sujet du Christ, traduites de l'arabe en chaldéen par le moine Habel Kedra de 'Aïnkawa; f. 97 à 100^a.
6. Lettre de Mar Papa aux Nisibiens; f. 100^a à 107^b.
7. Lettre de Mar Aprem a Mar Papa, patriarche catholicos de l'Orient; f. 108^a à 115^a.
8. Lettre de Mar Ia'qob à Mar Papa; f. 115^a à 120^a.

⁽¹⁾ Nous avons résumé, tant bien que mal, le contenu de ce dense volume au couvent de Mar Ghiwarghis près de Mossoul, où il se trouvait au moment de notre passage le 28 février 1927.

⁽²⁾ Cf. R. DUVAL: *La Littérature Syriaque* (éd. 3^e, 1907) p. 74.

9. Madraša composé par le prêtre Abraham Šekwana sur le R. P. Paul le Persan, supérieur général des moines Chaldéens, mort en 1892; f. 121-122^b.

10. Questions sur les évangiles, dont quelques-unes sont attribuées à Išo^bokt métropolitain; f. 123^b à 154^a (ici un cahier a été intercalé) le n. 10 continue f. 173 à 177^b.

11. ✠ ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܒܐ « Sur les étoiles », extrait du livre de Mar Išo^bbarnoun, qui demeura dans le désert; f. 155 à 164^a.

12. Tourgama en l'honneur de Mar ^ʿAbdišo^ʿ patriarche catholicos de Babylone, composé par le prêtre moine Lewis de Manghēšē en 1896: f. 165^a à 167^b.

13. Louanges du S. Sacrement attribuées à Mar Aprem; f. 168^a à 178^a.

14. Explication de mots difficiles (jusqu'à la lettre ܐ) f. 182^a à 192^b.

15. Memra attribué à ^ʿAbdišo^ʿ de Gazarta et traité sur les mots semblables; f. 182^a à 192^b.

16. Madraša sur le prêtre Ghiwarghis; f. 193^a-194^b (inachevé; suivent des exercices de calligraphie jusqu'à f. 197^b).

17. Caïn et Abel. dialogue attribué à Narsai; f. 198^b à 207^b.

18. Quelques dates importantes de l'histoire chaldéenne moderne; f. 208^a à 210.

19. Les deux inscriptions (rouge et noire) qui se lisent le long de la première lettre de Iohannan bar Andreas au moine Palestinien Michel (cf. cod. 63) f. 213^b à 216^b. Précieux carnet de notes, 14 cm. de large sur 10 cm. de haut; composé de 223 feuillets; nombre irrégulier de lignes, de 14 à 17 en général. — Pas de date; récent.

CODEx CCCXXVII. — ✠ ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܒܐ « Livre des médicaments ».

Les deux premiers chapitres manquent; le manuscrit commence au chap. 3. L'ouvrage est divisé en 21 chapitres. « L'auteur de l'ouvrage est vraisemblablement Hōnain ». A. S. — Jusqu'au cah. 14 inclusivement.

Suivent:

1. Notice sur les jours du mois de Tamouz (juillet); cah. 15 p. 1-2.

2. **ܟܘܢܩܠܐ ܕܠܝܬܪܐ ܘܕܡܩܠܐ** « Compte des liṭrē et des matqalē »; cah. 15, p. 3.

3. **ܟܘܢܩܠܐ ܕܝܘܢܝܢܐ ܘܕܡܩܠܐ** « Calendrier des mois lunaires »; cah. 15 p. 4 à 6.

4. Livre du destin, en rapport avec les maladies et la mort, et toutes les affaires de la vie; cah. 15 p. 6 au cah. 16 p. 3.

5. Note sur la constellation du Zodiaque, tirée du discours de Basilis (?) (**ܟܘܢܩܠܐ ܕܙܘܕܝܐܩܘܢ**); cah. 16 p. 3 à la p. 18.

6. Note tirée du livre d'Armis (= Hermes) sur la mutabilité des jours et des nuits, et sur les songes; du cah. 16 p. 18 au cah. 17 p. 10 (suit un feuillet blanc).

7. **ܟܘܢܩܠܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܘܕܡܩܠܐ** « Livre des remèdes terrestres »; cah. 17 p. 13 sv.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 18 cahiers, 37 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 26 juillet 1882 au couvent de Rabban Hormizd par plusieurs moines.

[A. S. 153]

CODIX CCCXXVIII. — **ܟܘܢܩܠܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܘܕܡܩܠܐ** « Livre des plantes et des légumes ».

Lacuneux au commencement; à la 5^e ligne se rencontre ce titre: **ܟܘܢܩܠܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܘܕܡܩܠܐ**

Manuscrit mesurant 28,5 cm. sur 20, composé de 9 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé à N.-D. des Semences le 3 septembre 1902 par le prêtre moine Elias, avec l'aide du prêtre Gabriel, sur l'ordre du R. P. Philippe, vicaire général des moines Chaldéens.

CODIX CCCXXIX. — Ce volume contient:

1. L'histoire du voyage des évêques chaldéens à Rome à l'occasion du Concile du Vatican, composée par Samuel Giamil (**ܟܘܢܩܠܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܘܕܡܩܠܐ**). Copié par le moine Michael en 1894. — Jusqu'au cah. 4 p. 1. (Cf. cod. 219, 5).

2. Memra du prêtre Pierre Kattoula, curé de Telkef, adressé à Mar Ia'qob Auraha, consacré évêque pour le Malabar, et envoyé en cette région contre la volonté du Saint-Siège; jusqu'à la p. 22.

3. Memra de Thomas de Marga sur Maran'ammeh; du cah. 4 p. 22 à la fin du cah. 5.

4. Noms des catholicos orientaux, d'après le Livre de l'Abeille de Seleimon de Basrah; du cah. 5 p. 24 au cah. 6 p. 10.

5. Couvents restaurés par Jean, métropolitain de Mardin (cf. B. O. II, p. 217); du cah. 6 p. 10 au cah. 7 p. 12.

6. Histoire de Joseph fils de Jacob, par Basile de Césarée; du cah. 7 p. 12 au cah. 10 p. 10.

7. Neuvième memra sur Mar Sabrišo' de Beit Qoqa; du cah. 10 p. 11 au cah. 13 p. 16.

8. Colophon des synodes de Mar 'Abdišo' de Nisibe, écrit par Joseph, évêque, le 17 octobre 1868 des Grecs (1557), contenant une description de l'état religieux du Malabar; cah. 13 p. 16 à la p. 19.

9. Extrait du 5^e livre d'Isaac de Ninive sur la Providence, et la nature divine; du cah. 13 p. 19 au cah. 16, p. 11.

10. Memra sur la pénitence et la contrition de Mar Babai Nesibnaya; du cah. 16 p. 11 au cah. 18 p. 19.

11. Quelques poésies de Mar Aprem.

Manuscrit mesurant 23.5 cm. sur 18, composé de 23 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé en 1894 à N.-D. des Semences par le moine Michael.

CODEx CCCXXX. — « ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܐ » Livre de poésies » en chaldéen vulgaire, appelé soureth. Ces poésies, au nombre de douze, sont de différents auteurs (¹).

1. du prêtre Israël d'Alqoš, sur la pénitence; poésie écrite en l'an 1922 des Grecs (1611); jusqu'à la p. 5^b.

(¹) Le Supérieur actuel du couvent de N.-D. des Semences, le Rme Père Joseph Dadišo' Naggiar, a réuni dans ce volume les meilleures poésies en soureth. Les cod. 147 et 151 d'A. Scher n'existent plus dans la bibliothèque de N.-D. des Semences.

2. du prêtre Iauseph de Telkef, sur l'Incarnation; de la p. 5^b à 46^b.

3. d'Étienne Raïs, sur Joseph fils de Jacob; de la p. 47^a à 74^a.

4 à 7. de Thomas Tekték Singiari de Telkef, sur la pénitence; de la p. 74^a à 103^a.

8. du prêtre Damien d'Alqos, sur l'enfer; de la p. 103^a à 111^a.

9. de Thomas Singiari, sur l'enfer; de la p. 111^a à 117^b.

10. de David Kora, sur la pénitence; de la p. 117^b à 121^a.

11. du prêtre Damien, sur le royaume des cieux; de la p. 121^a à 125^b.

12. de Thomas Singiari, sur les moines; de la p. 125^b à 131^a.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 17, composé de 14 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 27 novembre 1924 à Alqos par Matthi bar Iauseph Hadgi (témoignage oral).

[A. s. (?) 147 et 151]

INDEX

7

- I. CORRESPONDANCE DES COTES.
- II. MANUSCRITS ANTÉRIEURS AU XIX^e SIÈCLE.
- III. INDEX DES AUTEURS ET DES TRAITÉS ANONYMES.
- IV. NOMS DES COPISTES.
- V. NOMS DE LIEUX.
- VI. INDEX GÉNÉRAL.

I. — CONCORDANCE DES COTES.

Dans sa « Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du couvent des Chaldéens de Notre-Dame des Semences » Mgr. Addaï Scher a décrit 153 volumes, dont voici les cotes correspondantes dans ce nouveau catalogue complet.

A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau
1	2	23 (à la B. Vat.)		45	56	67	123
2	3	24	45	46	58	68	...
3	4	25	180	47	60	69	143
4	5	26	50	48	64	70	140
5	6	27	44	49	52	71	150
6	9	28	35	50	53	72	149
7	7	29	49	51	76	73	147
8	11	30	48	52	65	74	146
9	16	31	160	53	92	75	105
10	15	32	161	54	...	76	104
11	18	33	46	55	...	77	...
12	17	34	317	56	93	78	127
13	...	35	33	57	94	79	157
14	19	36	70	58	95	80	151
15	...	37	71	59	133	81	112
16	21	38	156	60	134	82	158
17	20	39	75	61	120	83	152
18	22	40	81	62	...	84	153
19	25	41	(77-78)	63	...	85	(? 315)
20	36	42	72(73)	64	115	86	131
21	(au P. V)	43	80	65	118	87	164
22	34	44	82	66	168	88	163

A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau
89	...	106	197	123	252	140	292
90	169	107	199	124	245	141	286-287
91	(174)	108	198	125	246	142	325
92	175	109	190	126	248	143	181
93	176	110	191	127	249-251	144	...
94	178	111	222	128	242	145	323
95	195	112	214	129	240	146	324
96	215	113	212	130	256	147	(330)
97	184	114	235	131	289	148	312
98	183	115	232	132	288	149	(? 309)
99	203	116	247	133	294	150	285
100	205, 1	117 (patr. Mos.)	247	134	296	151	(330)
101	208	118	260	135	305	152	321
102	188	119	257	136	298	153	327
103	189	120	263	137	300		
104	194	121	254	138	291		
105	196	122	253	139	290 (?)		

II — MANUSCRITS ANTÉRIEURS AU XIX^e SIÈCLE.

Cod. 1	Livre de la Loi	1728
Cod. 15	Nouveau Testament d'après la Pešittā	1200
Cod. 16	Les quatre Évangiles d'après la version héra- cléenne	X ^e siècle (?)
Cod. 17	Nouveau Testament d'après la Pešittā	1683
Cod. 18	» » »	1717
Cod. 20	Évangélaire (<i>Evangelion da meparšē</i>)	1542
Cod. 21	»	1572
Cod. 22	»	1599
Cod. 23	»	1690
Cod. 24	»	1720
Cod. 25	»	1722
Cod. 35	Commentaire des Psaumes par Rabban Denhā ou par Grégoire de Gamrē	1710
Cod. 44	Commentaire de S. Jean par Théodore de Mopsueste	1704
Cod. 45	Commentaire du N. T. par Išo'dad	1698
Cod. 46	J. Ét. Menochius sur l'Apocalypse	1796
Cod. 48	« Magasin des mystères » de Barhebraeus.	1711
Cod. 63	Livre des Dialogues, de Jacques b. Šakko († 1241) .	1255
Cod. 72 et 73	Rabban Ioħannam b. Zou'bi	XVI ^e siècle
Cod. 92	<i>Ṭaksa de kahnē</i> (Missel et rituel)	1578
Cod. 93	» » »	1716
Cod. 94	Idem et les prières d'Elia III Abouħalim	XVII ^e siècle
Cod. 95	<i>Ṭaksa de razē</i>	1795
Cod. 103	Livre des défunts (clercs)	1714
Cod. 104	» »	1724
Cod. 105	Livre des défunts (laïcs)	1731
Cod. 112	Règles de la confession	1747
Cod. 115	<i>Gaza</i> : trésor des fêtes	1672
Cod. 116	» »	1687
Cod. 117	» »	1724
Cod. 118	» »	1724
Cod. 119	Idem (catholique)	1776
Cod. 120	<i>Ḥoudra</i> : Bréviaire complet	1705
Cod. 121	» »	1725

Cod. 122	<i>Kaškoul</i> : Offices des fêtes	(très ancien)
Cod. 123	» »	1728
Cod. 124	» »	»
Cod. 132	Psautier liturgique	1731
Cod. 134	Prières d'avant et d'après	1791
Cod. 139	Procession de Pâques	1731
Cod. 147	Prières d'Abouhalim et Procession de Pâques	1683
Cod. 149	Prières	XIV ^e siècle
Cod. 151	Poème sur la grandeur des mystères	1680
Cod. 152	Explication des offices ecclés. par Joseph II	1793
Cod. 159	Hymnes liturgiques	1768
Cod. 162	Ghiwarghis Warda	1581
Cod. 163	» »	1682
Cod. 164	» »	1720
Cod. 168	Office de Mar Šim'on b. Šabba'ē par le pr. Warda	1786
Cod. 169	Collection des Synodes	XIV ^e siècle
Cod. 176	Questions sur les sacrements	1683
Cod. 178	Livre de la Lampe brillante par Joseph II	1794
Cod. 181	Chronologie par Šim'on Šanqelawayā	antér. XVI ^e s.
Cod. 183	Histoire de N.-D. de Hourdapna	1680
Cod. 184	Histoire de la S.te Vierge tirée du protév. de Jacques, et Avertissements touchant l'autel de Ioħannan b. Abgarē	1690
Cod. 188	Histoire de Mar Saba	XIV ^e siècle
Cod. 189	Histoire de Mar Eugène	1698
Cod. 190	Livre des Supérieurs, de Thomas de Marga	1701
Cod. 199	Les sorts de Galienus, et Poème de Sabrišo' de b. Qoqa	1696
Cod. 203	Histoire d'Alexandre, roi des Macédoniens	1745
Cod. 210	Livre d'histoires	1740
Cod. 211-212	Livre d'histoires - sans date, mais certainement antérieur au XIX ^e siècle.	
Cod. 237	Dadišo' Qaṭraya: Sur le repos des semaines	1289
Cod. 252	Jean de Mossoul: Livre de la bonne conduite	1663
Cod. 253	Idem, avec quatre autres titres	1758
Cod. 254	Livre des Éthiques, de Barhebraeus	1722
Cod. 256	Barque spirituelle, de Mas'oud, (<i>l'original</i>)	1481
Cod. 286-287	Lexique composé par Hassan bar Bahloul, écrit par Kas Kheder de Mossoul	1717
Cod. 291	'Abdišo' de Nisibe et autres	1479
Cod. 308	Memrē 11 et 12 de Mar Aprem sur Joseph (très ancien)	?
Cod. 321	Livre des Centuries, d'Eliaš d'Anbar (Pirozšabor)	1691
Cod. 325	<i>Ketaba de Louqaṭē</i> (16 titres)	1680

III. — INDEX DES AUTEURS CITÉS ET DES TRAITÉS ANONYMES.

- Aba (Mar.), 109, 2; 169, 2.
 Abchi (Actes de Mar.), 219, 1.
 'Abdišo' b. Bahriz, 169, 16.
 'Abdišo' b. Berika (de Nisibe), 45, 7;
 77; 78; 93; 141; 142; 143; 158, 9;
 174; 175; 200, 1. 2; 253, 3; 291, 1;
 323; 324; 325, 4.
 'Abdišo' b. Johanna, métropolitain
 de Gazarta, successeur de Jean
 Soulaqa (1562-1570), 79, 5; 93; 140;
 147; 220-221; 290, 2; 293, 2 (1);
 296 (*note*); 326, 15.
 'Abdišo' d'Élam, 92, B. 5; 151; 154, 1.
 'Abdmešiḡa, 241; 242, 1; 243; 244.
 Ablahad d'Alqoš (moine chaldéen),
 80, 2; 205, 2; 208, 2; 215, 7-10;
 222; 305-306.
 'Abdmešiḡa, 214; 242, 1; 243; 244.
 Abou'al'ez Ḥadiri, 147.
 Abraham b. Lipeh, 158, 2; 176, 12
 (177) (1)
 Abraham de Beit Rabban, 34.
 Abraham de Kaškar (ou du Mont
 Izla), 169, 8.
 Abraham de Netpar, 45, 1.
 Abraham Qendonaya (Hist. d'..), 200
 (*append*).
 Abraham Šekwana, 326, 9.
 Abraham Slokaya, 176, 17; (177)
 Abraham Zabaya, 192; 193; 194.
 Acha (Histoire de Mar.), 219, 3 (2)
- Actes de Mar Abchi, 219, 1.
 Actes de Mar Behnam, 212, 12; 214,
 7; 217, 7.
 Actes de Mar Daniel, 211, 1; 213, 4;
 217, 6.
 Actes de Mar Iaunan Noukreita,
 212, 13.
 Actes des Martyrs d'Orient, 218.
 Actes de Mar Paphnuce, 212, 7;
 213, 2.
 Actes de Mar Qaradag, 214, 10.
 Actes de Mar Qouriaqos et de sa
 mère Juliette, 214, 11; 216, 17.
 Aḡiqar (Hist. d'..), 205, 1; 206, 1;
 207, 2.
 Aḡob Qaṭraya, 35, 1; 36, 1; 80, 3.
 Aḡoudemmeh, 66, 3 et (?) 4.
 Aklemandos (Clément, moine) 69, 3.
 Alexandre (Hist. d'..), 203; 204.
 Alphonse (S.) de Liguori, (?) 46
 (*app.*); 268.
 Ambroise (S.), 169, 21.
 Anaphores: *des Apôtres*, 92, A 2;
 95, 1; 97; 98; 99; 109, 2; *de Nes-*
torius, 92, A 4 sv.; *de Théodore*,
 92, A. 3 sv.
 André (évêque), 169, 2.
 Anthimos (patr. grec de Jérusalem),
 37.
 Antoine (Vie de S.), 187; 248.
 Antoine (Règle de S.), 179.

(1) Le numéro entre parenthèses indique une copie du volume précédent.

(2) Les *Actes des Martyrs, Histoires et Vies* sont mentionnés aussi aux noms des personnes ou des pays.

- Antoine de Tagrit, 285.
 Apocalypse de S. Paul, 212, 1.
 Apollonius de Tyane, 176, 7 (177)
 Apôtres (Anaphore des..), 92, A 2;
 95, 1; 97; 98; 99; 109, 2.
 Aprahaṭ, 226; 227.
 Aprem (Histoire de Mar..), 214, 5.
 Aprem (S.), 33; 34; 38, 2; (39-42);
 125-130. 174 (*append.*); 208, 3; 212,
 3; 213, 23; 216, 1; 247, 4, 6, 11;
 253, 4; 307; 308; 320; 326, 7, 13;
 329, 11.
 Aprem d'Élam, 169, 25.
 Aristote, 51; 52; 53; 54; 55.
 Armis [= Hermas] (Livre d'..), 327, 6.
 Arsène, roi d'Égypte (Histoire d'..),
 212, 4.
 Athanase (S.), 187.
 Atticus de Constantinople, 169, 2.
 avant (prières d'..) et d'après, 133-137.
- Babai (Mar) le Grand (ou du Mont
 Izla), 71; 231; 247, 2.
 Babai Nesibnaya, 247, 3; 329, 10.
 Bar Bahloul (Hassan..), 79, 2; 286-
 287.
 Barḥadbešabba 'Arbaya, 65, 7.
 Barhebraeus, 48; 54, 7; 55; 56; 57;
 58, 1; 59; 60; 61; 62; 65, 4; 149,
 7; 242, 3; 254; 255; 293; 294; 295;
 296; 297; 309, 1; 310; 311; 312.
 Bar Šauma de Nisibe, 169, 7.
 Basile (S.) à S. Grégoire de Nysse,
 158, 3; 176, 5, 14; 325, 8; — 329, 6.
 Basilis (?) sur le Zodiaque, 327, 5.
 ba'outa, 125-131.
 Behnam (Actes de Mar...) 212, 12;
 214; 7; 217, 7.
 Behnam (Mar..), 176, 16; (177);
 247, 7.
 Berikišo' (sur Mar Šamli), 149, 4;
 200, 3.
 Bonaventure (S.), 256, 6.
- Calendrier (Questions sur le..) 66, 1;
 92, B 9; 120; 327, 3.
 Carpos à Ezra le scribe, 38, 3 (39-42)
 Caverne des trésors, 38, 2; (39-42);
 176, 9 (177), 320.
 Christophoros (Hist. de Mar..) 211, 12.
 Comédiens martyrisés (Hist. des..),
 208, 1; 209.
 Confession (Règles de la..), 112.
 Constance (Histoire de..), 219, 2.
 Constantin, 169, 19, 20.
 Croix (Histoire de la S^{te}..), 212, 9;
 213, 17; 214, 14; 216, 7.
 Cyprien (Mar) de Nisibe, 110.
 Cyrille et Nestorius (Dispute entre..)
 326, 3.
- Dadišo' du Mont Izla, 169, 9.
 Dadišo' Qatraya, 237; 238; 239; 240.
 Damien d'Alqoš (prêtre), 69, 1; 141;
 330, 8, 11.
 Daniel (Actes de Mar..), 211, 1; 213,
 14; 217, 6.
 Daniel de Tella, 43, 2.
 David (psaume de... contre Goliath),
 35, 3 (36).
 David de Beith Rabban Paulos,
 253, 2.
 David Kora, 330, 10.
 Denḥa (Rabban..), 35, 6; (36).
 Denys de Claudia, 63 (*app.* 2).
 Didacus Stella O. F. M., 280-283.
 Dirstarsinos, 326, 1.
 Docteurs et Interprètes (Liste des..)
 35, 5; (36).
- Elia I, 65, 6; 169, (*titre*) et 28; 288, 3.
 Elia III, Abouḥalim, 94; 146, 1;
 147, 1; 148; 149, 2.
 Elia VI, 85, 5.
 Elia d'Anbar, 291, 12; 321; 322.
 Elia (bar Šenaya) métrop. de Nisibe,
 150, 7; 163; 169, 30; 174; 226

- append.* (227), 1; 288, 1; 291, 17; 294, 4.
- Elias de Šaqlawa (moine), 225; 312; 319.
- Elišah (moine), 198.
- Emmanuel (Rabban...) aš-Šahhar, du couvent de Mar Gabriel, 33; 158, 10.
- 'Enanišo' (Rabban...), 290, 1; 291, 5; 292, 1; 325, 1.
- Éphèse (Confession des sept jeunes gens d'...), 213, 5; 215, 3; 216, 8.
- Épiphané (S.) de Chypre, 38, 1; (39-42).
- Eramja (moine), cf. Maqdešaya, 179.
- Étienne (Révélation des reliques de S...), 212, 11; 214, 6; 216, 9.
- Étienne Raïs d'Alqoš, 330, 3.
- Eugène (Hist. de Mar...), 189.
- Eusèbe de Césarée, 66, 2.
- Evagrius, 229; 230; 231.
- G**abriel, métropolitain de Mossoul, surnommé Qamša, 131, 1; 318, 1.
- Galienos d'Antioche (Hist. d'un général d'armée, appelé...), 216, 13.
- Galienus, 199, 1.
- Gaza de 'ēdē, 115; 116; 117; 118; 119 (*catk.*).
- Georges (Histoire du martyr de S...), 213, 12; 214, 13; 216, 18.
- Georges, év. des Arabes, 226 (*app.*); 227.
- gharšouni, 265, 6 et *append.*: 227.
- Ghiwarghis (patriarche), 219, 4.
- Ghiwarghis d'Arbētes, 147; 157; 158, 5; 174, 4; (177).
- Ghiwarghis le Persan, métrop. de Nisibe 92, B 8.
- Gialabi (prêtre), 168.
- Giamil, Gabriel, moine, 187.
- Giamil, Samuel, moine, cf. *préface*: 89; 90; 91; 201-202; 215, 11; 218; 219; 224; 270; 271-279; 302; 304; 315; 329, 1.
- Grégoire (S.) le théologien, 169, 5.
- Grégoire de Chypre, moine, 234.
- Grégoire de Gamrē, 35, 6; (36).
- Ḥadbešabba, 38, 4; (39-42).
- Ḥakim (= le Sage) de Beit Qaša, 131, 3; 163.
- Ḥazziel (Hist. de Mar...), 242, 2.
- Ḥenana d'Adiabène, 155 12, 13; (156).
- Ḥenanišo' I, patriarche, 169, 12; 325, 10.
- Héracléenne (version), 16.
- Himyarites (chrétiens martyrs) 216, 10.
- Histoire d'Abraham Qendonaya, 200 (*app.*).
- Histoire de Mar Acha, 219, 3.
- Histoire d'Aḥiqar, 205, 1; 206, 1; 207, 2.
- Histoire d'Alexandre, 203-204.
- Histoire de Mar Aprem, 214, 5.
- Histoire d'Arsène, roi d'Égypte, 212, 4.
- Histoire de Mar Christophoros, 211, 12.
- Histoire des Comédiens martyrisés, 208, 1; 209.
- Histoire de la mort de Constance, 219, 2.
- Histoire de la sainte Croix, 212, 9; 213, 17; 214, 14; 216, 7.
- Histoire d'un enfant tué par son professeur, 211, 3.
- Histoire des sept jeunes gens d'Éphèse, 213, 5; 215, 3; 216, 8.
- Histoire de la révélation des reliques de S. Étienne, 212, 11; 214, 6; 216, 9.
- Histoire de Mar Eugène, 189.
- Histoire du général Galienos d'Antioche, 216, 13.
- Histoire du martyr de S. Georges, d'Antonin, et de la reine Alexandra 213, 12; 216, 18.

- Histoire de Mar Ḥazqiel 242, 2.
Histoire de Rabban Hormizd, 196; 210, 3.
Histoire de Mar Iaret, 211, 10; 215, 4.
Histoire de S. Ignace d'Antioche, 212, 15.
Histoire de l'image du Christ (Tibériade) 214, 4.
Histoire de Iohannan b. Malkē, 210, 2; 213, 9; 216, 4; 217, 1.
Histoire de Mar Isaïe d'Alep, 216, 2; 217, 12.
Histoire du martyr de S. Jacques l'Intercis, 212, 14; 213, 4; 214, 8; 216, 3.
Histoire de Joseph, fils de Jacob, 213, 11.
Histoire d'un Juif Frangaya, 216, 12.
Histoire de la pure vierge Juliana, 214, 17.
Histoire des martyrs de Karka et de Beit Slök, 214, 9; 217, 5.
Histoire de Mar Malkē, 211, 11; 215, 5.
Histoire de Maran'ammeh, 210, 4.
Histoire de Marcos Tarmeqaya, 211, 7.
Histoire de Mar Mari, 214, 2; 215, 1; 217, 2.
Histoire de Marie et de l'Ap. Matthieu, 216, 16; 217, 13.
Histoire des Apôtres Matthieu et André, 211, 8; 213, 6; 214, 12; 215, 2; 216, 6; 217, 3.
Histoire de Maurice, roi de Rome, 212, 5.
Histoire de Mika Nouhderaya, 214, 3; 216, 5.
Histoire d'un moine (doutant du corps du Christ) 216, 14.
Histoire de Moïse l'éthiopien, 211, 5.
Histoire d'une sainte moniale, 211, 4; 213, 16.
Histoire de la bienh. Onésime, 210, 1; 211, 2 (6); 214, 16.
Histoire du martyr de S. Pantaléon, 212, 16.
Histoire de Paul le simple, 211, 9.
Histoire du général Plequidos, 213, 7.
Histoire des Réchabites, 212, 2.
Histoire d'un roi des premiers temps, 213, 15; 217, 8.
Histoire de Mar Saba, 188.
Histoire de Rabban Sarghis, appelé Sanē-Şebiba, 206, 2; 207, 3.
Histoire du martyr de Mar Sarghis et de Bacchos, 212, 17; 217, 11.
Histoire de S^{te} Šemoni et de ses sept enfants, 211, 6.
Histoire de S^{te} Suzanne, 210, 10; 213, 3.
Histoire de Mar Ţenina, 212, 6.
Histoire de S^{te} Thècle, 212, 8; 214, 15.
Histoire de S. Thomas apôtre, 214, 1.
Histoire de la S^{te} Vierge (tirée du protév. de Jacques), 184, 1.
Histoire de la S^{te} Vierge (de Ḥour-dapna), 189.
Ḥobiš le manchot, 66, 5.
Ḥonain 66, 5; 290, 1; 292, 1; 293, 2; 325, 1; 327.
Hormizd (Hist. de Rabban..) 196; 210, 3.
ḥoutamē, 93; 94; 99; 109; 140; 141; 147.
ḥoudra, 120, 121.
Iahballaha II, 163.
Iaheb Metkarkana, 206, 2; 207, 3.
Ialda (Rabban..), 150, 9.
Ialda d'Alqoš, 93; 141.
Ia'cob (Mar..) à Mar Papa, 326, 8.
Ia'cob bar Šakko, 63; 64; 65, 2.
Ia'cob d'Édesse, 43, 1.
Ia'cob de Saroug, 149, 3; 254 (app.).
Ia'cob Qetarbelaya, 298; 299; 300.

- Jacques l'Intercis (Hist. du martyre de S...) 212, 14; 213, 4; 214, 8; 216, 3.
- Iaret (Hist. de Mar...), 211, 10; 215, 4.
- Iaunan Noukreita (Actes de Rabban Mar...) 212, 13.
- Iauseph de Telkef, 330, 2.
- Jean (S.) Chrysostome, 169, 5.
- Jérôme (S.), 248.
- Ignace d'Antioche (Histoire de S...), 212, 15.
- Image du Christ (Histoire de l'...), 214, 4.
- Innocent XII à Joseph II, 153 (*app.*).
- Interprète des Turcs, 49.
- Job le Vagabond, 206, 2; cfr. Iaheb.
- Ioḥannan Azraq, 176, 6; (177); 325, 7; 326, 2.
- Ioḥannan bar Abgarē, 184, 2.
- Ioḥannan b. Andreas, 63 (*append.*); 326, 19.
- Ioḥannan b. Khaldoun, 195.
- Ioḥannan b. Ma'dani, 288 (*append.*); 296 (*note*).
- Ioḥannan b. Malkē (Hist. de...) 210, 2; 213, 9; 216, 4; 217, 1.
- Ioḥannan b. Penkayē, 180; 247, 10; 253, 1.
- Ioḥannan b. Zou'bi, 58, 2; 72, 1, 2; 73; 74, 1; 154, 2; 158, 6; 181; 182; 288, 2, 4; 289.
- Ioḥannan de Beit Rabban, 34.
- Ioḥannan de Daliata, 235; 236.
- Ioḥannan de Litarb ou le Stylite, 293, 2 (4).
- Ioḥannan de Mossoul, 146, 2; 252; 253.
- Ioḥannan le Persan, 192; 193; 194.
- Joseph, fils de Jacob (Hist. de...), 213, 11.
- Joseph II, 67; 82; 83; 84; 113, 3; 140; 152; 153; 159, 2; 178., 257-263; 264; 265, 1; 309, 1, 2; 310; 311; 312.
- Joseph V, 110; 111.
- Joseph VI Audo, 223.
- Joseph (prêtre) de Ainkawa, 95.
- Joseph Ḥazzaya, 45, 5.
- Isaac d'Antioche, 245; 246.
- Isaac de Ninive, 247, 1, 5; 329, 3.
- Isaac (moine de Rabban Išo'), 70.
- Isaac Šbednaya 131, 6; 146, 2; 316; 317.
- Išai, prêtre, 155, 9; (156).
- Isaïe d'Alep (Hist. de Mar...), 216, 2; 217; 12.
- Isaïe de Scété, 228; 239; 240.
- Išo' barnoun, patriarche, 169, 14, 15, 26, 29; 176, 10 (177); 291, 6.
- Išo' barnoun, moine (?) 45, 6; 326, 11.
- Išo' bokt de Riwardašir, 45, 3; 65, 5; 169, 18; 325, 3, 9; 326, 10.
- Išo' dad de Merw, 45.
- Išo' iahb bar Malkoun, de Nisibe; 288, 8; 292, 3.
- Išo' iahb bar Mqadam, 146, 2; 176, 11; (177); 309, 1; 310; 311; 312.
- Išo' iahb III d'Adiabène, 92, B, 1, 2. 109, 1; 110; 169, 2; 171; 172; 173; 176, 3; (177).
- Israël (moine) 283.
- Israël d'Alqoš, 93; 120; 140; 318, 1; 320, 1.
- Israël ḥarip zau'ē, 110.
- Juif Frangaya (Hist. d'un...), 216, 12.
- Jules III (Pape), 85, 4.
- Juliana (Hist. de la pure vierge..) 214, 17.
- Karka et Beit Slok (Histoire des martyrs de...), 214, 9; 217, 5.
- Kaškoul, 122; 123; 124.
- Kattoula Pierre, 329, 2.
- Khamis, 131, 2, 5; 146, 2; 149, 7; 163; 309, 1; 310, 11, 12; 313; 314; 315; 318, 2, 5.
- Kheder (Kas..) de Mossoul, 140; cfr. 286-287.

- Leçons liturgiques de l'Apôtre, 27 à 31.
 Leçons liturgiques de l'Évangile, 20 à 26.
 León (roi), 169, 19, 20.
 Lewis de Manghēšē (moine), 326, 12.
 Liber communis (ou causae causarum), 76.
 litrē et matqalē, 327, 2.
 Livre des défunts (clercs), 103; 104; 108; (laïcs) 105.
 Livre des plantes et des légumes, 328.
 Livre des songes, 325, 13.
 Livre du destin 327, 4.
 Livres Saints; Ancien Testament:
 Loi, 1-2;
 Beit-Mautbē, 3-6;
 Prophètes, 7; 8; 9;
 Deutérocane; 10-13.
 Psaumes, 14.
 Cantique des Cantiques, 265, 2-3.
 Judith, Esther et Tobie, 213, 18-20.
 Tobie, 216, 11.
 Livres Saints; Nouveau Testament, 15-19.

 Macaire, diacre, 169, 15.
 Malabar, 224; 329, 8.
 Malabares, 85, 1, 2.
 Malkē (Hist. de Mar.) 211, 11; 215, 5.
 Maqdešaya Eramja, 68; 179; 268; 301.
 Maran'ammeh (Hist. de..), 210, 4.
 Marcos Tarmeqaya (Hist. de..), 211, 7.
 Mari (Hist. de Mar..), 214, 2; 215, 1; 217, 2.
 Mari (Rabban) b. Mešihaya, 163.
 Marie et l'ap. Matthieu (Hist. de..) 216, 16; 217, 13.
 Mas'oud du Tour 'Abdin (év. Basile), 256.
 Matthieu et André (Hist. des ap..). 211, 8; 213, 6; 214, 12; 215, 2; 216, 6; 217, 3.
 Maurice (Hist. de..), 212, 5.
 Menochius (J. Ét.) S. J., 46, 47.
 Michaël Badoqa, 34; 65, 1, 3; 291, 2; 325, 15.
 Mika Nouhderaya (Hist. de Mar..) 214, 3; 216, 5.
 Miracles de la S^{te} Vierge: *Andria*, 213, 8; *du temps de Mamon Calife*, 216, 15; *trad. de l'arabe*, 185; 186.
 Moïse l'Éthiopien (Histoire de..), 211, 5.
 Moïse (Rabban) de Beit Sayadē, 150, 9.

 Nabat Habel, 280.
 Narsai, 81, 2; 151; 154, 1; 158, 1; 160-161; 174 (*append.*); 326, 3, 17.
 Nathanael, év. de Širzor, 35, 2 (36).
 Nestoriens (conversion des..), 219, 5.
 Nestorius (anaphore de..) 92 A 4 sv.; (son histoire:) 169, 4.
 Nicée (concile de..) 169 (colophon); 325, 2.
 Nieremberg (J. E.) S. J. 269.
 Nisibe (canons de l'école de..) 169, 10, 11; (un des maîtres de..) 155, 2; (156).
 Novices (livre des..), 150.

 Onésime (Hist. de Ste..) 210, 1; 211, 2 (6); 214, 16.
 Ordinations liturgiques, 93, 3; 110; 111.
 Orient (Hist. des Martyrs d'..), 218.
 Origène (dispute contre..), 35, 4; (36).

 Palladius, 248-251.
 Pantaléon (Hist. du martyre de S...), 216, 16.
 Papa (Mar..), 326, 6, 7, 8.

- Pâques (procession de..), 139; 147, 2.
Paradis des Pères, 248-251.
Paul d'Anbar, 147.
Paul (Apocalypse de S.), 212, 1.
Paul David (moine), 284; cfr. note cod. 236.
Paul le Persan, 53, 5.
Paul le simple (Hist. de..) 211, 9.
Perse (lettre des év. de..) 169, 7.
Philoxène (= Aksenaya) de Mabboug, 215, 6; 232; 233.
Pilkes (= Félix), 244 (*append.*).
Pleqidos (Hist. du général..), 213, 7.
Posi (Mar..), 155, 4; (156).
Probus, 51, 1, 4; (52); 53; 54; 55.
Psautier liturgique, 132 sv.
Publius et Ponce Pilate, 326, 5.
- Qalē**, 144.
Qaradag (Actes de Mar..), 214, 10.
Qiorē d'Édesse, 155, 5, 10, 11; (156).
Qouriaqos (Actes de Mar...) et de sa mère Juliette, 214, 11; 216, 17.
- Ramša** (prières de..) 138.
Réception des hérétiques (prières pour la..), 102.
Réchabites (Hist. des..), 212, 2.
Rosaire (prières du..) 265, 4.
- Saba** (Hist. de Mar...), 188.
Sabrišo' V, bar Mešihā, 163.
Sabrišo' b. Paulos de Mossoul, 163.
Sabrišo' de Beit Qoqa (poème anonyme sur..) 199, 2; (329, 7).
Sage de Beith Qāšā, 131, 3; 163.
Sakher (Abdallah), 86; 87; 88.
Šalliṭa Reš'aīna, 146, 1; 147, 1; 148.
Sapar (prêtre) 168.
Sarghis (Hist. de Mar..) et de Bacchos, 212, 17; 217, 11.
Sarghis d'Adhorbaidjan, 197.
- Sarghis Reš'aīna, 51, 3; (52).
Šaumo de Pios (prêtre) 19; 46; 310; 312.
Šeleimon de Basrah, 79, 1; 80, 1; 147; 329, 4.
Šeliba, fils de Jean de Mossoul, 75.
Šeliba Maṣouriā, 131, 4; 163; 211, 6.
Šemoni (Hist. de Ste..) et de ses sept enfants, 211, 6.
Sévère Sebokt, 53, 5, 6; 54, 2; 55, 2, 4; 58, 3.
Šim'on de Beit Aršam, 85, 3; 216, 10.
Šim'on, disciple de Mar Iozadaq, 196; 210, 3.
Simon Kepa (= Pierre) 45, 4.
Šim'on Lewis (moine) 69, 2.
Šim'on de Riwardašir, 169, 17.
Šim'on de Šaqlaband (= Šanqlawa, Šanqelawaya), 181; 182; 253, 3; 291, 10.
Šoubhališo', 150, 9.
soureth, 95, 2; 330.
Strozzi Pietro, 85 (*note*).
Suzanne (Hist. de Ste...), 210, 10; 213, 3.
- Ṭaksa** de kahnē, 92; 93; 94.
ṭaksa de quoddaša. 96 sv.
ṭaksa de razē, 95.
Tamouz (mois de..) 327, 1.
Ṭenina (Hist. de Mar..) 212, 6; 213, 1; 217, 9.
tešbeḥata, 145.
Thècle (Hist. de Ste...) 212, 8; 214, 15.
Théodore b. Koni, 50; 158, 5; 291, 16.
Théodore de Mopsueste, 34; 44; (anaphore de..) 92, A. 3 sv.
Théodose (roi) 169, 20.
Thomas (Hist. de l'apôtre.), 214, 1.
Thomas a Kempis, 266; 267.
Thomas d'Édesse, 155, 1, 3 (156)
Thomas de Marga, 190; 191; 210, 4; 329, 3.

- Thomas Tekték Singiari de Telkef**, 330, 4, 7, 9, 12.
Timothée I, 169, 13, 18, 22, 23, 24, 29; 170.
Timothée II, 81, 1; 158, 2.
tonsure des moines (prières..) 247, 9.
tourgamē, 142; 143.
- Vierge (Hist. de la Ste.)**: protévangile de Jacques, 184, 1; de Hourdapna, 183.
Warda (Ghiwarghis), 131, 3; 162; 163; 164; 165; 166; 167; 318, 5.
Warda (prêtre), 168.
- Valentinien (roi)** 169, 27;
Vie de S. Antoine, abbé, 187; 248.
- Zadoï (Mar.)**, 212, 13.
Zodiaque (sur le..), 327, 5.
-

IV. — NOMS DES COPISTES.

Nous désignons les copistes par leur nom de baptême ou de profession religieuse, et non par celui de la famille, rarement employé. — Certains noms étant très fréquents, nous ne sommes pas toujours sûr qu'un seul nom désigne un même personnage. — Les homonymes sont indiqués selon l'ordre chronologique.

Abréviations: f. = fils; nov. = novice; m. = moine; d. = diacre; pr. = prêtre.
Nous désignons également Alqos et Telkef par la première lettre majuscule: A. T.

- A... (m.) f. de 'Abdišo' d'A. (1870) 83.
 'Abdallaḥad (pr.) f. du pr. Joseph Atēli (1599) 22.
 'Abdallaḥad (pr.) (1731) 132.
 'Abdišo' (pr.) f. du pr. Hormizd d'A. (1633) 252; (1672) 115; (1683) 176.
 'Abdišo' (pr.) f. du pr. Ḥadbešabba (1717) 18; (1724) 104.
 'Abdišo' Doušo (1840) 269.
 'Abdišo' de Manghešē (pr. m.) (1887) 68.
 Abლაḥad, f. de Hormizd de Šarokia (1696) 199.
 Abraham d'A. (1680) 151.
 Abraham (pr.) de Teleskof (1793) 152.
 Abraham (m.) f. de 'Abbō... de Kerkouk (1857) 2.
 Abraham (m.) 'Abou Behnam de Šaqlawa (1886) 42.
 Abraham Šeqwana (pr.) A. (1895) 26.
 André f. de Joseph Asmar (1825) 262.
 André (m.) f. du d. Ghiwarghis T. (1891) 194.
 Anselme (m.) f. de Nisan de Teleskof (1824) 10; (1825) 58; 266; (1873), 99; 141.
 Antonios (m.) (1844) 148; (1868) 213; (1881), 307.
 Aprem (pr.) f. du pr. Jacques (1479) 291.
 Aprem (m.) de Khosrawa en Perse (1876) 208; (1880) 191.
 Aṭaia (pr.) f. du pr. Faradj (1542) 20; (1572) 21; (1578) 92.
 Athanase (m.) (1824) 261; (1825) 58.
 Audo; voyez Joseph.
 Augustin (pr. m.) (1864) 323; (1868) 127, 241.
 Augustin (nov.) f. de Joseph Ḥagi d'A. (1914) 145; (1915) 279.
 Auraha (= Aoreha) (pr.) f. du pr. Marbena de Teleskof (1796) 46; (1794) 178.
 'Aziz (1481) 256.
 Bar Šauma (pr. m.) (1885) 137.
 Basile (m.) f. de Joseph de Šaqlawa (1888) 317.
 Benjamin (pr. m.) f. de Jean 'Oza de T. (1885) 239; (1886) 226; (1887) 49.
 Berahem f. de Soulaqa, à Qodjanès (1698) 189.
 Bernard (m.) de T. (1819) 5.
 Bourah (pr.) de Masra'a (1829) 14.
 Dadišo' Naggiar de T. (nov.) (1903) 234; (1904) 43; 66; 236; (m.) (1906) 167. Voyez la préface p. 6.

- Damien (m.) (1880) 39; (1882) 129; 302; (vers 1887) 157; (1899) 268.
- David f. de Jean de Barzanē (1833) 265; — 309; (1849) 114.
- David (pr.) f. de Jean... Qardahē (1854) 9.
- Elia** (d.) f. du pr. Ialda A. (1720) 24.
- Elias** (m.) de Šaqlawa (1875) 33; (1882) 108; 143; (1887) 130; 157; 227; (1891) 217; (1892) 32; (1894) 170; (1900) 179; (1902) 328; (1903) 169; — 225.
- Ešaia (m.) f. de Pierre du Djalou (1887) 146.
- Étienne (m.) f. de Georges de T. (1818) 7.
- Étienne (m.) 1884) 193.
- Étienne Rais d'A. (1883) 205; (1884) 38; 70; 316; (1889) 235; (1902) 69.
- Eusèbe (m.) de Manghēšē (1881) 233.
- Gabriel**, f. du pr. Kaušaba, 13; (1811) 258.
- Gabriel (pr.) (1902) 328.
- Gabriel (m.) Giamil de T. (1903) 219.
- Gaghis (pr.) f. du pr. Daniel (1731) 139.
- Ghiwarghis (pr.) f. du pr. Israël d'A. (1690) 23; (1691) 321; (1704) 44; (1705) 120; (1711) 48.
- Ghiwarghis (pr.) f. du pr. Daniel (1722) 254.
- Ghiwarghis (m.) f. de Gheliana (1882) 180; (1882) 218; (1886) 198; (1887) 157; (1888) 71; (1893) 175; (pr., a Koisandjaq) (1905) 37.
- Gialabi (pr.) f. de Khošoū (1786) 168.
- Ḥadbešabba** (pr.) f. du pr. Israël d'A. (1667) 159.
- Ḥaidēni** (pr.) f. du pr. Iahbo (1791) 134; (1817) 150; 154.
- Ḥanna** 146.
- Ḥanna** f. de Kakosi fam. Qagi de T. (1859) 27; (1869) 31.
- Ḥannanja** (m.) f. de Pierre d'Adek (1857) 310; (1880) 299; (1883) 303.
- Hendi** (pr.) f. du pr. Isaac, 257.
- Homo** (1):
- Homo** (d.) f. du pr. Daniel d'A. (1680) 325; (1687) 116; (pr.) 1698) 45; (1699-1700) 79; (1716) 93.
- Ḥanna** (d.) f. du pr. Homo (1728) 1; (pr.) (1745) 203; (1747) 112.
- Ioseph** f. du pr. Ḥanna (1774) 119.
- Elias Homo** (d.) (1888) 305; 306; (1889) 222; — 205; (pr.) (1908) 88; (1913) 280; 282.
- Hormizd** (pr.) à Alqoš (1808) 106.
- Jacques** (pr.) f. du pr. Kanoun de Barzanē (1815) 82.
- Jacques** (m.) (1868) 131.
- Ialda** (d.) f. du pr. Daniel d'Alqoš (1683) 147; (1690) 184; (pr.) (1701) 190; (1726) 118. Cf. Elia et Siméon f. de Ialda.
- Iāqo** (d.) f. du d. Ghiwarghis A. (1824) 165.
- Iaunan** f. du pr. Daniel (1866) 196.
- Iaunan** (pr.) Sodo d'Araden* (1885) 177.
- Ibrahim** (d.) 19; (pr. m.) 128.
- Jerémie** (m.) 59.
- Ioannis** (m.) f. de Pierre Kattoula T. (1819) 8; (1821) 260.
- Iohannan** f. du pr. 'Abdišo' A. (1822) 125.

(1) Nous réunissons ici tous les copistes de cette famille alqochienne, qui s'est livrée depuis plusieurs générations à transcrire avec art les livres chaldéens.

ELIAS HOMO est actuellement curé d'Alqoš.

- Joseph II, 64.
 Joseph (pr.) f. du pr. David, 94.
 Joseph (pr.) f. du pr. Israël d'A.
 (1714) 103.
 Joseph (pr.) f. du pr. Ghiwarghis A.
 (1720) 164; (1724) 117.
 Joseph (pr.) f. d'Abraham de 'Ain-
 kawa (1795) 95.
 Joseph (m.) Audo (1817) 3; (1818)
 60; (pr. m.) (1819) 293; (1825)
 266; (1870 à Rome; reçoit le cod.
 136 de William Palmer).
 Joseph (pr.) f. du pr. Hormizd, 212;
 264.
 Joseph (pr.) f. d'Israël d'A. (1859) 97.
 Joseph (m.) de T. (après 1860) 243.
 Joseph (pr.) f. de Jean Kattoula
 (1886) 246.
 Joseph 'Asadia, f. de Jean Audou
 à T. (1892) 197.
 Joseph Abbouna (†) (d.) A. (1907 à
 1913) 271 à 278; (1907) 230; 231;
 (1909) 238; (1914) 319; (1917) 202.
 Isaac (m.) f. de Hanna Moga d'A.
 (1819) 4; (1821) 259.
 Isaac (pr.) d'A. (1851) 124.
 Isaac (pr. m.) à Séert (1887) 34.
 'Isa (d.) f. d'Isaïe d'A. (1867) 98;
 (1868) 30; (1879) 195; (1884) 36;
 (1885) 81; 174; 214; 322; (1894) 75.
 Isaïe (m.) 1878) 295; (1887) 242.
 Išo' (m.) (1200) 15.
 Išo' (m.) (1289) 237.
 Išo'iahb (nov.) f. du d. Fransis T.
 (1904) 228; (1905) 229.
 Kaušaba (pr.) f. du pr. Daniel A.
 (1722) 25.
 Kaušabai (m.) de T. (1887) 40.
 Khaušabo (pr.) d'A. (1680) 183.
 Kheder (pr.) de Mossoul (1717) 286-
 287.
 Klemendos (m.) f. de Pierre de T.
 (1825) 11.
 Lazare (m.) (1843) 140.
 Louis (m.) (1884) 193.
 Mañsour (pr. m.) (1826) 96; (m.)
 de T. 73; (d.) Kado d'A. (1877)
 208.
 Maroghen (d.) f. de Jean (1815) 135.
 Maroghē (d.) f. de Sabou de 'Ain-
 kawa (1912) 91; (1914) 187.
 Matthi f. de Iauseph Hadji (1924) 330.
 Michel (pr.) f. du pr. Paranso T.
 (1891) 102.
 Michel (m.) f. de Sipā Balouta (1894)
 200.
 Michel (m.) (1894) 237; (m. d.) (1903)
 74; 285.
 Moïse (pr.) (1821) 133.
 Nicolas (m.) (1863) 28; 29; (1868)
 318; (1873) 107; (1879) 160; (1882)
 100; (1888) 240.
 Paul (m.) (1868) 318; Audo (pr.) A.
 (1876) 311.
 Paul David (m.) p. 91, note.
 Paul Dja'dan (nov.) f. du pr. Hor-
 mizd T. (1893) 35; (1894) 158;
 (m.) (1898) 161; (1903) 224; (1906)
 315; (1920) 207.
 Paul (d) Qaša A. (1919) 221.
 Philippe (m.) (1870) 298; (1874) 296;
 (1876) 311; (1886) 101.
 Pierre (m.) (1255) 63.

(†) ABBOUNA est le nom de l'ancienne famille patriarcale d'Alqos. Le SAMAS LAUSEPH, excellent catholique, est aujourd'hui le meilleur copiste d'Alqos. Il nous a rendu de grands services, dont nous tenons à le remercier encore.

- Pierre ⁽¹⁾ f. du pr. Joseph Gangi T. (1897) 312; (1901) 173; (1902) 204.
- Qando (pr.) f. du d. Hanna T. (1682) 163.
- Qouriaqos (d.) f. de 'Abdišo' (1683) 17.
- Qouriaqos (nov.) de Karmeleš (1924) 284.
- Rubel (pr.) f. du pr. Joseph (1831) 136.
- Sabrišo' f. d'Edjmaïa (1710) 35.
- Salomon (Šeleimon, Souleiman) f. de Hanna Adamo Séert (1883) 76; (1884) 50; (1886) 155.
- Siméon (pr.) f. du pr. Ialda A. (1713) 105; (1728) 123.
- Siméon (pr.) fils du pr. Joseph A. (1740) 209; (pr.) 124.
- Siméon (d.) Asmar de T. (1818-1821) 6; (1822) 51.
- Stephan (m.) Maroghē de Bakofa (1888) 216; (1894) 86; (1895) 87.
- Thomas (pr.) 110; (m.) (1887) 41; (m.) f. de Nisan de Teleskof 294.
- Thomas (m.) f. de Hanna de Karmeleš (1915) 279; (1917) 207; (1926) 223.
- Tobie (m.) Bagia d'A. (1881) 80; (1885) 185.
- Vincent (m.) 62.

(¹) Comme je m'intéressais beaucoup à cet excellent calligraphe à cause de mes recherches sur le *Gannat Bussame*, il m'arriva un jour à Batnaï de parler de Patros Gangi. Personne, ni Kas Paulos, prêtre du village, ni les autres ne purent me renseigner, jusqu'à ce que j'eusse constaté dans l'exemplaire du *Gannat Bussame*, qu'ils possèdent là-bas, que ce Pierre était fils du prêtre Joseph. Ceci pour prouver que les noms de famille sont à peine connus. Cfr. *Revue Biblique*, 36 (1928) p. 221-232, 386-419.

V. — NOMS DE LIEUX.

Nous faisons abstraction des lieux, qui font partie des noms d'auteurs connus.

Les mss. portant la mention des villages d'Alqōs et de Telkef, ainsi que des couvents de Rabban Hormizd et de N.-D. des Semences, sont si fréquents, qu'il est impossible et inutile de les énumérer tous en détail.

Abréviations: p. = pays; v. = village; m. = mont; c. = couvent; — quand cette détermination nous semble utile.

- Adek** (v.) 303.
 *Aīnkawa, 91· 95; 187.
 Alep, 19; 46; 85, 5.
 Alqōš, page 3; *passim*.
 Amed (Diarbekir) 1; 58; 64; 110-111; 118; (Amida) 266.
 *Aqra, 164
 Araden de Şapna 17; 177; 222; 305; 309.
 Arandaqnas 291.
 Aṭous 131.
- Bagdad** 174.
 Bakofa 96; 216.
 Barzanē 9; 82; 114; 152; 265; 309.
 Bassouri (sur le Tigre) 325.
 Batona (v.) en Perse 168.
 Bedwīl 124.
 Beit Daīwē (v.) 168.
 Beit 'Edrai (m.) p. 3.
 Beit Hendewayā, 25.
 Beit 'Oūire (c. de St Georges), 35.
 Belayē (v.) 188.
 Beridyaie de Teḥouma, 133.
 Bibozi 24; 30; 128; 165; 240.
 Botaiē (des Arméniens) 73·
- Daqoq** 242.
 Darband (v.) 168.
 Dērē (c. de Mar 'Abdišo') 1.
- Dēzē** (v.) 105; 118; 123.
 Diok 22.
 Djalou (p.) 156.
 Dourē 17; (c. de M. Qaïouma) 154.
- Edlep** 45.
 Eugène (c. de Mar..) 203.
- Gabriel** (c. de M..) et de M. Abraham 31; 33; 115; 120.
 Gazarta 20; 21; 22; 92; 94; 168; (Gezirah) 298.
 Georges (c. de St..) 35; 300; 321; (note).
 Guessa au p. de Teḥouma 134; 150.
- Hormizd** (c. de Rabban...) p. 3 *passim*.
 Hourdapna 93; 116; 163; 183; 212.
- 'Iiel** (dans le p. des Nestoriens) 71.
 Isla (vallée d'...) dans le bas Tyarē 196.
 Izla (m.) 71.
- Karb Olma** près de Mardin 162.
 Kardess 9; 164.
 Karmeleš 200; 207; 223; 269; 284.
 Karsābā 147.

- Kerkouk 2.
Khosrawa en Perse 208.
Koisendjak 37.
- Malabar 85, 1, 2; 270; 239, 2.
Malaberon 207.
Mananam (c. de...) au Malabar 270.
Manghēšē 68; 238; 316, 12.
Maṣouria au delà de Gazarta 94.
Mardin 162.
Marga 190.
Masra'a 14.
Matthi (c. de M...) 285.
Merianeš (v.) 135; 136.
Mossoul p. 3; cod. 33; 115; 201;
122; p. 52 (note); cod. 285; 286-
287; 296.
- Našriz 125.
N.-D. des Sem. (c. de...) p. 5 *passim*.
- Pios (v.) 19; 46; 124; 312.
- Qodjanès 132; 189.
- Rabaḥi sur le Tigre (N. de Ga-
zarta) 92.
Reghenē (v.) 257.
Ruwandoz p. 70 (note).
- Séert 22; 34; 49; 50; 76; 155; 169;
193; 225; 239.
Seiador (v.) 150.
Salmat (v.) 210.
Šapat de Beit-Šamezdin (p.) 168.
Šaqlawa 42; 143; 169; 317; 319.
Sarokia 199.
- Targawar (p.) 168.
Teḥouma (p.) 133; 134.
Teleskof p. 3; cod. 152; 178; 294.
Telkef p. 3, *passim*.
Tella (v.) dans le p. de Marga 190.
Tenora 17.
Ṭour Abdin 256.
Tyarē (p.) 150; 196.
- Zakho 268.
Zehbar (p.) 9.
-

VI. - INDEX GÉNÉRAL.

	PAG.
PRÉFACE.	3-6.
I. Livres Saints, cod. I à XXXI.	7-14.
II. Commentaires bibliques, cod. XXXII à L.	14-21.
III. Philosophie et théologie, cod. LI à XCI	22-36.
IV. Ouvrages liturgiques, cod. XCII à CLXVIII	37-63.
V. Droit canonique, cod. CLXIX à CLXXIX.	63-70.
VI. Histoire générale et hagiographie, cod. CLXXX à CCXXV.	70-89.
VII. Ouvrages ascétiques, cod. CCXXVI à CCLXXXIV	89-103.
VIII. Grammaire, lexicographie et poésie, cod. CCLXXXV à CCCXIX	104-114.
IX. Ouvrages divers, cod. CCCXX à CCCXXX	115-121.

INDEX :

1. Concordance des cotes	125-126.
2. Manuscrits antérieurs au 19 ^e siècle	127-128.
3. Auteurs cités et traités anonymes	129-136.
4. Noms des copistes	137-140.
5. Noms de lieux	141-142.
6. Index général	143.

על שנת ה'תש"א
ה'תש"א ה'תש"א ה'תש"א

לחברת
לחברת